

The Collected Works of Ken Ding

墾丁集

2011





Be our Guest!

The food that *Asians Choose*

客家魚丸肉丸

Fresh Fish & Meat Balls

客家出品 選料上乘
吃得更加放心!

製作過程完全符合
國際食品安全認證

不含其它化學添加劑

No Illegal Chemicals

絕不含硼砂

No Borax



魚肉
FISH



牛肉
BEEF



豬肉
PORK



新鮮上市!



國際食品
安全認證



The Collected Works of Ken Ding

墾丁集

2011



《墾丁集2011》

THE COLLECTED WORKS OF KENDING

出版發行：華人服務社

Chinese Australian Services
Society Cooperative Limited

地 址：44-50 Sixth Ave Campsie
NSW 2194 Australia

電 話：02 9789 4587

E m a i l : cass@cass.org.au

責任編輯：《墾丁集2011》編輯小組

版面設計：Rosie Du, Nancy Zhiyan Liu

印 刷：Pomun Printing Pty Ltd

書 號：ISBN 9780987058607

定 價：AUD \$6.00 (GST incl.)

Copyright © 2011 by CASS

華人服務社版權所有，未經允許不得翻錄

從群眾中來 到群眾中去

——《墾丁集》序言

要做到真正的為華人服務，就要以服務華人社區為最崇高的宗旨，用「從群眾中來，到群眾中去」的途徑來達到這個理想。「從群眾中來，到群眾中去」是中國大陸流行的一句話，拿來用在華人服務社與《墾丁集》上，可謂相當貼切。

「從群眾中來，到群眾中去」，就是指走「群眾路線」，一切為了群眾，一切依靠群眾。我們華人服務社從成立開始，就是依靠集體的力量，才能開墾出這片天地。譬如當年購買托兒中心的房屋，業主要求連同倉庫一起賣，但我社當時一無所有，沒有足夠的資金，銀行也不願意借錢，得由當時創社的多位熱心人士拿出自己的私人財產作擔保，方能完成交易。開辦托兒中心時，也欠缺資金進行裝修，結果家長組成義工隊伍，一起動手去油漆和鋪地板。沒有集體的力量，就沒有今天的成果。

在這個集體力量的基礎上，開始時小小的一個社團，社區需要哪些服務，我們華人服務社就去逐漸發展出多方面的服務。從托兒中心開始，發展到日間家庭托兒服務、小學生學前課後和假期照顧服務、為領養中國兒童的澳洲家庭開設遊戲組、社區護老服務、殘障服務、健康服務、移民定居多元服務、成人英語教育、急救培訓、社交康樂活動小組、中華文化教育、兒童藝術教育、社區建設等等。

至今，我社聘請超過一百四十名員工，擁有一百多名經常性的義工，為無數家庭提供服務。服務範圍不僅在悉尼地區，還延伸至臥龍崗。

一個社團能夠如此發展壯大，離不開集體的力量，像五十年代至七十年代流行於華人社會的一首歌曲《一支竹仔》：「一支竹會易折彎，幾支竹一扎斷折難，孤掌莫恃倚，團結方可免禍患。花須好要葉滿枝，月雖皎潔有未滿時，孤掌莫恃倚，團結方可幹大事。」

然而，雖然人類社會是一個集體，卻未必人人懂得「從群眾中來，到群眾中去」的道理。人類社會的歷史長河中，不時出現與「群眾路線」格格不入的事情，視群眾如無物，騎在群眾頭上。我們華人服務社也出現過這樣的日子，二零零六年九月十六日召開的社員常年大會，當時的管理層把社員劃分為「活躍社員」與「非活躍社員」，並出動保安人員，刻意把大批社員拒之門外，拒絕傳媒採訪，引起公憤。

在這段時間前後的一段日子，出現很多「小動作」，有時排斥群眾，有時假借群眾的力量去達到某種個人目的。如此這般的作風，並非真正尊重群眾，並非站在群眾的立場上，跟我們華人服務

社創立時走的群眾路線不一樣。

慶幸大眾的眼睛是雪亮的，在群眾力量之下，我社重新選舉領導層，逐步糾正錯誤，走向正軌，這個社團又回到群眾的手裡。人類需要吸取教訓，才能避免歷史重演。

《墾丁集》正好記錄了這個社團各個階段與發展的情況，生動活潑地反映大家走過的歷程，回顧渡過的歲月。有令人振奮的發展，有歡樂的時光，有感人的片段，當然也有風波教訓。

《墾丁集》並非出自一人之手，《墾丁集》匯聚了四方八面的「心血」，是群眾智慧的結晶。這本書之能夠面世，也正好反映出「從群眾中來，到群眾中去」的精神！但願今後，無論是我們華人服務社，還是人類社會，都能夠繼往開來，鞏固群眾集體開墾出的大好天地！

墾丁

二零一一年二月於悉尼

誰是墾丁？

正如序言結尾部分所述，《墾丁集》並非一人之作。‘墾丁’，取意‘辛勤開墾的園丁’，其實是由一群熱心社區工作，活躍在華人服務社的事務裡和喜歡寫作的人所組成的。他們來自五湖四海，年齡跨度大，生活面和教育背景也不盡相同，但是他們都有一個共同的心願：那就是在華人服務社的事務中，不斷的發現和記錄令人難忘的細節，將這些細節轉變成流暢的文字與群眾分享，希望更多的人能參與到華人服務社的活動和工作中去，或者支持華人服務社為社區所做的，有意義的慈善事業。



這一集的《墾丁集》的墾丁有：

由左至右：歐陽翠珉，Melody Zhang，石蔚，謝潔儀，李冬梅，
梁嫻輝，梁靜雅，楊春霞，袁珍妮，潘南弘，林斌，丁旋，黃漢昌，
廖挹芬，陳健美，梁婉明，鄭敏恆，麥美琪，孫臻。

目錄

序

誰是墾丁？

依靠大家努力共同開墾出來的天地	1
——邁向三十年的華人服務社	
資訊在現代社會的重要性.....	3
——華人服務社加強提供資訊服務	
高齡人士心繫的另一個家.....	5
——發展十六年的華人服務社高齡組	
見證一段六十載的婚姻	7
——華人服務社提供健康、殘障及高齡服務十週年	
無怨無悔在廚房默默地奉獻.....	9
——華人服務社華安組廚房的義工們	
為培育下一代繼承中華文化而努力	11
——啓思中文學校踏進二零一零年	
孕育孩子對文化藝術的認識.....	13
——談華人服務社雪梨兒童藝術學校	
我們的中華文化大家庭	15
——啓思中文學校師生迎接新學年	

不怕困難堅持下去終獲政府肯定成績	17
——華人服務社日間家庭托兒服務	
祖孫三代見證托兒服務發展	19
——華人服務社家庭幼兒工作者獲頒優質服務證書	
多姿多彩多元化	21
——華人服務社總部天地	
孕育社會未來人材的搖籃	23
——跨越四份之一世紀的墾思托兒中心	
我們在陽光雨點下送走賓仔	25
——華人服務社殘障服務工作人員懷念一位「家人」	
不是親人勝似親人 不是家鄉安居他鄉	27
——華人服務社移民定居服務十五週年	
幫助移民申請入籍圓夢澳洲	29
——華人服務社移民定居服務光輝的一頁	
移民定居服務多樣化	31
——大眾感謝華人服務社提供移民定居服務	
天時不如地利 地利不如人和	33
——華人服務社鼓勵移民共同努力面對生活	
努力培養學生對中文的興趣	35
——華人服務社啓思中文學校教師帶動學生取得好成績	
身體力行全面弘揚中華文化	37
——與眾不同的啓思中文學校	

愛心、耐心、理解、感恩.....	39
——家長捐款支持華人服務社智障服務	
什麼是他們的快樂源泉?.....	41
——華人服務社臥龍崗高齡組活動	
愛心溫馨洋溢的另一個家.....	43
——華人服務社臥龍崗日間護老中心及活動組	
華裔移民的康樂天地.....	45
——華人服務社致力開拓的華康高齡組	
齊心合力共譜夕陽歡樂.....	47
——情如手足的華康高齡組成員們	
造福社群 義不容辭.....	49
——華人服務社的義務工作	
紛擾四年懸案終有論定.....	51
——華人服務社常年大會公佈潘南弘獲保險賠償	
人間正道是滄桑.....	53
——回顧潘南弘遇襲受傷事件出現的冷暖人間	
一分投入，一分收獲？！.....	55
——華人服務社殘障服務點滴	
龍騰虎躍說「華興」.....	57
——茁壯成長的華人服務社華興組	
中西薈萃 精英雲集.....	59
——華人服務社臥龍崗活動組人物誌	

在澳洲展開精彩的人生	61
——華人服務社提供的移民定居服務	
大家需要珍惜服務大眾的資源	63
——華人服務社獲政府繼續撥款資助移民定居服務	
認識澳洲選舉制度參與投票	65
——華人服務社幫助新移民瞭解自己的選舉權利	
讓生活變得更有意義	67
——一位移民接受培訓成為出色的幼兒工作人員	
婦女能頂半邊天	69
——巾幗不讓鬚眉的華人服務社壑思婦女組	
紅妝淡抹總相宜	71
——愛學愛跳愛唱愛俏的壑思婦女組舞蹈隊	
孩子的成才需要良師的悉心栽培	73
——先天因素和後天的培養造就孩子的成功	
「無限暢談英語角」	75
——華人服務社博活活動組側記	
給自己一個機會 創造豐盛的人生	77
——華人服務社社區服務點滴	
關注新移民定居的需要	79
——華人服務社為大家提供多種最新的資訊	
我們走過的發展歷程	81
——華人服務社華康高齡組組員的心聲（上）	

沐浴春風「華康」更健康.....	83
——華人服務社華康高齡組組員的心聲（下）	
冬日燒烤樂 滋味暖心頭.....	85
——華人服務社員工社交康樂俱樂部活動	
重獲歡樂的印尼組.....	87
——華人服務社關懷扶持的少數民族群體	
首創華語急救課程.....	89
——華人服務社協助新移民在澳就業創業	
提高警惕 小心上當.....	91
——華人服務社移民定居服務為大家提供多種資訊	
生活在澳洲 仍系民族根.....	93
——難得可貴的領養家庭澳中兩地情	
維護環境整潔市容獻盡每分熱與光.....	95
——華人服務社艾士菲環保隊/活動組點滴	
身兼數職 熱心公益.....	97
——秀外慧中的華人服務社董事局主席陳玲醫生	
我們接受了她給我們最後的托負.....	99
——一位登門護老服務工作人員的真情交流	
引導新移民融入本土文化.....	101
——定居服務社工的使命感	
老吾老以及人之老 幼吾幼以及人之幼.....	103
——華人服務社的服務精神（三之一）	

老吾老以及人之老 幼吾幼以及人之幼	105
——華人服務社的服務精神（三之二）	
老吾老以及人之老 幼吾幼以及人之幼	107
——華人服務社的服務精神（三之三）	
邁進三十週年：回顧與前瞻	109
——華人服務社運營經歷點滴	
辛勤開墾的園丁	111
——身殘志堅的華人服務社義務執行董事潘南弘	
無族界的服務	113
——華人服務社提供的韓裔長者服務	
發展與推動文藝活動	115
——華人服務社對文化藝術工作的熱愛與堅持	
兄妹失散逾一甲子後重聚	117
——華人服務社義工經歷的感人故事	
向義工致敬	119
——華人服務社的成功與榮耀歸於無私奉獻的義工	

附錄：致力於社區服務工作的 澳洲華人服務社簡介

銘謝/編後語

支持我們的贊助者/商號

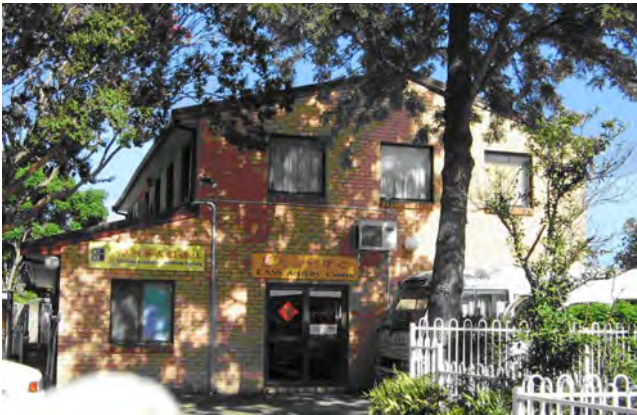
依靠大家努力共同開墾出來的天地

——邁向三十年的華人服務社

通過這塊專欄園地，我們華人服務社的伙伴們希望能夠在這裡與大家交流，反映華人服務社工作人員、管理層、義工，以至各方的心聲，讓社會能對我們的工作和經歷的事情有所了解，而對華人服務社的基本服務對象，社區中的弱勢群體增添愛心與給予他們溫暖。華人服務社這個機構，並非屬於某一個人，而是屬於大眾的，需要大家關懷、鞭策，令這個機構符合社會的需要及時代的發展。

華人服務社經歷過不少風風雨雨，最近一年多來重上軌道，穩定發展。伙伴們對此都很欣慰及鼓舞，大夥們會努力做好工作，不辜負大家的期望。再過不久，華人服務社就滿「三十歲」。從過去，走向未來，

之所以能夠開墾出這片天地，依靠的就是大家的共同努力。



我們這些開墾的園丁，主要是一大批義工及專業工作人員。如果缺少了大家的努力，這個機構就難以成長。

在走過的歲月裡，出現不過少甜酸苦辣的感人故事。

舉例來說，在華人服務社創立的時候，我們有位家長使用華人服務社托兒中心的服務。而那時華人服務社剛剛從私人手中買下一座房屋，用以開辦托兒中心。但這座私人房屋並不符合開辦托兒中心的條件，要籌措三萬多元去裝修。在當年來說，這筆費用可謂不少，華人服務社無法拿出這筆錢來。

這位家長知道這件事之後，與關心此事的其他人，組成一隊義工，動手去油漆、鋪地板，同心協力建立今天的壘思托兒中心。他的女兒長大成人後，不再須托兒服務，但他仍繼續熱心參與社務工作。華人服務社正是依靠一大群這樣的義工，得以茁壯成長。

當今我們的主席陳玲醫生，在服務社成立時已是董事之一，她早期便熱心參與不少工作。當年購買房屋作禮堂的時候，原來的私人業主擁有兩塊土地，一塊是現時的壘思托兒中心，另一塊是現在的禮堂。現時的禮堂在當年只是一個破爛的倉庫。業主要求買家必須同時買下這兩塊土地。

但是，政府當年只撥款購買用在托兒中心的房屋，不承擔購買倉庫的費用。而華人服務社當時一無所有，沒有足夠資金錢，銀行也不願意借錢。有見及此，陳玲醫生與其他三人一起，用自己的私人財產作擔保，與業主達成協議稍後償還購買倉庫的費用。

我們已經走過的二十八年，所依靠的就是無私奉獻的義工精神。人活在世上，不能只是自私自利向錢看、謀求個人物質利益，而需要互相關懷、互相愛護。華人服務社的發展，出現不少動人的事跡，我們將在此專欄裡和大家分享這些真人真事。

願大家都來作開墾這片土地的園丁！

資訊在現代社會的重要性

——華人服務社加強提供資訊服務

資訊在現代社會相當重要，資訊猶如大自然中的氧氣，生物缺乏氧氣就根本難以生存。社會缺乏資訊，便會變成閉塞。現代社會之所以這麼發達，有賴資訊充裕。

我們伙伴中的一位同事，前幾天接到一位朋友打來的電話，問如何找人幫忙照顧他獨居的岳母。由於他是新移民，對澳洲的情況不瞭解，結果我們這位同事花了一個小時向他解釋有關的服務，以及在那裡可以找到進一步的資料。

一般來說，在社區中最需要服務資訊的多是新移民、婦女，以及高

齡人士。可是他們之中，英語水平不足或完全不會英文的比例很高，對澳洲社區服務基礎認識不足。因此，向他們提供中文的資料十分重要。



此外，澳洲的社區服務及福利系統非常複

雜，即使澳洲本地居民也不一定可以全面掌握，更遑論是新來的移民。

有一次同事聯絡政府部門「中心連接署」，簡稱「中連」(Centrelink)，希望找一個職員做一次高齡福利金的講座。他們也不敢隨便找一個人來講，必須由一位真正日常有處理相關事務，富經驗的人員出來。由於澳洲福利好，政府在很多細微的事情上亦會照顧少數人的特別需求，所以制度上有複雜的地方，這是可以理解的。

因此，在今時今日，從事社區服務的工作人員也必須懂得尋找、處理，及發放資訊。否則便不能與時並進，把服務做得最好。就好像在今年十一月中，我們組織了一個認識痴呆症資訊博覽會，為華人社區提供了一站式的資訊服務。這包括由十多個有關的服務機構擺設資訊攤位，以及由和諧醫院 (Concord Hospital) 派出主講嘉賓。參加者在一天的活動裡可以得到全面的資料，真是皆大歡喜。而在稍後時間，我們還會出版一本認識痴呆症小冊子，並把這些資料上載到我們華人服務社的網站上。

我們的網站正日漸成為推廣資訊的重要平台。記得數年前，我們除了放進文字及圖片外，開始加入了講座的錄音。而在內容上，我們亦加進了一些重要的資料，如聯絡一些政府部門的方法，服務指南等。還有值得一提的是由李超浩醫生供稿的杏林網。他的文章不僅深入淺出地介紹了個人健康衛生的常識，在一些突發的健康衛生事情上，亦能給社區提供及時與重要的訊息。好像今年豬流感期間，他的文章就為華人社區釋除了不少疑慮，得到很好的評價。據聞在今年聖誕期間，不少人將會到香港、中國大陸等地旅遊探親。他們對當地豬流感的情況都有憂慮的地方，有興趣多瞭解豬流感的朋友，不妨在華人服務社網站 www.cass.org.au 杏林網內閱覽李醫生的文章。

我們明白提供資訊的重要，所以正努力加強向大眾提供資訊服務。

高齡人士心繫的另一個家

——發展十六年的華人服務社高齡組

每個人都有自己的心聲，許多時苦於無處傾訴。尤其是上了年紀的退休人士，如何充實自己的生活，活得更健康長壽？

我們華人服務社屬下高齡組老人家們平和安詳而又滿足快樂的情緒，這不是人生所追求的境界嗎？

問起這些活動組的由來，華安組黃伯滔滔滔不絕話當年。十六年前，我們華人服務社考慮到社會人口老化問題，已經著手從單一的幼兒服務發展到高齡服務，並為「安老之家」的建造積極籌款。主席潘南弘提議

開放總部禮堂給老人家活動，使老人家保持旺盛的精力參與社會，也因此把高齡活動組取名為「華安組」。建組宗旨是娛樂大眾、發揮餘熱、服務社會。服務社提供康樂設施，安排義工提供茶點午餐。由老人家當家作主管理好自



己的小組活動，使他們精神上有寄托。

從此，華安組吸引了方圓十幾里的老人家踴躍而來。他們在這裡學耍太極、唱歌跳舞，積極參與市政府的各類活動，與其他民族社團聯歡。義務照顧年紀更大、行動更不便的老人家，並堅持每月一次到公園清潔衛生，保護環境。在照顧他人、服務社會的同時，提升自我價值，內心得到滿足。通過參觀醫院、老人院和市政府及各類資訊講座，更深入地了解澳洲社會、增長知識。

黃伯當年參加華安組已是「古稀之年」的75歲老翁，今天已經92歲，還有十多位長者都已經超過80歲。但他們仍然耳聰目明、身手敏捷，童心未泯。常常在活動組喜歡唱著「年年都是18歲」的歌曲。

隨著華安組的成功創辦，三年後，我們在華人聚居的好市圍市又創辦了第二個高齡組。由於得到康平醫療中心的支持，取名為「華康高齡組」。該組規模更大，活動場所更寬敞，一週活動兩天，人數每次高達近百人。

鑒於社會上高齡活動的需求越來越大。我們又於六年前在賓士鎮區建立「華興活動組」，讓他們積極參加政府組織的大型喜慶及各項活動，成為該地區政府社團發展的一個重要支柱，其中有幾位組員還獲得該市長頒發的優秀市民獎，提升了華人在該地區的形象。

迄今為止，我們已經有十二個活動組，地區擴展到一百公里外的臥龍崗地區。大家以小組為家，積極搞好活動，從而提升了活動層面，亦吸引了一些其他民族社區的人士參加活動。更重要的是逐步參與當地政府的社區活動，融入澳洲主流社會，得到了其他社區的認同和重視。有些人即使搬了家，也不惜花費兩小時多的路程趕來參加活動，他們說：「一次不到活動組，心裡就象缺少了什麼似的，活動組是訴說心聲，釋放情緒的地方。令我們的晚年更健康充實！」

見證一段六十載的婚姻

——華人服務社提供健康、 殘障及高齡服務十週年

人生七十古來稀，能夠見證一段六十載的婚姻，更不是常有之事。

我們華人服務社最近慶祝提供健康、殘障及高齡服務十週年，參加慶祝活動的員工，客戶及嘉賓約二百人，場面熱鬧。肯特伯利區內兩位重量級人士——新州規劃部長、社區服務部長Linda Burney議員，肯特伯利市長及Lakemba區省政府議員Robert Furolo等嘉賓光臨出席了這項慶典。



華人服務社日間護老中心見證一段六十載的婚姻。

在悉尼地區，能夠同時提供健康、殘障及高齡服務的民族社團很少，能夠得到政府撥款支持發展這些服務的民族社團更是鳳毛麟角。原因是要服務高齡及殘障人士，必須要有一個專業的隊伍、健全的組織架構、良好的基礎建設，而更重要的，是機構內

能夠上下一心，共同為一個目標努力。

當然，高齡及殘障服務亦不是每一個人或機構願意提供的。服務高齡人士會有生離死別的傷痛，為高齡或殘疾人士提供個人衛生護理也不是每個人都願意做的。

不過在我們伙伴的工作經驗里，跟高齡或殘障的人士的接觸中，也有不少令人難忘的經歷。去年一對夫婦在我們日間護老中心慶祝結婚六十週年，工作人員為他們找來鳳冠霞珮，舉行了簡單而隆重的慶祝儀式，場面溫馨感人。

而在數個月前，我們接到一位末期癌症病人的囑咐，要求我們照顧她仍在世的高齡母親。在接下來的一段日子裡，我們的工作人員和這位堅強的女兒一起走過她人生最後的一程。現在這名女士已經離世，而我們的工作人員亦堅守了我們的承諾，完成這位女士在世時最後的心願，照顧她心愛的母親。這些不同的經歷，加強了我們伙伴對工作的信念，提醒對社會弱勢社群的責任。

我們的伙伴覺得華人服務社提供的健康、殘障及高齡服務，還有一個最重要的價值，就是提供文化及語言上合適的服務。我們的同事曾經和不少用戶談過這個問題。以日間護老中心為例，目前提供這項服務的華人機構很少，所以大部份華人只能申請本地主流的服務。大家可以想像到，要老人家跟講英語的人溝通，要他們吃三文治，這是一件何等困難的事情？所以很多人最後放棄了這些服務。而這就是一個非常重要的原因，為什麼華人使用高齡服務的比率總是偏低！

我們華人服務社的伙伴中，在健康、殘障及高齡服務這個領域工作日子越長的同事，越覺得這項服務的重要性。故此，我們深切希望社區人士珍惜這項服務，支持這項服務，使我們可以為有需要的人士做得更多，做得更好！

無怨無悔在廚房默默地奉獻

——華人服務社華安組廚房的義工們

我們在這塊伙伴們的園地中，曾經提到華人服務社成立十六年的華安組，無數老人家在這裡度過他們歡樂的時光。今次說一說華安組的義工們，正因為有了他們任勞任怨的無私奉獻，才使老人家享用到飯熱菜香的午餐。

這些義工都年過半百，組長Regina是一位退休的幼兒工作者，她退而不休，主動要求來華安組當義工。Grace退休前在幼兒園廚房工作多

年，有豐富的營養保健知識，她和Regina在華安組廚房當義工已經八年多。Lisa也在此當義工六年，盡管她已經是華人服務社的受薪員工，仍然堅持每星期三留在華安組廚房當一天義工。Sherly和楊桂珍在華安組當了十多年的



義工，黃太和Susanna也有好幾年。他們幾位並不是休閒在家無事幹、養尊處優的闊太太，她們也有自己幹不完的家務和活動。但她們無論多忙，每星期都抽時間到華安組當義工，煮飯給老人家吃，她們都有一分服務社區的心願。

廚房工作繁重勞累，作為主婦，這些義工們大半輩子每天都在自家的廚房為家人操勞。她們很應該每星期抽出一天給自己放鬆娛樂一下，但她們卻選擇了進入更大的廚房，通常煮四五十人的飯，有時高達八九十人。可想而知，她們是多么辛苦！除了出力。她們還要動腦筋，「巧婦難為少米之炊」，因為政府沒有專項撥款給活動組，華人服務社免費提供場地並為參加活動的人員支付保險費，派遣部份職員負責管理，並沒有太多資金投入小組，對老人家參加活動只是象徵性收回食物的成本費。她們想方設法在有限的資源中，為老人家提供色香味美的午餐及茶點。不斷變換菜譜，力求讓老人家吃得健康豐富。有時過節，還自己出錢為老人家加菜或在家中製備精美點心送到小組吃。

問她們累不累？她們一片歡聲笑語作回答。走進廚房，你可以感受到一個和諧團結的整體，彼此互相關心互相愛護。誰有事請假，她們就把誰的工作分擔下來，還為華人服務社介紹發展新的義工。Lisa就是Regina五年前積極引薦到華人服務社的優秀義工。她們在這裡不斷學習新的營養衛生知識，知道食物之間的交叉感染。比在家煮食還緊張，因為老人家體質弱，容易患腸胃病。非常小心地處理任何食物，不新鮮的或有疑問的食物寧願倒掉也不會拿給老人家吃。前一陣子，因為中國產的乳製品涉嫌有三聚氰胺，她們就把牛乳餅扔掉了。

如果偶然間當一天兩天義工，許多人都可以做到。但是常年累月，無怨無悔在廚房默默地奉獻，服務老人家，這種精神難能可貴！這也正是華人服務社從小到大，發展到今天相當規模的巨大財富。在此讓我們對這些義工們的出色工作表示深深的敬意！

爲培育下一代繼承中華文化而努力

——啓思中文學校踏進二零一零年

很多華人移民都希望下一代能夠掌握中文，繼承中華文化。這裡的小學、中學將於一月底開課，而我們華人服務社開辦的啓思中文學校也訂於一月三十日、三十一日開始二零一零年的新學年教學。

回顧澳洲政府從早期推行白澳政策，改變爲多元文化政策，已經有一段相當的時間。雖然一些公立學校提供第二語言中文課程，可惜杯水車薪，每星期教學時間有限，也要遷就不同民族背景的學生，未必能夠滿足華人家庭的要求。因此，專門提供中文教育的學校，在週末提供時間較長、內容比較正式的課程，正好彌補中文教育方面的不足，滿足華人家庭的需要。



啓思中文學校的學生學習傳統中國書法

我們服務社很早開辦托兒所，提供托兒服務。一位家長回憶當年送女兒到壘思托兒所，見女兒日漸長大，有需要學習中文。當時不少家長都覺得有此需要。他們開始利用我們社的地方，大伙兒擔任義務教師，組成不同程度的小組班級，互相教導小孩子學習中文。

到了一九八九年，在這些基礎上發展成立兒童戲劇班，通過生動活潑的戲劇形式，去誘導小孩子學習中文。孩子們也興趣勃勃，從三十多人增加至七十多人。

到了一九九二年，我社正式開辦啓思中文學校。談到學校名字的由來，也有一段故事。華人服務社開辦托兒所，位於Campsie，因此中文取名墾思托兒所。「墾思」這個名字，有開墾托兒服務的意思。而華人服務社的英文名字簡寫是CASS，按照廣東話的諧音，變成「啓思」，用這個名字來開辦啓思中文學校，就有「啓發思想」的含義。從開墾托兒服務，進一步啓發孩子們的思想教育。

我們開辦啓思中文學校，至今已經十八年。目前分別在墾思（Campsie）、好市圍（Hurstville）、高嘉華（Kogarah）三個地區分別開辦中文學校。根據教育部門的標準，採取普通話及簡體字教學。在管理層的關懷及支持下，中文學校的三位校長及教師們，都致力於新學年展現新面貌，為教育下一代作出貢獻。

在十二月的啓思中文學校聯歡活動中，曾經參與早期中文教學小組活動的一位家長就感觸地說：「見到師生和家長們的熱情，好像一家人那樣，一下子好像又回到當年團隊伙伴一起開墾的日子！」

一位學生說：「每一個週末，老師會教我中文。這裡的老師特別優秀，我在課上除了學到中文以外，還體會到只要努力和用功，沒有什麼事是不可能的。我發現自己很期待週末的中文課，也發現自己對中國的文化有更深厚的興趣。我在中學的學校的外語課，也選了學中文。」

有一位路過的洋人，帶著他的華洋混血子女，關心地詢問入學的日期及手續，說希望子女能夠學會中文。中文學校校長熱情地解答了他的問題，提醒不要忘記一月三十日帶小孩子來報到上課！

孕育孩子對文化藝術的認識

——談華人服務社雪梨兒童藝術學校

上星期談到我們華人服務社於一九八九年成立兒童戲劇班，通過生動活潑的戲劇形式，去誘導小孩子學習中文。充滿活力的孩子們上課時總是興趣勃勃，對表演的機會滿是期盼。在一九九零年四月七日，這些孩子希冀的公開表演機會終於得到了實現，我社為新州華人安老之家籌款參與《寸草心》綜合匯演，並由兒童戲劇班的孩子負責演出童話劇《小畫筆》。二十多名小朋友首次亮相並傾情演出獲得一致好評，亦因而吸引更多小朋友參加兒童戲劇班。

為了慶祝華人服務社十週年及繼續為安老之家籌款，我社兒童戲劇班的孩子們接著於在一九九一年十月十二日參與了大型華語童話劇《馬蘭花》的演出。整個項目由籌備到演出，對兒童戲劇班以至當時我們服務社來說都是一個大挑戰，可幸通過我們董事局、工作人員、義工、家



長以及小朋友們的努力與合作，終於把這個極度艱鉅的計劃實現。而《馬蘭花》的演出，在整個華人社區獲得高度評價，同時亦顯露了我社那種不怕艱辛的大無畏團隊精神。

華人服務社雪梨兒童藝術學校的芭蕾舞班學員去年七月十二日為好市園公立學校籌款演出。

因為『馬蘭花』成功的演出，我們接到很多家長的回饋：一是家長對文化藝術產生濃厚興趣，要求我社開辦繪畫、舞蹈等課程，這促使我社於一九九二年初開始開辦各種文化藝術課程；二是家長覺得透過戲劇形式誘導小孩子學習中文不夠直接，又促使我社於一九九二年正式成立了啓思中文學校。而一九九二年對我社來說亦不是完全一帆風順的，因為在《馬蘭花》演出後，我社內部出現意見分歧，有人希望專注搞專業演出，亦有人希望把文化藝術普及，這最終導致我社於一九九三年八月正式成立了雪梨兒童藝術學校，而兒童戲劇班則於一九九四年年尾因缺乏師資而停辦。

我們服務社的雪梨兒童藝術學校從一九九三年八月開辦以來不斷發展，由墾思單一上課點拓展至好市圍、高嘉華及肯特伯利等多個上課點，而所開辦課程亦增加至包括繪畫、武術、芭蕾舞、電子琴、排舞等等。開辦藝術課程不難，但要把學生培養得好卻不容易，這需要老師們的堅持和非常專注，才可見到成績，這方面芭蕾舞班與繪畫班是辦得有成績和出色，因為有穩定的師資。

自一九九二年起芭蕾舞班就由專業導師 Pamela Huxtable 女士任教，她愛心和認真的教學哺育和關心每名學生的發展，歷年來學生的成績也是優異的。值得一提的是現時芭蕾舞班的另一位專業導師潘晟彥小姐就是自一九九二年一直跟隨Huxtable女士的高足，是芭蕾舞班的其中一個成功例子。

而歷年來教導繪畫班最長時間的導師則非楊翠華女士莫屬，她專業認真的教學態度一直獲得學生們的擁戴。可惜在三年多前我社內部的一段混亂時期，楊女士無奈被迫離開。可幸的是楊女士最近已答應再度與我社合作，屆時一定另有一番新作為。

匆匆為大家介紹了我們華人服務社雪梨兒童藝術學校的成立經過，以後再和大家談談藝術學校歷年來的點滴。

我們的中華文化大家庭

——啓思中文學校師生迎接新學年

「我們開學了！」一群又一群的家長，帶著他們的子女，歡歡喜喜地回到我們啓思中文學校這個啓發思想的「中華文化大家庭」。在壘思、好市圍、高嘉華三個地區的啓思中文學校，已經開始新一學年的教學。

我們的一位工作伙伴，津津樂道談起他聽到學生這樣說：「我去啓思中文學校學中文，是媽媽希望我學的。我在二零零六年開始學普通話，普通話對我來說難度很高。我還記得我第一天上課的情景，老師在講普通話，可是我聽不懂她講什麼，也看不懂那些字。她叫我的名字時，我很害怕。每一個週末我去上課，在老師的幫助下我進步得很快。她的鼓勵和對學生的態度，讓我感動。」



華人服務社啓思中文學校二零零九年年終頒獎典禮得獎學生合照。

這位同學感受很深地說：「我開始喜歡看中文電影，有一個電影裡的一句話，特別有意思：『輸不丟人，怕才丟人』。我覺得學中文或任何東西都不要怕，就算講錯了也沒有問題。只要努力，一定會有進步。我學習中國

成語的時候，也學到人生的道理和面對事情該有的態度。」

我們啓思中文學校這個大家庭裡，有一對姊弟每年都參加學校講故事比賽和全澳中文朗誦比賽，並獲得大獎。今年升讀五年級的曾澄螢，在公開的朗誦比賽中曾經先後奪得第二名和第三名。她的弟弟曾胤熹，今年升讀三年級，在公開的朗誦比賽中，曾經先後奪得第一名和第四名，成績出眾。

他們的父親曾景堂高興地說：「孩子在這裡學中文學了四年，參加公開的朗誦比賽已經三年。他們很有興趣，並不覺得學中文是一件困難的事。」

執教二年級已經五年的高海英老師說：「自己會透過《一閃一閃亮晶晶》等英語通俗歌曲改編成的中文歌曲，提高小朋友學習中文的興趣。也會播放一些好聽的中文歌曲，讓學生挑選。學生聽見好聽的中文歌，會興高采烈地說想學哪一首歌，還說要上台表演。」

任教三年級的張清薇老師說：「有一對姐妹給我的印象很深刻，她們原本成績很差，七八個名詞中大概只聽到一個字，寫拼音時一個中文字也寫不了。但到了第三個學期，她們的成績已經高達七八十分。到了第四學期，竟然獲得一百分！成績令人驚喜！我覺得只要老師關心學生，學生一定會進步。」

四年級的王麗老師說：「這裡的父母，對孩子學習中文都很支持，令自己覺得很開心。學生下課後也會跟父母談到上中文課的很多事情，把學到的一些小故事、小謎語帶回家，大家覺得上課很開心，是一種享受。」

在我們啓思中文學校這個大家庭裡，學生與老師都有不少好人好事，我們日後將會逐一介紹。

不怕困難堅持下去終獲政府肯定成績

—— 華人服務社日間家庭托兒服務

我們華人服務社成立二十九年，與我社一起成長的「日間家庭托兒服務」，正好反映了我們不怕困難，不怕艱辛，面對道路曲折，亦能堅持信念，目標不變，依靠大家共同努力，最後取得今天的成果，成績獲得政府及社會大眾的肯定。

我社在一九八一年成立，初步構思在悉尼市中心華埠開辦托兒中心，但過程並不順利，因為華人服務社剛剛新成立，沒有任何歷史背景，政府不知道我們是否有能力，當時申請政府撥款資助十分困難。

面對這些艱難挫折，我們有些夥伴氣餒離開，留下來的夥伴則考慮是否繼續爭取？抑或等待政府撥款成功才去辦？當時，我們知道澳洲有一種日間家庭托兒服務。甚麼是日間家庭托兒服務？這是一項政府認可的

家庭式托兒服務，由經過培訓的註冊家庭幼兒工作者，俗稱保姆，在他們自己家中為小孩提供優質托兒服務。



一九八二年，我們通過電台、傳單、口傳等等渠道發出訊息，華人如想做保姆，可找

華人服務社。華人如想獲得托兒服務，也可找華人服務社。結果十多人表示可做保姆，三四十人說需要托兒服務。

政府知道我們在努力，數月後批准撥款給我們去聘請一名工作人員。我們很快已經有四五十名保姆，數百名家長，很多人來自非英語背景，主要說華語，所以也需要我們擔當中間人。

我們開始先做試點，三年後重審。但一年半後，這項服務已經發展很好，一個工作人員不敷應用。一九八四年，政府撥款讓我們從一名工作人員增加至三名工作人員。

同年，壘思有一私人托兒所出售，政府問我們有沒有興趣，這就變成我們現在的壘思托兒中心。我們最初開設托兒中心的願望，終於實現。托兒中心之得以開辦，有賴我們開辦日間家庭托兒服務。

我們的日間家庭托兒服務，二零零七年獲聯邦政府認可。認可之前，家長不獲政府資助托兒費用。認可之後，家長可以根據本身的收入多少，獲政府資助。例如，家長原本需要支付每星期托兒費用三百元，獲資助後可能只需付一百元。

在整個澳洲，日間家庭托兒服務都由英語主流社區開辦，而華人服務社卻成為至今唯一由少數民族社區開辦的組織。我社現在可以直接發牌給培訓及格的保姆，這些經過專業培訓的專業人員現在稱為家庭幼兒工作者，共有二十多人，在悉尼各區為八十多名幼兒提供日間家庭托兒服務。

政府去年派人抽樣調查，前往這些家庭幼兒工作者的居所，進行嚴謹細緻的工作質量鑑定，鑑定六個範圍497個項目，我們的家庭幼兒工作者結果獲得494個項目高質量的優秀成績。

祖孫三代見證托兒服務發展

—— 華人服務社家庭幼兒工作者 獲頒優質服務證書

我們華人服務社成立二十九年，提供社區服務包括托兒、移民定居、個人成長、心理輔導、教育培訓，以至高齡及殘障服務，涵蓋人生多個階段。而我們的日間家庭托兒服務，就好比人生的第一階段。有趣的是，一位家長祖孫三代，見證了我們這項服務的發展。

我社的日間家庭托兒服務（簡稱日托部），去年底在墾思總部大禮堂為家長、兒童及家庭幼兒工作員舉辦了一次聖誕聚會。當天大約有一

百六十多位大人小孩參加活動。多姿多彩的活動一個緊接一個，做手工、拋球等等。許多孩子爭先恐後扮小貓小狗，開心地與工作員們一起表演「拔蘿蔔」。



我們二十多位家庭幼兒工作員，扮演聖

誕老人，隨著音樂從禮堂各個門口出現，邀請孩子們「共舞」。大人和孩子們揮動著綵帶，隨音樂而舞，人人都沉浸在歡樂的氣氛中。孩子們興奮地一起揮動著五顏六色的降落傘，聖誕老人派糖果，傳遞禮物包和抽獎等等活動，把活動氣氛推向一個又一個的高潮。

一位家長跟兩歲半的小孫女應邀參加了活動，眼見許多家長和孩子們積極參與，以及家庭幼兒工作員及職員的積極表現，感慨萬分。這位家長說：「我是華人服務社的老顧客了。十幾年前我最小的孩子曾經用過日托部的服務，如今我大女兒的孩子又用日托部的服務。華人服務社日托部的服務一直深受家長們的好評。由於政府有關部門資助條件的要求，曾把許多家庭幼兒工作員轉介到其它的主流日托服務機構，自己只能保留極少數的家庭幼兒工作員，使用該服務的家庭亦只能獲得一些基本的托兒補貼。在華人服務社董事局的支持下，該日托部繼續堅持為華人社區提供托兒服務。經過多年的努力爭取，這個部門終於在2007年4月獲得聯邦政府有關部門認可批准成為『核准的托兒服務機構』，該日托部可以為任何需要服務的家庭提供服務，而所有使用該日托部兒童服務的家庭都可以向『中連』（Centrelink）申請托兒津貼和享受托兒稅務回扣。隨著時間的推移和全體工作人員的共同努力，目前該日托部的服務提供從南到北，覆蓋悉尼二十幾個地區。許多受過良好教育的新移民加入該服務行列，我孫女的家庭幼兒工作員就是其中一位持有中國大學學歷的人士。我為華人服務社日托部取得的成績而高興，祝願她不斷壯大，為更多的家庭提供托兒服務。」

我社日托部參與由聯邦政府撥款和支持的政府服務質量審核，由於日托部全體職員及家庭幼兒工作員工作積極，表現優秀，家長們大力支持，日托部在去年11月份獲得政府服務質量審核機構頒發優質服務證書。當日托部主任為每一位家庭幼兒工作員頒發政府這份優質服務證書時，家長們為她們所獲得的成績而熱烈鼓掌！

多姿多彩多元化

——華人服務社總部天地

我們華人服務社成立二十九年，一方面在不同的地區發展各種服務與活動，一方面我社總部本身也變得更加多姿多彩多元化。

我們總部一位同事感觸地說：「每天清晨站在總部門口往裡看，只見樹影婆娑，優靜寧逸，瀰漫一股祥和之氣。接著，上班工作的夥伴們，返托兒所的小朋友及家長們，參加高齡組及婦女組的組員們，大夥兒穿過那油漆發亮的大閘，相繼魚貫而入。」

辦公時間開始了，來自不同需要的社群陸續找上門來，填表啦、詢問啦、找單張的啦、報名參加活動啦……接待處的同事更要接聽不停的來電，真的是忙個不亦樂乎。有時在接待處更坐滿了一些人，有的在讀報，有的在找社工幫忙，非常熱鬧。



花香鳥語，樹木林蔭的華人服務社總部。

所謂「登入深山，四時之境不同」。我們提供的移民定居服務，是新移民投石問路的明燈。新移民未熟識澳洲新環境及民情，所以我們舉辦的講座十分受歡迎。

至於我們的托兒所，每遇到新收小朋友時，往往可以看到母子情深，難捨難離的場面。小朋友摟著媽媽不肯放手，托兒導師努力則嘗試去哄小朋友。聰明的小朋友，如果知道媽媽在遠處偷看，就哭叫得更厲害！

到了下午，小朋友們吃完午飯，睡了午覺，就歡天喜地跑到戶外的人造草地上耍樂。這裡的遊戲設備，品種款式多樣化。小孩有時在玩煮食，把塑膠造的肥雞，「燒」得皮色金黃，令人垂涎！

每到星期三，就是高齡組的盛事天，人材勢眾，六、七十人的派對，唱起卡拉ok，首首經典名曲，令葉麗儀和汪明荃的聲色曲藝在悉尼發揚光大。慶祝長者生日會，更喜氣洋溢。組裡的義工，長年累月照顧大家的飲食，兼妥善清潔，默默地奉獻，令人敬佩。

婦女活動組的成員也精力充沛，巾幗不讓鬚眉，學英文啦、練排舞啦、跳扇舞及養生舞啦，充滿表演細胞，多次為我社的其他活動表演跳舞增加氣紛和娛樂性。更為「日間護老中心」作義工，並參與市政局的活動，弘揚中國文化。

我們的高齡護老服務，也是多元化。服務的護老員眾多，除了服務華裔長者外，還有韓裔，每次開會議或是團隊訓練，活像百鳥歸巢，大家趁機會交流，盡訴心中情。

我們服務社還有很多其他有益身心的活動，例如每週有兩次排舞，那些悠揚悅耳的音樂從禮堂傳出，一時是Cha Cha，一時是Tango，或是A Go Go。晚上，還有武術班和太極班，是傳統的健身班，老少咸宜。

我們工作人員能幹及忠誠，令很多長者欣慰。夥伴們鼎力合作，以專業的態度處事，為人群服務，成為中流砥柱。華人服務社總部，越來越多姿多彩多元化！

孕育社會未來人材的搖籃

——跨越四份之一世紀的壘思托兒中心

「十年樹木，百年樹人」，要培養一個孩子成材，並不是一件簡單容易的事情。孩子是社會的未來，早期教育對其今後一生影響重大。我們華人服務社當年鑒於社會托兒服務緊缺，大家同心協力爭取建立托兒中心。經過多年的努力，終於獲得政府部門支持，開辦了壘思托兒中心，轉眼間已經接近二十五年。我們將於三月六日，舉行二十五週年慶祝活動。

在托兒中心成長的孩子們，跟那些沒有進過托兒中心的孩子比較，

他們在進入小學時，閱讀及社交能力方面都比較強。托兒中心對家長而言，是一個托付孩子的地方，讓家長們能安心工作。但更重要的是，這個地方還可以幫助家長培養孩子的才華。



托兒中心有專業

的師資，系統地致力於教導孩子們的良好人格。通過講故事，現場發生的情形及以身作則，教育孩子們分辨是非，養成良好的品行。托兒中心的教師們，經常關注最新的幼兒教育動態，通過使用多種媒體，包括錄像、音樂、識字卡、遊戲等，讓孩子在一個輕鬆的環境下掌握知識和做人的道理。

現任壘思托兒中心院長Boustani女士，在這間托兒中心已經工作二十一年了。她回顧道：「該中心最初只有一個物業，後來在夥伴們群策群力的管理和集資下，又收購多兩個物業，為孩子們創造了寬敞良好的學習及活動環境，照顧的孩子，從三十多個，發展到今天可以容納七十多人。我們接收初生至五歲的幼兒，並且提供課前課後及學校假期照顧服務。教職員工有中西文化背景，極具愛心，有豐富幼兒教育經驗。照顧的孩子來自不同文化背景，讓孩子們從小就能分享及學習多元文化。」

Boustani院長介紹說：「托兒中心除了安排各類有益幼兒身心發展的活動，還推行《幼兒認字和閱讀課程》和《幼兒啓蒙電腦課程》，幫助學前兒童在社交、智力、情緒控制、學習能力、創作和閱讀等不同方面取得發展，從而為孩子進入小學學習奠定良好的基礎。」她說，在各位教師夥伴們的努力下，托兒中心長期獲得政府最高質量審核認可資格，最近還斥資裝修，粉刷教室操場，圖書玩具更新換代。

壘思托兒中心緊鄰我社總部禮堂。禮堂是華安高齡組活動所在地，華安組一些組員的孫子女亦在壘思托兒中心入托，扶老攜幼每天在中心是常見的事。我們服務社成了「幼有所托，老有所樂」之場所。

二十五年來，在此長大的孩子們，有不少學業優秀，已經成為專業人士，在各行各業，成績斐然，獲得殊榮。他們不少也回贈社會，積極參與義務工作。值此壘思托兒中心慶祝25週年之際，對於那些曾在我們中心入托，今天已經長大的孩子們，我們在此呼籲你們回來，回到曾經孕育過你們的搖籃，探望你們當年的啓蒙老師，重溫你們的成長歲月。

我們在陽光雨點下送走賓仔

——華人服務社殘障服務工作人員 懷念一位「家人」

一個炎熱的中午，陽光及雨點罕有地夾雜在一起。位於新州西北一個遙遠小鎮的教堂內，在詩歌、鮮花、家人、神父，以及我們華人服務社殘障服務工作人員的祝禱下，賓仔和所有人告別了。

多年來，賓仔一直是我們服務社屬下智障人士之家的住客。我們的工作人員照顧他的日常起居，早上安排他到日間活動中心參加活動，下午回到智障之家後照顧他的個人衛生及膳食事宜。賓仔除了智障外，還有其

他殘疾，需要職員更多的照顧及耐性。因此，同事日常接觸他特別多，對他也特別愛護。雖然他口不能言，眼不能視，但有時他也會淘氣，他會走進辦公室，調皮地把枱上的文具及文件掃到地上；有時會走到你身邊，拖著你的手放在他的肩膀上，暗



華人服務社轄下的一所智障人士之家。

示你爲他按摩。

澳洲政府很照顧智障人士，記得有一次出席一個智障服務研討會，除了服務機構及政府部門的代表外，亦有不少智障人士參與，他們更有代表發言及統籌活動。他們可能口齒不清，可能詞不達意，但是參加者都安靜地讓他們抒發意見。大會的每一個細節，也會照顧他們的需要。例如：場刊會多用圖像表達，用鐘表示時間，實地照片指示活動地點。

我們的同事曾參加了一個專爲智障人士而設的簡易版講座，現場有手語翻譯，講者用非常精簡易明的言語表達並配以動作，務求令所有的參加者都明白講座內容。主講嘉賓精神科教授解釋如何控制抑鬱，我們無法想像滿腹經綸的教授在智障人士面前的謙卑，處處說自己要向他們學習，還請參加者分享他們的經驗。澳洲人對智障人士的接納、照顧與尊重是令人敬重的。

華人服務社是悉尼唯一得到政府固定撥款提供殘障服務的華人機構。目前服務社的殘障服務，包括兩所智障人士之家、疾障青年社區參與計劃，並爲一些有需要的人士提供個人照顧服務。由於大部份殘障服務都由政府統一安排評估及轉介，因此其他人很少知道這些服務。我們曾接觸不少華人個案，很多殘障者的家人不瞭解澳洲的服務，延誤及時處理。就以我門智障人士之家一些住客的情況爲例，有部份人兜兜轉轉了十多年，才能找到合適他們的服務。

照顧弱勢社群是我們華人服務社的使命。我們殘障服務部的工作人員，都把殘障人士看成自己的家人、子女。賓仔的離開，令工作人員都感到傷痛。但我們相信賓仔在天之靈必定會期望我們走出哀傷，繼續以愛心及耐性照顧有需要的殘障人士。

安息吧！賓仔，你的一舉一動，你的一言一笑，將永留在我們心中，我們將不會讓你失望！

不是親人勝似親人 不是家鄉安居他鄉

——華人服務社移民定居服務十五週年



華人服務社移民定居服務十五週年慶典

「不是親人勝似親人，不是家鄉安居他鄉。」我們華人服務社移民定居服務已經十五週年，受助人數可謂成千上萬。曾得到這項服務的幫助，順利地在澳洲安居立業的一位華裔移民，發表上述感受，向我社表示感謝。

八十年代末，移民澳洲的華裔人數激增，以至對各種社區服務的需求大量增加。我們的創社主席潘南弘先生和其他同事，當時意識到移民定居服務極其重要，有需要從單一的托兒服務擴展到定居服務。新移民如何融入澳洲社會，不僅需要澳洲社會的輔助，更需要所處社區的關注與幫助，特別是本身民族社區的直接介入，尤為重要。

這裡涉及到新移民的民族文化、語言和各種生活習慣等問題。其次，社區團體作為政府和新移民之間的一座橋樑，一方面提醒政府重視新移民的定居問題，另一方面又幫助移民解決實際的困難，加快對澳洲主流社會的認識，從而盡快融入澳洲社會。我社於是向政府申請撥款，要求增

設這項服務，無奈當時阻力重重，沒有得到政府的資助。

直到一九九三年十一月一日，澳洲移民部推出四年臨居方案，讓四萬名在澳中國留學生可以留下來。在這一政策下，造就了澳洲一下子出現了一股「移民潮」。在沒有政府資助的情況下，由我社潘南弘先生牽頭，帶領一群高質素的義工利用近十個週末，協助了一千多名申請者定居，包括填寫表格、公證、翻譯等事務。

移民定居服務因此「應運而生」，同時也反映了我們華人服務社開設這項服務的迫切性，我社再次向政府提出申請撥款。政府也被我社組織義工，幫助留學生定居的精神所感動。終於在一九九四年九月，我社拓展社區服務的努力取得了突破性的進展，獲得澳洲移民局撥款資助聘請全職社工一名，同時在新移民聚居的壘思和艾士菲兩區提供移民定居服務。這標誌著我社在拓展多樣化社區服務的新起點。

最令無數新移民難忘的是一九九四年十月在壘思社址舉行的「開放日」活動，大家對我們華人服務社有了進一步的認識，感覺到在異國他鄉有這麼一個社團為他們排憂解難，是海外遊子之家。大家有幸見到了當時的聯邦移民部長鮑格斯先生及其他政府高層，直接向部長先生反映新移民的需求。當時大約有三千人參與開放日，熱鬧非常。鮑格斯先生還親自主持我社壘思活動中心及壘思托兒中心第二院的開幕典禮。

隨著定居而來的就是創業。一九九五年在艾士菲區，許多新移民建立生意，開設商店。他們用中文書寫商店招牌，引起少數西人的不滿，要求市政府下令不准使用中文招牌。我們華人服務社剛剛在此區設立移民定居服務，出面協助市政府與這些商家對話。經交涉，政府同意可以用中文書寫招牌。

既要尊重澳洲主流社會的意向，也要維護華人社區的權益，實在不容易。但我社的移民定居服務，轉眼間已經渡過了十五年的光陰！

幫助移民申請入籍圓夢澳洲

——華人服務社移民定居服務光輝的一頁

大多數移民都希望成為澳洲公民，增加自己的歸屬感，猶如當家作主。我們華人服務社的移民定居服務已經十五週年，在幫助移民圓夢澳洲的入籍申請方面，作出了光輝的一頁。

我社開展移民定居服務之後，很早已經向移民局提議，組織入籍儀式。從一九九五年到二零零零年的五年里，約有五千五百位新移民，通過我們安排入籍，正式成為了澳洲公民。一九九六年到一九九八年間，是我社舉行大型公民入籍儀式的「高峰期」。兩年間，已使約三千名新移民宣誓成為澳洲公民。其中最大型的一次入籍儀式，有五百五十人成為澳洲公民。每年能安排一千名的新移民入籍。我們華人服務社當時的影響力，可見一斑。



華人服務社與移民英語學校合辦的入籍訓練班。

到了二零零零年十月，我社拓展在南區的社區服務有突破性的進展，獲得聯邦移民局撥款資助聘用社

工一名，同時在好市圍和臥龍崗提供移民定居服務。

移民局於二零零二年八月，任命我社為內西區的新移民提供定居服務的三間機構之一，標誌著我們華人服務社與主流社會服務提供者，在相同的水平上受到看待，這是工作層面一個顯著的突破。根據新的安排，政府撥款資助額外聘用兩名社工，為居住在史卓菲、艾士菲、博活、萊卡、加拿大灣、馬力圍等區的居民提供定居服務，尤其是針對來自泰國、印尼，韓國和中國的移民社區。

政府的移民政策不斷修定和發展，新移民的分佈也不斷的在改變，這對我社在各種移民定居服務項目，有著直接的關係。從二零零四年到目前為止，我們提供服務的區域應需要而調整，總括的說，目前服務的區域是：肯特伯利區、賓士鎮區、內西區及聖佐治區等，而曾服務過的區域包括馬力圍、奧本、依士活及內城區等等。

目前的定居服務工作重點是個案轉介、社會福利、就業、教育、生活講座、醫療、房屋、家庭團聚、健康、家庭暴力、家庭糾紛等方面。社工的工作，60%是個案處理，40%是社區發展，包括職業培訓及各類講座等。縱觀十五年來，我社移民定居個案服務超過三萬八千八百個，組織的講座、博覽會、工作坊超過七百個，移民英語班一百六十五班約二千五百學員，及公民入籍班超過三十五次。

這些輝煌的業績，大家有目共睹，包含了政府對定居服務的資助，我社全體同仁及大量義工的努力，尤其是移民定居社工的辛勤付出。

我社移民定居服務慶祝十五週年，一塊四平方米的紅絲綢橫額，密密麻麻寫下了不少移民對定居服務的感言。其中有人比喻我社為「海外遊子之寄托」，有人讚譽我們對社工為新移民「排憂解難」。

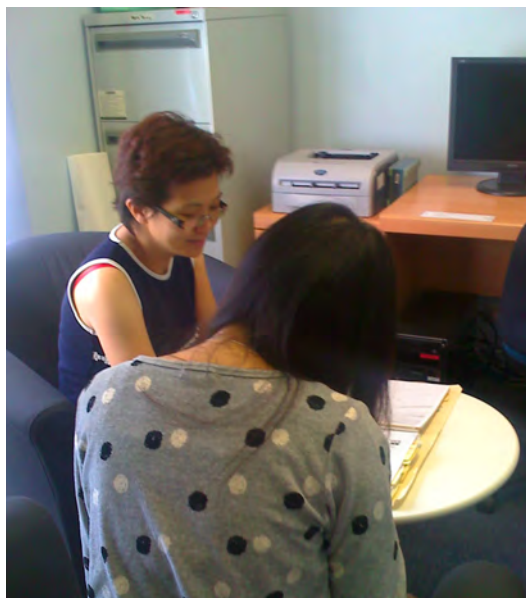
但願移民定居服務「百尺竿頭，更上一層樓」。相信這些正是千千萬萬個華裔移民的共同心繫！

移民定居服務多樣化

——大眾感謝華人服務社提供移民定居服務

從十六年前協助中國留學生在澳洲申請定居開始，到幫助移民申請入籍圓夢澳洲，我們華人服務社提供的移民定居服務，不僅獲得社會大眾的好評，服務內容也走向多樣化。

在尋求移民定居服務的求助者中，部份是來自中國的高齡人士。他



們離鄉別井來到澳洲這個路程遙遠又完全陌生的地方，希望與子女團聚。但澳洲物價偏高，房子價格昂貴，加上匯率的折算，令到這些高齡人士百上加斤，生活拮据。再加上語言障礙，無法與當地服務機構溝通，又難以擁有自己的房產和獨立生活，許多高齡人士不得不依靠子女。

可是大家生活習慣不同，兒女們生活負擔加重，高齡人士與兒女之間的矛盾不斷激化，進

退兩難。如何解決生活費和住房問題成為高齡人士的最大煩惱。我社的移民定居服務，了解這方面的需要，協助他們認識澳洲政府的各項制度，讓他們可以向各政府部門或其他服務機構取得有關服務和支援。

不少新移民通過朋友的介紹，或者通過媒體的報道，前來我們華人服務社查詢及尋求協助。我社社工熱情接待這些求助人士，幫助他們分析情況，給與適當建議。澳洲政府對有需要幫助的人士，提供各種不同類別的生活津貼及房租補貼。負責這些津貼的政府部門叫做「中連」（Centrelink），「中連」提供的津貼包括「新開始津貼」、疾病津貼、照顧者收入津貼、特許福利金、孀婦輔助金、養老金等，幫助各類不同需要的人士。大部分的社會津貼申請，都需要符合兩年居住期的要求。對於已經達到領取養老金年齡，但沒有資格領取該福利的人士，如果收入低於規定的標準，亦可申請健康保健卡，能以優惠價格購買處方藥，也可以獲得電話津貼。

不久前，我社與其他機構聯合舉辦一次尋工博覽會。一位姓李的小伙子，表示來澳洲後一直找不到工作。小李說曾經前往一次面試，只是一份四到五個月的臨時工作，在辦公室簡單地輸入資料到電腦中。對方問小李覺得這個工作是否重要？最不喜歡幹的是什麼？但小李根本看不起這份工作，還說最不喜歡老闆叫他幹與工作無關的事。

我們的同事了解之後，提醒他，說人家面試不僅是考驗申請者的技能，更主要的是看看能否一起共事。老闆如有什麼其它工作讓他做，說不定是一個新的好機會！因此，求職者應該保持積極的態度。

許多華裔移民在我們同事的幫助下，不僅高齡人士可以成功申請社會福利金，開始租房獨立生活，減輕子女負擔，緩解僵硬的家庭關係，就算青壯年人士也獲得協助改善就業機會。我們很欣慰提供的移民定居服務能幫助了他們。

天時不如地利 地利不如人和

——華人服務社鼓勵移民共同努力面對生活



初來的新移民，大都面臨語言、經濟、就業等壓力，心境難以平衡。而經濟穩定的老移民，也不少人孤獨苦悶、生活困擾，難以融入社會。有些人因此婚姻破碎、家庭糾紛、沉迷賭博、甚至出現心理、精神、疾病等等問題。

我們華人服務社的工作人員和義工們，每天都努力和大家一起去處理這些問題，轉介有需要的個人或家庭到適合的機構去解決難題。我們還組織多類資訊講座，並且成立婦女組、高齡組等等讓大家有機會參與和融入社會。

我們的同事曾經面對一位來自中國大陸的移民，來澳洲定居已經二十年，在此結婚生子。這位移民本來一家生活融洽，但後來申請年老的母親來團聚后，一家人的生活就有了變化。首先是不夠地方住，作為兒子的當事人要和小孩睡在一間房，妻子則跟母親睡到另一個房間。

當事人的妻子除了照顧小孩之外，現在還要照顧多一名老人家，生活摩擦開始了。小事如家中的清潔問題，大的如金錢管理問題。老人家在中國的時候是自己一個人住的，生活比較自由自在，但來到兒子和媳婦的家之后，不儘要面對不同的角色與處事方式，而且還要適應澳洲社會的不同環境。而媳婦一直打理這個小家庭，也需要時間去適應新來的老人家，並且希望丈夫體諒。丈夫也增加了壓力，一方面生活擔子大了，一方面還要夾在母親與妻子中間。夫妻分房而睡亦影響了融洽的家庭生活。成年人出現的矛盾，同時影響小孩。要面對和解決這些問題，都需要大家的互相體諒和愛心。

另一位年輕的女士，離開家人與朋友，孤身來澳結婚定居，與丈夫住在家翁、家婆處。誕下了一位千金，但千金不幸患有健康問題，需要特別的照顧。丈夫因此埋怨和不理她，家婆也不大給與支持，只有家翁對他們還好。

這位年輕女士，原來的目標是歡天喜地來組織一個小家庭，現在卻面臨獨自照顧小孩的困局。我們的同事建議他們一家人齊心合力去解決問題，互相體諒。從不同的角度去看，每位家庭成員都有自己的立場，未必一定全錯或全對。大家不妨調整思維，接受一些輔導，接受照顧特別孩子的培訓等等，一家人共同為幸福作出努力。

俗語有謂「天時、地利、人和」是謀事成功的重要因素，而又謂「天時不如地利，地利不如人和」，「人和」是最重要的。在面對解決「人和」之際，任何人士都可以向本社尋求幫助。

努力培養學生對中文的興趣

——華人服務社壘思中文學校教師 帶動學生取得好成績

在澳洲中文學校從事教育工作的人都知道，中文教育其中一個大難題，就是很多來中文學校學習的孩子，實際上並不喜歡學中文，認為中文太難學，他們多半都是被父母逼迫而來，對學習中文也有一種逆反心理。

「興趣是最好的老師」，如果沒有興趣，孩子們的學習不但不能長期堅持，而且學習的結果也是事倍功半，效果必然不佳。所以我們的啓思中文學校非常注重學生對中文興趣的培養，很多老師在開學的第一天就



華人服務社董事局主席陳玲醫生及董事吳于慧女士，壘思啓思中文學校校長徐萍女士與得獎學生及家長及老師合照。

和前來學習的同學們討論學習中文的意義，當聽到很多學生回答自己學中文是父母而非自己的意願時，老師們因勢利導，和孩子們討論父母們的用心，中國現在日新月異的發展，中國在國際上日漸提高的地位，中華五千年積澱的文明，以及學好中文對孩子們未來發展和競爭

的好處等等。

我們有的老師在這個過程中，還配以很多精美的圖片，讓孩子們對中國文化直觀的了解，被調動起好奇心的孩子們打開了心結，消除了抵觸情緒，對學習中文的態度也從根本上得到了改善。我們的懇思（Campsie）下午校二年級有位同學Nathan，去年剛剛被父親帶來學中文的時候非常抗拒，因為不肯進教室聽課，甚至還跑到了操場上，他的爸爸追在後面又生氣又無奈。現在經過一個多學期的學習，這個有個性的小男孩如今已經完全接受並喜歡上中文學習，每個禮拜都心甘情願、風雨無阻地來中文學校上學了。

思想改善了，教學方法也要跟上！我們啓思中文學校的老師們在教學方法上也力求靈活多變，識字卡、錄音機、電腦、圖畫都是我們老師們的工具；唱歌、朗誦、角色扮演都是老師們的手段。有著十多年教學經驗的林建玲老師針對不同水平的同學，設計出不同的教法，她的學生很多都已經在中文學校學習了五六年的時間，至今仍興趣不減。很多同學還學會了主動學習，三年級的容寶音同學每次上學的時候都會帶一些他生活中見到的中文字詞來問老師。林老師會針對不同水平的同學，設計出不同的教法，使學生們對於中文學習，興趣盎然。

我們學校還鼓勵孩子們積極參與各項活動，讓學生們在活動中鍛煉自己。學校每年都會組織講故事比賽、年終表演等大型活動，老師們也會在班級裡經常性地組織表演性質的活動。去年的朗誦比賽中，我們的啓思中文學校獲得了一個集體組的冠軍，兩個亞軍，一個季軍，個人組獲得了四個亞軍！這些小小的「成就」極大地鼓舞了學生們學習中文的熱情，調動了他們的積極性。啓思中文學校的葛蕊蕊同學，原本是個靦腆害羞的小姑娘，就是這個原來一說話就臉紅的小女孩，經過鍛煉拿到了個人組朗誦的亞軍，而且在教育部社區語言學校頒獎禮中獲頒發優異獎！在去年學校組織的年終故事比賽上，她更是自信從容，講起故事來聲情並茂，她的媽媽連連說蕊蕊變了！葛蕊蕊同學自己也說她現在學中文越來越有勁了！

身體力行全面弘揚中華文化

——與眾不同的壘思中文學校

在澳洲中文學校從事教育工作的人都知道，中文教育其中一個大難題，就是很多來中文學校學習的孩子，實際上並不喜歡學中文，認為中文太難學，他們多半都是被父母逼迫而來，對學習中文也有一種逆反心理。

澳洲中文學校不少，我們華人服務社就分別在壘思、好市圍、高嘉華三個地區分別開辦啓思中文學校，各有特色。我社總部的幾個夥伴們，最近應邀前往高嘉華市啓思中文學校，欣賞該校的朗誦表演及師生聯歡，發覺我們這家學校不僅教導學生中文，而且身體力行全面弘揚中華文化。

我們到步時表演還未正式開始，偌大的校園朗朗書聲此起彼伏。師生們正在緊張地進行練習，校長與家長們在佈置會場。一個九歲大的小孩在台前搬桌拉線，試音響，忙得不亦樂乎，儼然是經驗豐富的工作人員。



啓思中文學校學生朗誦表演，個個氣定神閒，聲情並茂。。

「廣播體操現在開始」掀起了聯歡會的序幕，多麼熟悉的旋律喚起了很多家長久違的記憶，那是流行了幾十年，目前仍在全中國大中小學必做的課間操。校長站在台中央帶領全校師生一起做，看著孩子們嫻熟的動作，就知

道這也成了他們學校的課間操，真正「身體力行」。一些家長也自動跟著一起做廣播體操，場面熱鬧。

熱身完後，校長介紹學校的情況，接著自動請纓率先表演朗誦，「從前有座山」然後佯裝表演不下去，引出幾位「老外」學生家長們上來幫他解圍，用中文繼續唸「山裡有個洞，洞裡有個老和尚講故事」，原來洋人家長們都積極參與表演，以身作則下苦功練習中文朗誦。

十位小朋友緊接進行個人朗誦表演，個個氣定神閒，聲情並茂。家長曾景堂也上台朗誦了毛澤東的《沁園春·雪》，並分享了教導孩子學習中文的心得體會，鼓勵孩子們通過朗誦表演建立自信心。孟莉老師帶領4-6歲的非華裔學生朗誦《山羊》發音純熟，與趙虹、孫瑋兩位老師帶領的4-6歲華裔學生同樣朗誦的《山羊》難分伯仲。高海英、張清薇老師帶領7-9歲學生朗誦《上學》，王麗老師帶領10歲以上的學生朗誦《母親》。除了年齡分組朗誦外，還有各年級集體朗誦。其中難度較大的《繞口令》，孩子們都能發音響亮咬字清晰。最後由五年級表演《四隻小兔》，四個打扮成小兔的學生天真活潑，蹦蹦跳跳。台詞念得抑揚頓挫，有板有眼。集體朗誦要求很高，需要整體協調配合，培養集體主義精神。

這一個多小時的精彩表演，凝結著老師們付出的教育心血和同學們刻苦學習的成果。這是全校師生齊心合力克服困難，向家長們、向社會交出的一份優異的成績單。在場人士無不為之動容，幾位夥伴如董事局副主席拜彭、中文學校理事王世慶及曾經在啓思中文學校的前學生家長梁婉明也上台發表感言。司儀趙虹老師特意代表大家感謝在整個演出期間忙前忙後的九歲小義工林迦洋，原來他每週都跟校長一起在中文學校當義工。

最後，全體師生、家長和我們華人服務社總部的幾位夥伴們一起上台高唱《我的祖國》、《明天會更好》，分享了這個中華文化大家庭的歡樂成果。啓思中文學校新一學期於四月二十四日、二十五開課，但願他們在新學期取得更大的成就！

愛心、耐心、理解、感恩

——家長捐款支持華人服務社智障服務

一些父母因為生下了智障子女而煩惱，不少人會對智障人士另眼相看，因此社會上就需要一些懂得關心及願意去幫助智障人士的服務機構與獻身這個行業的工作人員。我們華人服務社義不容辭承擔提供這項服務，工作人員與家長之間的互相支持不可或缺，這裡反映出大家的愛心、耐心、理解與感恩。



我 社 轄 下 的 DOMINIC HOUSE，最近得到舍友David的家人捐贈1500元，以協助我華人服務社在宿舍內添置設施，使舍友們得到更好的服務。David及他家人們的支持，令我們的工作伙伴們感到無比的興奮及鼓舞。

Dominic House 的舍友David及家人捐款支持華人服務社的工作。

DOMINIC HOUSE是一個由政府資助、我社管理的智障人士之家，共有五個宿位。它提供一個家庭式的住宿服務，五位舍友就像家人一般住在一起。我社提供一天二十四小時，一星期七天的服務。白天安排他們去日間活動中心或到庇護工場工作，傍晚照顧他們的個人衛生及晚飯，並照顧他們日常康樂、醫療、社交的需要。

在澳洲，政府對社區內弱勢的群體十分關心，不論是傷、殘、老、弱、病患者、新移民，都提供特別的服務。可是在殘障服務這一環上，認識這些服務的人並不多。主要原因是殘障服務由政府統一安排，因此沒有宣傳這回事。在華裔社區，由於語言上的障礙，知道殘障服務的人更少，未能應用服務或延誤接受服務的個案常有出現。

我們的同事於年前探訪我社其中一所智障人士之家，見到一位開朗熱誠的住客，後來和宿舍內的工作伙伴聊天時，才知道這位舍友在入住我們宿舍之前，也有一段動人的往事。他進入小學不久，便因學習困難而飽受歧視，他抵受不了同學們的譏笑而停學，之後父母一直把他收藏家中，不敢把他帶出家外見人。由於不認識社區提供的照顧及服務，一家人長期獨力照顧這孩子，並默默地承受著所有的壓力。十年前，他父母先後過世，於是他一人獨居在一個破敗的房舍中。當社工第一次探訪他時，他蓬頭垢面，滿身臭氣，瑟縮在牆角之中，不願跟任何人接觸。直到他進入我們的智障人士之家後，生命才有所改變。

照顧社區內弱勢群體，是我們華人服務社的宗旨。在提供不同服務的時候，對使用服務的用戶，他們的照顧者、家人的愛心、關懷非常重要。不少人很高興見到我們華人服務社內，有一個重視服務質素，充滿熱誠的團隊。這個團隊以愛心幫助有需要的人，照亮了弱勢人士的生命，也為這些弱勢人士身旁的人帶來了希望和安慰。照顧智障人士的工作是非常艱鉅的，但願社區人士對這些工作予以肯定及支持。而對提供服務的機構及其工作人員來說，一個微笑、一聲問好都是對他們最大的支持！

甚麼是他們的快樂源泉？

——華人服務社臥龍崗高齡組活動

我們華人服務社在悉尼地區為基層市民服務接近二十九年，服務種類繁多。我社對社區的關愛，近年從人口密雜的悉尼地區，推廣至南部一百多公里的邊遠小鎮臥龍崗(Wollongong)。那裡有一群精神奕奕的耆英，每個星期三都參與我們在當地設立的高齡組活動。

我們一位夥伴，在一個春雨綿綿的星期三清晨，冒著冷冽的空氣，踏著泥濘的路面，迎著街上稀少的行人，來到這個位於Coniston火車站旁邊的Coniston社區中心內。推開大門，但見這裡歡聲笑語，熱鬧非凡，與街外的冷清和落寞絕然不同。大堂內以U字型排列了長桌，沿桌圍坐的都是耆英，大約三十位左右。他們歡顏談笑，好不快活。什麼是他們的快樂源泉？



華人服務社臥龍崗活動組慶祝農曆新年的舞蹈表演。

我社關注到部份高齡華人定居在交通和資訊都較落後的臥龍崗，他們困窘於社交抽離、資訊匱乏，我社因此從兩年開始選址該地提供每週一次的聚會。節目內容豐富生動，包括英語班、卡拉OK、健腦麻將等。對於有需要的會員，中心還提供午膳和交通。

魏先生是資深的社員，並且是該活動組的籌委。他表示組員間互助互愛，節目內容迎合會員的口味。他興致勃勃地介紹：「我們每天早上九點多就回到中心，然後開始學英文；接著，是卡拉OK或閱報時間。午膳過後，有興趣的會員開桌打麻將，一般都有三四桌麻將。大家的興趣都很高。大概三點多四點，我們才逐漸離開。」

另一位社員張女士，也表達對這該中心的歸屬感，她說：「我加入中心已兩年了，會員來自五湖四海——有中國大陸、香港、越南和東南亞各國。他們對活動中心都盡心盡力，有些人捐錢以添置器材；也有人捐物資；有才幹的人負責組織和統籌工作。我們的感覺像個大家庭。」

一陣柔美的歌聲傳來，納入眼簾的是這樣一幅畫面：一位年約花甲的端裝女士正在教授國語歌曲《小草》，而一群女組員正圍著她學唱。學員中有不少來自粵語背景的人士一邊唱一邊「啞啞」地笑，她們都為自己那麼一點略顯怪異的普通話吐音而發逗。

她們向我們的夥伴展示一本歌集，裡面搜集了中國國語、粵語和各國名歌。她們興奮地說已學了一大半這本歌集。這一隅的歌唱小組，縮影了臥龍崗活動組的特色——中國文化這個大背景中點綴著多元地方色彩。

言談間，已屆午餐時間，我們的夥伴有幸和大家一起用膳。每週一次的午餐聚會，對於某些獨居在臥龍崗的高齡人士來說，吃得特別滋味。席間，七十多歲的娥姨說：「我自己一個人住，所以來到活動中心很開心！」可見，活動組安撫著孤清高齡人士的心。另一些會員放下碗筷後便急不及待地開始「竹戰」，動腦動手的麻將不失為飯後的好消遣。

午後三時多，大伙在霧氣中踏上歸途，他們道別說：「下星期三見。」星期三這個聚會，從早上九時到下午三時半，早記在他們的日程上了，他們總會歡歡喜喜來到我們華人服務社在臥龍崗的這個大家庭！

愛心溫馨洋溢的另一個家

——華人服務社臥龍崗日間護老中心及活動組



華人服務社臥龍崗日間護老中心及活動組的中堅成員。

談起我們華人服務社遠在臥龍崗（Wollongong）的服務，不得不稱讚這是愛心溫馨洋溢的另一個家。不管住得遠還是近，對於參加臥龍崗日間護老中心及活動組的高齡人士來說，這一天的活動不僅給他們帶來快樂，還有一個小時的英語班可以幫助提高他們的英語水平，所以他們都非常樂意參加這裡每逢星期三的活動。

儘管這裡每次聚會只有大約三十人左右，人數不算太多，組員主要住在臥龍崗，但即使一些組員從臥龍崗遷居至好市圍或修達蘭等地區，他們仍念念不忘，每逢星期三都老遠跑回來。

特別值得一提的是一對住在修達蘭的夫婦——衛伯和衛太。雖然衛伯已經是八十多歲的老人家，但他還是堅持每星期提前到達會場。在大

家還沒來之前就把部分桌椅擺放好；把音響從櫃裡搬出來放好，接好電線。等大伙兒來得差不多時，就播放健康操的音樂，讓大家一到就跟隨著音樂做運動。十多、二十分鐘的早操鍛練了大家的身體，讓組員維持健康的生活習慣。到了吃午飯時，他又給大家放點輕音樂，增進食慾。如果你想唱卡拉OK，他會把DVD、話筒都給你準備好，你就盡情地唱吧、樂吧！

當大家高高興興地玩了一天，活動結束逐漸離去時，衛伯卻還要忙著把設備收好，整理會場後，才匆忙地去趕火車回家。這是多麼難得的一位老人家！爲了讓大家玩得開心，愉快地度過每個星期三，衛伯從來沒有抱怨過工作太多，他就這麼默默地爲大家做這一切。我們的組員都由衷地感激這位老人家爲大家所奉獻的一切。

像衛伯這樣的熱心義工，在臥龍崗日間護老中心和活動組比比皆是，采蘭便是其中的另一個佼佼者。由於她就住在臥龍崗大學區，離活動中心不算太遠，因此，開門和鎖門的任務就落在了她的頭上。每次活動她都來得最早、走的最晚，平時爲了娛樂大家，她還要構想一些節目，例如她不時爲大伙提供英文字謎、猜謎語、Bingo等遊戲，讓小組的活動更豐富多采。逢年過節，她更是忙得不亦樂乎：佈置會場、募集獎品等工作，她都義不容辭地包攬上身、走在前面。她還要把丈夫也帶來充當攝影師。活動結束後，她仍然忙著洗刷，真是一心一意爲大家服務。

除此以外，麗莎每天都會在活動結束前來打掃會場、並且處理帳目；小玉負責收費；蘇太作爲組長更事事出錢出力；而惠蘭、楚娟和鳳儀等等朋友，都在默默地爲活動組貢獻自己的愛心和一份力量。

我們臥龍崗日間護老中心和活動組有這麼多的熱心組員和義工，難怪這個小組越來越溫馨，充滿著愛，試問還有誰會不喜歡來到這另一個「家」呢？！

華裔移民的康樂天地

——華人服務社致力開拓的華康高齡組



好市圍各政要及社區機構代表去年出席華康組成立十三週年時合照。

在我們華人服務社十三個活動小組中，位於好市圍區的華康活動組是人數最多、活動場地最寬敞的小組，這也是我社近十年來致力開拓該組的結果。原因是近十年來該區華裔移民增長迅速，佔全新州華人比例最多，華語成為該市第一大外語。

早在一九九六年，創社主席、現任義務執行董事潘南弘及其他夥伴們，已經預測到這一點，在沒有政府撥款的時候，就在該區設立移民定居服務，讓新移民有個聚會社交地點。當時，得到康平醫療中心的陳星偉醫生支持，主動騰出他的診所樓上作為活動場所，故取名為華康組。黃杰、陳瓊、阮淑清、潘南弘已故母親姜修真等熱心人士積極參與了籌備工作，並邀請了當時在公園教太極多年、現任我社候補董事梁發加盟。黃杰出任第一任組長，其後是陳瓊，接著丁旋、鄧寶娟，星期四的跳舞組組長是廖

家瑩。

開辦三個多月後，參加活動的人從開始十五人上升到三十多人，人數越來越多，地方無法容納。我社想方設法通過市政廳，把活動組移到今天該市的高齡活動中心。它座落於好市圍皇后街91號，約一百多平方米。設備有音響，風扇、冷氣、廚房及足夠一百人用的台和凳。由於每星期一天的活動已經無法滿足眾多的參與者，我們克服多方困難，向市政廳爭取多一天，每逢星期四和星期五的兩個上午進行有關活動，中間並且有茶點供應。每星期來活動的人次約一百八十人。而兩個小組的參加人員名單都分別列有450人左右。星期四以跳各種形式的舞蹈為主。星期五是綜合活動，有關節操、太極十八式、排舞、唱歌、遊戲和旅遊等。每月還有環保隊出動，以及請資深西人英語老師教授簡單實用英語。

絕大多數組員都是華裔移民，來自四面八方，有香港，有印尼，還有中國各地……也有少數西人參加。當你踏進活動廳，人們笑面相迎，互道平安，交流一些有關老年人的保健方法，還有市場動態、家庭瑣事，彼此坦誠相見，互相幫助，相濡以沫。我社社工也組織各種講座，請政府官員或警察講國家最新政策、福利金、治安、選舉等等。也請專業人士講親子關係、老年病預防、健康飲食等。社工還會帶組員去參觀老人院、警局、省市會議廳等等，不勝枚舉。這些活動幫助組員認識澳洲，融入主流社會，實實在在地感到自己是澳洲這個國家的一分子。

逢年過節，董事及職員都來與大家慶祝，送上關懷慰問。在小組週年誌慶中，還可以邀請到州、市長及議員等政府高官前來慶賀。去年十月還組織華康組到首都坎培拉賞花春遊，組員除了參觀澳洲國會大廈，欣賞萬紫千紅的郁金香花展外，董事局主席陳玲醫生親自聯繫，使組員有幸地參觀中國駐澳洲大使館，渡過了開心難忘的一天旅程。

華康組是我們華裔移民的真正康樂天地，請大家繼續留意本欄，看看組員們在這裡譜寫一個一個動人的故事。

齊心合力共譜夕陽歡樂

——情如手足的華康高齡組成員們

我們華人服務社的華康高齡組，好人好事可謂說之不盡。華康組共有委員十四人，分別主持星期四和星期五的活動。元老梁發和丁旋，加上不少積極的義工，大家齊心合力，把這個小組搞得有聲有色，大夥兒們就好像一個大家庭一樣。

年近九十的梁發師傅，十幾年如一日，任勞任怨，風雨不改地帶領



大家做關節操，太極十八式，並負責小組的財務管理。阮淑清女士耐心教新來的組員跳舞，十一年前已經有地區西報報導華康組的活動並拍下阮姨教跳舞的照片。年近八十的組長鄧寶娟和八十多歲的鄭燕

芳，現在還每週熱情周到地為大家分派茶點。

值得一提的是，前任組長丁旋是該組任期最長的組長。每次選舉委員，她都幾乎以全票獲選。從一九九八年到二零零八年一直當週五組的組長十年，近年來還努力培養新人，Teresa Chu 就是華康組近年選出的委員。由於她本身身體欠佳而提出退居二線，由鄧寶娟為現任組長。丁旋性格率直，明辨是非，不畏強權。在我們華人服務社過去曾出現過的紛爭中，她帶領華康組的夥伴們旗幟鮮明地維護社的整體利益。她樂於助人，關心組員，從而贏得大家的尊重。她有病時，組裡的姐妹們一早幫她排隊掛號看醫生，不讓她做搬桌椅的重活。

華康組在大家的共同努力下，成了溫馨的大家庭，令組員們常常眷戀。以前組員中有個叫周羨娟的，她中風四次，但仍堅持不懈地每次參加活動，由於行動不便，每次都要她的丈夫扶她回來，交給大家照看後，並約好送回的地點，她丈夫才離開。所以大家給他們起了一個小名：先生叫「阿幸」，太太叫：「阿福」，示意他們倆幸福。而他們卻說，在華康組才是真正的幸福。組員之間已親如手足，無論性格、愛好都彼此了解，互相包容牽掛。有些組員已經九十多歲，仍堅持每週必到。在這裡盡情地唱歌、跳舞、說說笑笑，分享養生之道或烹飪技術，享受人生的夕陽紅。

光陰荏苒，轉眼華康組已經十四歲了。我們不少義工在這裡發揮餘熱，默默無私奉獻，並積極參與市政府的各類活動，如選舉、清潔公園、植樹種花。最近全國和諧日，華康組獲市政府邀請表演節目，受到各民族社區的歡迎。在奉獻社會的同時，也尋找到助人為樂，自我價值的肯定，得到心靈上的滿足。

這十四年來雖然已經有二十多位好朋友年事已高，撒手塵寰，現今雖已陰陽相隔，但他們的音容宛貌仍不時縈繞於我們的腦際。他們有了華康組這個開心快樂、互相關懷問候的場地，含笑走完人生的最後一程。

造福社群 義不容辭

——華人服務社的義務工作

我們的華人服務社即將踏入三十週年，雖然發生過不少變遷，但有兩個字始終與我們服務社二為一體，那就是「義工」。義工一直是我們服務社的頂樑柱，遍及各階層和部門——從決定政策的董事局、到協助廚房工作的各位大哥大姐，點滴皆感人。二零一零年五月七日，我有幸參加了「華人服務社義工訓練計劃二零一零」的畢業典禮，深深地被義工的高尚情操感動。

在畢業典禮上見到我們服務社副主席拜彭先生，拉著他細談過往，他說早在上世紀九十年代初期他便投身義務工作：一九九三年，他擔任華人服務社「藝術學校」家長委員會的代表；因為表現積極，一九九四年

被推選為候補董事；一九九五年他正式成為董事局成員；一九九九年更榮任副主席至今。他主要擔任「藝術學校」校長和「文化委員會」工作。他以親身的經驗告訴大家，從事義務工作並不只是單向地幫助他人，義工也在其過程



中幫助自己。義務工作開拓了結識新朋友、擴大人際網絡的好機會；同時也提供了各種渠道，讓我們接觸嶄新的資訊和學習先進的技能。更重要的是，義務工作賦予義工滿足感，從而提昇自我價值和形像。這位中國西北漢子的剛直無私，也影響著其他人仿效。

轉頭遇到楊春霞女士，她是「墾思婦女組」的副組長，亦是現任候補董事之一。她說：「墾思婦女組」是我們華人服務社旗下一支十分活躍的活動小組。組長許定娟和各組員自發地為服務社的「日間護老中心」和「痴呆症中心」擔任義工。此外，她們每年都大力協助於五月下旬舉行的常年大會，負責把文件入信封和郵遞等繁瑣而必要的工作，數量高達兩千多封。她們工作時的歡笑聲總在社內迴響。婦女組內負責活動的徐明、盧允芳、吳蓉芬、楊妙文、麥少金和鄭達眉等等多名積極份子，也開開心心地奉獻不少自己的精神與時間，這些積極的義工心靈高尚。

這一期的「義工訓練計劃」吸納了不少熱心的義工。Sonia擔任畢業典禮的司儀；小倩、小玲和少艷以及所有義工都協助佈置和清理場地。其中，剛移居澳洲兩年的陳偉強先生是當中的佼佼者。他告訴我，他剛抵達澳洲時感到失落和迷茫。參加完「義工訓練計劃」後，他每週三次在我社的「日間護老中心」、智障之家和移民定居服務部門擔任義務工作。自此，他感到重拾生命的價值。

「義工訓練計劃」是我們服務社每年都舉辦的課程，為有興趣加入義工行列的人仕提供基本的義務工作理論。課程內容包括義務工作的基本原則、工作安全、保密與私隱、自我形像和溝通技巧等。畢業學員均表示從課程中獲益不少。這類課程體現了我社對社區的承擔。

據了解，鑑於愈來愈多人對義務工作有興趣，我社即將在賓士鎮舉辦另一次「義工訓練計劃」。在我們華人服務社這個多元社區服務的供應機構內，你一定會找到一個位置為社群謀福祉，「義」不容辭！

紛擾四年懸案終有論定

——華人服務社常年大會公佈潘南弘獲保險賠償

我們華人服務社在二零一零年五月二十二日召開一年一度的常年大會，陳玲主席在會上匯報關於創社主席潘南弘先生於二零零六年一月八日遇襲受傷事件的保險賠償，公佈保險公司與潘南弘先生達成保險賠償協議。潘先生當年擔任我社主席，因幫助一家母女而遇襲失明，事件擾攘長達四年，現在終於還他一個公道，也是我們關心者大家期待已久之事。

當年襲擊事件之後，由於有人造謠是「私事」，把潘南弘先生從主席一職上拉下來。現在保險公司宣佈，在長時間的調查過程中，注意到事件引起大量公眾和私底下的說法。對這些說法，保險公司判定全屬道聽途說。保險公司接受潘先生屬於受保人，有資格提出索取賠償的要求。

保險公司經過長期調查所作出的決定，證明了潘先生當年確實是因公受傷，而並非有人造謠的所謂「私事」。常年大會上絕大多數與會的社



員，都拍手稱快。潘先生於大會中答謝了現任董事局所有成員、多年來關懷他的社員們、社區人士和他的家人。筆者特別找到潘南弘先生，請他回顧一下整個事件，也好讓關心他的新舊社員及大眾清楚事件的經過。

潘先生表示事情已告一段落，重要的是要把華人服務社的社務再推向前，過往的事當成一個經歷，引以為鑑。潘先生回憶說二零零六年一月八日，他接到一位女士的緊急求助電話，請求協助跟警方聯絡。他是在這個緊急情況下立即趕往事主住所的。那位女事主，由於已經與丈夫分居，雙方為照顧兩個女兒的事情發生問題，女兒當天留在女事主家裡不願前往父親那兒，而女事主卻要趕著上班工作。男方情急之下要求警方協助，警方打電話給已經上班工作的女事主，女事主因此請求熟悉英語及了解情況的潘南弘先生前往家中協助。

潘先生到達現場後，當時只有事主的兩個女兒，他立即打電話與警方聯絡協助解釋事情。但正當他跟警方通電話的時候，門外有人大力打門，原來是女兒的父親趕到，闖入室內不由分說就襲擊潘先生。警員在電話中也聽到襲擊的聲音，但趕到現場已是二十分鐘後。

潘先生受傷入住醫院，當時有人刻意隔絕潘先生與外界接觸，並且散佈謠言指潘先生並非因公受傷。當時的我們華人服務社高層，在二零零六年三月三十一日發表聲明，宣佈潘先生的主席職位由他人代理，更令人感到驚奇的是當時的掌權派竟然沒有譴責暴力襲擊事件。

一向關心社群的我們華人服務社，其服務也包括向那些弱勢社群及出現家庭問題的人士提供協助，但在潘先生成為傷殘人士之後，高層卻一反常態，不僅忘記了服務弱勢社群的一貫作風，更對變成失明人士的潘先生「落井下石」。

法庭在二零零六年七月開庭審訊行兇的兇徒，一星期之後判決兇徒襲擊罪名成立，判處被告入獄。當時的華人服務社高層，竟然毫無表示，還在社會散發大量傳單，要求社員與潘先生劃清界線。在二零零六年九月十六日召開的常年大會，戒備深嚴，請來保安人員，並且把社員劃分為「活躍社員」與「非活躍社員」，刻意把大批社員拒之門外，拒絕傳媒採訪，結果引起公憤。（未完待續）

人間正道是滄桑

——回顧潘南弘遇襲受傷事件出現的冷暖人間

回顧我們華人服務社創社主席潘南弘先生遇襲受傷一事之後，真可謂「冷暖人間」，出現兩個不同的世界。

我們華人服務社在四年前的管理層，對受傷失明的潘南弘先生不僅沒有關愛，還到處散播謠言中傷他，不讓他恢復出任主席一職，並一直採取冷漠的態度，對他及支持他的一大群社員予以排斥。但與此相反，在二零零七年一月底，新州華人團體協會特別頒發獎牌給潘南弘先生，表揚他二十多年來在社區工作上的奉獻。另外，我們華人服務社一批社員組成的一個行動小組，以「南弘精神、服務社群」為主題，在同年二月三日召開數百人的午餐聚會，向潘南弘先生致意並致送獎牌。同一個月份，當時的新州州長伊曼，宣佈頒發華人社區服務獎，向潘先生頒發「梅光達終身貢獻社區服務獎」。

上述對潘南弘先生二十多年貢獻的肯定及表揚，本來應是我社的光榮，當時的管理層竟然視而不見、不願正視，而不願在當時出版的社訊中提起，令人嘖嘖稱奇。管理層冷待潘南弘先生，演變成管理層與廣大社員之間出現矛盾。後來，雙方終於協商，同意在二零零七年十二月九日舉行社員常年大會，社員透過民主選舉方式，改選董事局，全面更換董事局成員。

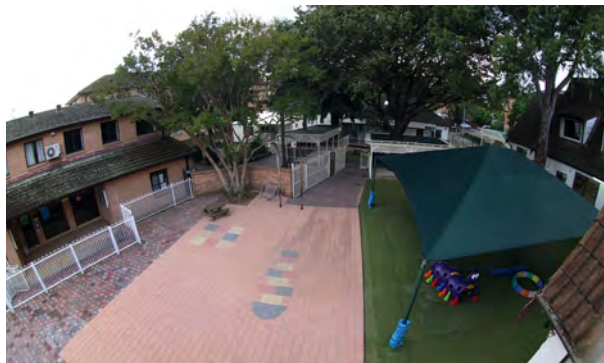
我社的社員常年大會每年舉行一次，每次重新選舉董事局部分成員。現任主席陳玲醫生，是在二零零八年九月十二日被董事推選出來擔任

主席一職。是在陳玲主席領導的董事局的關心和爭取下，才能向保險公司展開交涉，要求保險公司處理潘南弘先生遇襲受傷一事的保險事宜。保險公司經過長年累月的調查，判定潘先生屬於受保人，有資格提出索取賠償的要求。

回顧這四年來的事情發展，確實冷暖人間。我們華人服務社標榜以服務弱勢群體為宗旨，但當負責人受傷的時候，社團一部份人竟然表現冷漠，甚至把受傷的負責人趕出去。我們大家是否應該吸收經驗教訓？學習獨立思考，客觀判斷，不要被誤導，以免重蹈覆轍。

筆者走訪了現任董事之一的拜彭先生。四年前的董事局中，在一次討論如何面對潘南弘遇襲受傷一事時，出現六比一的表決，拜彭先生是唯一一位出現不同聲音的董事，跟當時大部份董事意見不一樣。他指出三點：「第一，當時的董事局因為有人刻意誤導，以致太快否定潘南弘先生二十多年來對社區作出的貢獻。第二，當時的董事們，害怕有人刻意散播的謠言，擔心他們本身會受到牽連影響。但自己與潘先生共事十多年，認識潘先生的為人，對潘先生有信心。第三，自己曾經讀過一句名言，就是真理不一定在多數人手裡，有時可能是在少數人手中。」拜彭先生總結說：「事實就是事實，謠言就是謠言。人在做，天在看。時間會證明一切！」

至於當時一大批社員所成立的「行動小組」支持潘南弘先生，其中一位資深社員方兆雄先生說：「認識潘先生二十多年，看到他是一位正人



君子，熱誠服務社區，半生無私服務華人服務社，無功也有勞。保險公司經過長期調查所作出的結論，證明了潘南弘先生的操守，還他清白！事實真相，水落石出！」

一分投入，一分收獲？！

——華人服務社殘障服務點滴

從事殘障服務並不簡單，尤其是要面對一些會失禁、流口水、日常生活不能自理的服務使用者，很多人都不能接受。然而，我們的同事卻憑著自己的耐性和愛心，在華人服務社殘障人士之家和舍友們渡過一個又一個的寒暑。看見一些本來不能行走的舍友，在訓練之後能站立走幾步；從不說話的，學會說一聲「早晨」；從不寫字的，學會寫自己的名字；這些微小的轉變，大家的喜悅不能用筆墨形容。

這一天，有一位舍友預約了醫生檢查洗腎情況，宿舍離醫院不遠，約十五分鐘車程，這位舍友行動不方便且會隨時癲癇症發作，每次外出，我們都會格外小心，且帶備輪椅。

舍友和哥哥及年邁的母親，亦非常關心他的情況，經常來宿舍探訪。舍友要覆診看醫生，對大家來說是一件大事。舍友的母親去醫院交通不方便，我們特別安排她跟我們的車一起去醫院，他哥哥則在醫院門口和我們匯合。

出發前，我們再次小心翼翼地檢查所有的文件、藥物、日常紀錄，確實無



華人服務社旗下其中的一所智障人士之家

誤後才出發。終於輪到我們的舍友看醫生了，舍友今天的精神看來不錯，對醫生的提問亦能簡單回答，我們也跟醫生詳細交待了他的情況。完結時，醫生感慨地說：「你們的照顧及服務真是一流。」

到家啦！我們小心地攙扶舍友下車，忽然聽到舍友說了一句：「謝謝你！」我一下愣住了，以為自己聽錯，我問舍友：「你是對我說嗎？」「是呀，我說多謝你！」。當時突然感到一股暖流由心底發出，回過神來，我輕輕地攬一攬他說：「其實我亦要多謝你，你這樣說，我真的好開心，下次你媽媽和哥哥再來時，你也要和他們說謝謝啊！」

還有一次，舍友洗腎的喉管堵塞了，我們不敢鬆懈，立即打電話通知醫生，醫生建議入院檢查，一方面通知救護車，一方面通知舍友的家人。救護車幾分鐘便到宿舍，在這幾分鐘的時間內，我們影印好舍友的最新資料，讓救護人員帶去醫院。一去到医院，他便被安排入住院部，醫生說，洗腎的喉管要重新安裝，需要留院數天。

有舍友入院，這也正是一個好機會讓其他舍友學習互相關心，我們買了一張慰問卡，向其他舍友解釋情況，建議大家簽名表示關心。舍友之間的關係好像家人一樣，假如有人沒有回宿舍，他們也會關心地查問有關情況。第二天，我帶著慰問卡，去到醫院探訪，我告訴他我們所有人都很關心他，祝他盡快康復。他眼中閃爍著明白的神情，他著我明天再去看他，我說：「一定的！」

一些事情，一些說話，也許早應是日常生活中的一部份，但很多人因為忙碌而忘記了向身邊的人說一聲「謝謝！」；忘記了細心地觀察身邊人的些微變化；忘記了去關心和慰問身邊人。我們的舍友們也許智商比一般人低、不能準確地表達、還有失禁、癲癇等情況，然而，他們卻很多比常人更懂得感激和體諒。在生活的點點滴滴中，我們讓舍友體會尊重和諒解，同樣地，他們正面的反饋亦令我們的工作更有動力，我們不知不覺很開心地和舍友們一起度過一個又一個寒暑。

龍騰虎躍說「華興」

——茁壯成長的華人服務社華興組

華興組是我們華人服務社十三個活動小組之一，每星期三在賓士鎮的高齡中心活動。組員將它當成是自己的家，使我們老有所學，老有所安，老有所樂。有賴我社總部伙伴的關懷，華興組得到蓬勃的發展。

我們華興組有三大特色，第一是依靠大家共同努力去開闢這片天地。我組的工作人員認認真真、勤勤懇懇，無私奉獻，一心為大家。陳錦璇先生帶領的「拍拍保健操」，打得熱火朝天，有眼有板。唐碧玉女士的矯健身影活躍在「我是一張弓」的「功夫扇」活動中，吸引了群眾。就是夏日的休息日，也不間斷帶領大家在公園打功夫扇。彩阿姨和張阿姨煮好了涼茶和豆漿送到我們打拳的公園場地，供大家休息時喝。涼絲絲的涼茶喝在口裡，樂在心裡。

一杯杯豆漿如瓊漿玉液，喝入腹中，渾身是勁。這真是雪中送炭啊！

我們學英語的人很多，阿文、Pearl老師一字一句認真地教，還動腦筋選教材，貼近生活，深入淺出，大家都很喜欢學。有一次專門



華人服務社華興組眾委員與主席陳玲醫生及賓士鎮市長於去年慶祝會慶時合照。

請麥老師畫了一幅「Waltzing Matilda」的水墨山水畫，讓大家一面看畫，一面學英語單詞。還教我們大家唱歌，大家學得生動活潑而且容易記，在愉快的氣氛中學英語。日積月累，大家的英文水平有所提高。華興組的好人好事很多，還有很多無名英雄。俗語說：「眾人拾柴火焰高！」華興組的興旺，全靠大家共同努力。

我們華興組的第二個特色，是活動內容多姿多彩。華興組的宗旨是娛樂大家，發揮特長，服務社會。我們活動的內容有打太極、功夫扇、健身操、唱歌、跳舞、學英語、下棋、打牌、打台球、學電腦等等。每個人都有自己感興趣的活動。我們一些老年朋友還趕時髦，學跳排舞。在麥女士的帶領下，隨著音樂節奏，翩翩起舞。每次跳舞都是人頭擠擠。我們這裡熱氣騰騰跳排舞不是年輕人的專利，誰說我們老了？

我們這裡有句俗語：「我們年年都是十八！」大家都嘻嘻哈哈，有的說「我十八」，有的說「我是二十」。我們的生命才剛開始呢！我們這裡是春天！不是嗎？虎虎生威，我們生機勃勃，還學新內容，融入西方文化，融入澳洲社會。我們自豪地說我們「能行！」

我們華興組的第三個特色，就是互相幫助，互相交流，好比是我們的家。我們這裡有一句話，「有困難找華興組」。林阿姨剛從中國移民到澳洲，人生地不熟。再加上英文不懂，語言不通。生活不便，寸步難行。感到孤獨，覺得失落，生活沒信心。後來經人介紹找到來華興組，一下子有了家的感覺。她到政府部門辦事需要講英語，就會有程嚴、阿文女士、Tammy、Jian、及Jenny等陪著去辦事。生活中遇到問題，如何買東西，如何乘火車，如何去看病等等，組員都會給予幫助。

林阿姨在華興組遇到這麼多的熱心人，由衷的感激，破涕為笑，不再擔憂。更重要的是，有了朋友，不用再孤獨，可以促膝談心，傾吐心聲。華興組把老人們的心緊緊地聯系在一起，成了一個平台、橋樑、紐帶，使老人們的晚年生活更充實、更健康、更幸福！

中西薈萃 精英雲集

——華人服務社臥龍崗活動組人物誌

用「中西薈萃、精英雲集」來形容我們華人服務社十三個活動小組，毫不為過。譬如臥龍崗活動組，就可謂臥虎藏龍。

我們一位夥伴前往臥龍崗活動組一次慶祝會，便覺得果然大開眼界。首先引入眼簾的，是大家夾道歡迎的一位金髮女仕。只見她頸部套著頸箍，顯然有頸患，可是她臉上的笑容燦爛如花。一大群人擁著她、爭相和她握手，大叫「Maria! Maria!」



Maria是西班牙人，移民澳洲後從事英文教學工作。二零零三年，她聽說臥龍崗活動組需要一位義務英文教師，便主動請纓上陣。從此，她與這個小組結下不解之緣。七年來，她除了兩次短暫外遊外，每星期三都風雨無阻的駕車準時到達中心。針對活動組的學員年齡有異，水平參差，她摸索出一套特殊的教學方法，針對每個人的具體情況，具體對待。讓水平高一些的人，不至於感到太淺。讓水平低的人，不至於感到太

張新民先生正與Maria老師在合唱。深。這在課堂上可忙壞了她。

七年來，Maria不僅免費教學，還自掏腰包製作錄音帶，印制教材教具、購買作業本、自資車費。七年來，她教過的組員人數高達百人之多，平均每星期都有三十多人。她教學認真，態度親切又嚴格，讓學員不會產生一點不想學、學不好的想法。當見到學員已經可以用英語與她以交談，她臉上便綻放著燦爛的笑容，以至誇獎及擁抱對方。

前來與Maria打招呼的一位身材魁梧男士，雖然臉龐出現歲月的痕跡，但仍然難掩俊朗英偉，他就是臥龍崗小組的靈魂人物——張新民先生。我們的夥伴第一次見他，是在一個聖誕節聚會上，他代表臥龍崗組為大家唱了幾首歌，一時技驚四座，其嘹亮雄壯的歌聲響遍了整個好市圍退伍軍人俱樂部，一首《大河漲水沙浪沙》唱得跌蕩有致，時而婉轉、時而激昂，叫聽眾拍爛手掌。他的歌聲成為了臥龍崗組的標誌，常為人稱道。

張新民先生原來從前是中國某大學的中文系教授，除了唱歌唱得棒之外，文采亦斐然，著作等身。張先生常常把自己的歌藝和文才奉獻給臥龍崗組員，教大家唱歌，為大家講歷史故事、成語、燈謎和笑話。最讓大伙兒印像深刻的，包括古代人物「屈原」、「周瑜」，「和尚背姑娘過河」的故事，以及「炸油條不用油」等笑話。當場，張先生就領著臥龍崗組員唱起了他們的首本名曲《康定情歌》和《恭喜你》。演繹新穎，時群時獨、有呼有應，突出了張生先這位編排者的心思。

演出完畢，張先生向我們的夥伴展示了幾張照片。其中有些是他和Maria一起歌唱和舞蹈的珍貴合影。原來，在Maria教大家英文的同時，臥龍崗的組員也在義務教Maria中文和中文歌曲呢。她會唱中國名曲《茉莉花》，還和張先生登台對唱過《康定情歌》。看著照片上揚溢著西班牙女郎那種能歌善舞的民族特點的Maria，再看看眼前這位才藝雙全的張先生，不得由心敬佩。

臥龍崗活動組是中西文化交融的寶地，也是各路精英為社區無私奉獻的舞台。

在澳洲展開精彩的人生

——華人服務社提供的移民定居服務

對於新移民來說，移民澳洲不僅僅是生活環境、工作環境的改變，更重要的是心理環境的改變。我們華人服務社提供的移民定居服務，面向廣大新移民。這項由政府資助的服務，已經為不知多少華人提供了幫助。



無數的新移民，在人生道路上作出一次又一次的不同選擇，從上學到打工、經商，最終他們在澳洲展開了精彩的人生。

華人服務社十五年的移民定居服務為很多有需要的人士提供了幫助，鮮紅的布條上正是曾受助的人士藉著十五年的慶祝活動時寫下的感激字句。。

每個移民在剛踏上澳洲這片土地的時候，心情都是不一樣的。有的興奮，有的擔憂，有的驚喜，有的迷茫。如果閣下剛剛來到澳洲，對任何事還都不甚了解的時候，有人能

夠給你一些建議或幫助，可以令你少走一些彎路，事半功倍。

曾經有一位姓吳的女士，剛抵達澳洲悉尼的第一天就遇到了麻煩，吳女士英文不太好，是最後一個來澳洲團聚的家庭成員。她下飛機的時候，就發現一箱子行李不見了，在機場等了很久，卻怎麼也說不清楚丟了什麼東西，當時也沒有人能幫她，最後，失望地到達了她在澳洲的新家居。到達新家居後，她的家人立刻推薦她找華人服務社請求幫助。

第二天吳女士抱著試試看的心情，找到了華人服務社的移民定居服務社工。結果，定居服務的工作人員立刻打電話到機場，向有關部門反映此事，詳細說明了航班編號、箱子的尺寸大小、外觀顏色、聯絡地址、電話等等信息。機場工作人員說立即為她查找，十分鐘後機場方面就回電話說找到了。當時吳女士有點不相信自己的耳朵，沒想到自己覺得那麼難的問題在這裡幾分鐘就解決了。後來，吳女士收到了行李，才知道原來行李上了另外一班飛機。

還有一位新來澳洲的移民，她一個人住在澳洲，每天要照顧小孩，又要工作，十分辛苦。她時常想念在中國的丈夫和家人，常常晚上到電話亭給家人打長途電話。她很想自己也安裝電話，但是英文不好，也不知該跟誰聯絡，又怕聽不懂如何開通電話等等，所以來澳洲一年多了，還是一直使用公眾電話打長途。後來，一個偶然的機會，她得知我們華人服務社提供的移民定居服務可以幫忙，於是便找到了我們的社工。社工後來幫她找了電話公司，並談妥了開通時間和如何付費等事項，沒過幾天，這位女士便從家裡打電話給社工說，她現在可以在家裡給遠在中國的親人打電話了。

我們華人服務社提供的移民定居服務，已經有十多年的歷史，一直致力於為廣大華人移民提供定居服務。如果您有這方面的需要，不妨打電話給華人服務社試一試。

大家需要珍惜服務大眾的資源

——華人服務社獲政府繼續撥款資助移民定居服務

最近新聞報導，澳洲華人社區中的兩個社團為新移民提供的定居服務，已經被政府突然停止財政撥款資助，不得不中止有關服務。在這種前景不明朗、不樂觀的情況下，我們華人服務社今年仍然獲得政府繼續撥款資助這個服務項目，值得大夥兒慶幸！但對於並肩服務的伙伴現在失去了撥款，我們深感遺憾及關切，因為唇亡齒寒！大家確實需要珍惜這項服務社會大眾僅餘的資源，避免社區受到進一步的影響。

我們華人服務社協助新移民融入澳洲社會的定居服務，向新移民提供不少有關澳洲的資訊，包括醫療保健、學校教育、尋找工作、社會保



障、處理稅務等等各方面，並且協助把新移民轉介給有關政府部門以獲得進一步的幫助。我們除了面對各式各樣的不同個案之外，並且每年舉辦約三十個有關資訊講座。

前移民局官員當日親臨華人服務社與華裔新移民討論移民條例。

我社這項服務是根據澳洲政府幫助新移民定居的政策進行，政府規定這項

服務的對象是移民澳洲五年內的新移民。由於定居澳洲五年以上的移民，對這項服務的需求也很大，所以我們熱心的工作人員也不會把這些求助者拒之門外。但這些移民五年以上的求助者，由於不符合政府的規定，因此不可以列入政府撥款資助的有關數據統計中。事實上，老一輩移民很多都已經定居超過五年，他們仍然需要我們的協助。如果把這些求助者也統計起來，尋求我們提供服務的對象人數實在大很多。

政府也規定這項服務的對象，是家庭團聚的移民，不包括技術移民及投資移民。後者不能使用這項服務。家庭團聚移民中，由於很多人不懂英語，所以需要別人提供協助。如果他們在英語上沒有困難，也無需使用這項服務。

鑑於澳洲政府近年著重技術移民及投資移民，削減家庭團聚類別的移民配額，另一方面著重在對難民和人道類別的定居者，可以預見政府對正常移民定居服務的財政撥款資助會因此越來越少。據知，政府今年在全國的有關撥款約二千三百萬元，已經比四五年前減少了約五百萬元資助。當然，從政府的角度去看，華人在澳洲定居已有很長的時間，而華人社區已經在澳洲越來越成熟，看來似乎可以無需政府協助照顧。

但另一方面，華人社團近年出現的一些風波，也會令人嗤之以鼻，破壞了華人社團在政府內整體的良好印象。有個別一些人士，倚仗著自己的社會地位，甚至煽風點火，不負責任地胡亂向多個政府部門投訴，譬如指責什麼財政出現問題啦，什麼貪污違法啦，什麼「不透明」啦，擾亂有關社團的正常運作，這些情況也會令人覺得華人社區變得很差，恥笑華人社區不懂得珍惜政府的撥款。當政府要削減整體撥款時，我們的社區整體便受到了影響。

政府對社區撥款不足夠，社區服務困難，因此大家更加應該珍惜這些服務社會大眾僅有的資源！對於個別一些人士，希望他們會反省，不要在背後煽風點火，破壞華人的整體形象。

認識澳洲選舉制度參與投票

——華人服務社幫助新移民瞭解自己的選舉權利

澳洲聯邦政府宣佈八月二十一日星期六舉行大選，而新州大選也最遲可能於明年三月舉行，澳洲政壇將會非常熱鬧。我們華人服務社從一九九四年開始提供移民定居服務，協助新移民認識澳洲政府各項制度，同時推動新移民入籍，幫助了大批移民成功加入澳洲國籍，成為澳洲公民，享有澳洲的選舉權與被選舉權。

享有選舉權是民主的重要體現，同時選舉投票也是每一個澳洲公民的義務。選民可以通過選票，選出希望在國會與其他議會中代表自己的政黨或領導人，間接參與行政立法，為澳洲作出貢獻。



華人服務社創社主席潘南宏多年前在講座中講解澳洲選舉制度

由於澳洲的投票選舉制度與其他國家存在很大的差異，許多公民，尤其是新公民，對選舉制度都不甚瞭解。因此，早於一九九八年，我們華人服務社

編制了如何正確填寫選票的一套資料，並在多處舉辦講座，幫助移民及公民了解澳洲政府的結構、選票的涵義、選票的填寫方法等選舉知識，以使選民正確填寫選票，選出自己在國會與其他議會中的代表。

以即將舉行的聯邦眾議院選區選舉為例，在填寫選票時，若該選區有六名候選人，你先把數字「1」填在你第一選擇的候選人名字旁邊的方格內，然後再把數字「2」填在第二選擇的候選人名字旁邊的方格內，以此類推直至所有六名候選人名字旁邊的方格皆填寫了數字。這種填寫選票的方法叫「可選優先」選舉方法。（請注意：州選舉時只須填寫第一選擇的候選人名字旁邊的方格便可。）這種看似不起眼的填寫方法，對選舉最終結果有重大影響。

許多公民由於對澳洲的選舉模式不甚了解，沒有正確填寫選票，例如沒有正確地在選票上填上數字，又或者用記號來代替數字等情況，以致滿腔熱情地投了選票後，才發現自己投了一張廢票，根本不起任何作用，更不用說選出自己支持的人了。在九十年代末的昆士蘭州選舉中，曾出現過以韓森這位極富爭議性的反對多元文化政治人物為首的政黨，取得了勝利，就是可選優先選舉方法被巧妙地利用的最好證明。由此可見，選票的意義及其重大。

聯邦政府八月二十一日大選的選民登記現時已經截止，但選民仍可為明年三月舉行的州政府選舉做好準備，年滿十八歲的澳洲公民必須把姓名登記在選民名單上，並且在選舉中投票。如果您搬家或離家不通知選舉委員會，可能會從選民名冊上被除名而無法投票。您可能會因此錯過一次選舉，並因為沒有投票而被罰款。各界人士若對選舉有任何疑問，歡迎聯絡華人服務社，我社定居服務的社工將會按須要舉辦有關選舉知識的講座。

我們提醒大家，大選臨近，在忙碌中別忘記更新自己的選民資料及按時去投票。

讓生活變得更有意義

——一位移民接受培訓成為出色的幼兒工作人員

我們華人服務社除了托兒幼兒園提供服務之外，也為那些有興趣在自己家中提供日間托兒服務的人士提供培訓，讓這些人士成為專業的幼兒工作人員。Alice Wong就是我們其中一位出色的夥伴，為社會作出不少貢獻。

跟其他一些移民一樣，Alice Wong 當年放棄在原居地的優薪工作，舉家來到澳洲，為著兩個兒子，做個偉大的媽媽。她由一個護理人員的角色，轉換成一個全職「煮婦」、司機、園丁等等。她從來未接觸過這類工作，自然碰了不少釘子，例如切傷手指要縫針，撥野草弄致雙手麻痺等等。



轉眼十多年，她的孩子長大了，不用接送，從獨立房屋搬上樓房了。減去了很多繁雜的工作，她即時感到悠閒了不少，雖然週末也有做義工，但平日則空閒得很，外出也去不了那麼多，在家變得

苦悶。兒子上班後，家中更冷清，毫無生氣，她心中想就這樣過完一輩子嗎？換言之即「等死」！

她當時看到身旁一些朋友在家裡從事「家庭托兒」的工作，做得十分愉快，既可打發時間，又有精神寄托，同時收入相當不錯。她想，這相對於原來的職業，壓力少很多，自信有能力應付，於是立即向這方面打聽門路。當知道我們華人服務社家庭日托部有定期舉辦「家庭幼兒工作人員培訓課程」，立即毅然報讀。

完成課程後，她得到我社家庭日托部的職員協助，終於開展了自己的新事業，加入了家庭日托人員的行業，還得到日托部提供的托兒用品、教材、玩具等。日托部職員不斷的跟進，定期家訪，開會討論，以及提供最新資訊，使她的托兒服務質素不斷提高。

她接收的兒童，年齡不等，從小小的嬰兒到牙牙學語，從爬行進展到碰碰撞撞。面對小孩逐漸的長大，看見小孩各方面的成長，她感到無限的歡樂。每天跟小孩一起唱唱兒歌，跳跳舞，畫畫圖畫，做做手工，時間很快過去。她說：「心境上感到年青了很多，同時也增加了與家人的話題，使我們的家庭增加了不少生氣。」

她總結自己的經驗說：「從事幼兒護理工作之後，不但擴展了我的生活圈子，同事間互訪，甚至應邀到家長的家裡茶敘，大家談天說地，交流彼此不同行業的工作情況、環境、心態，從而開闊自己的眼光，增長知識。還記得某天有位家長來電聊天，偶爾間告訴我一件事。當時她的孩子剛從我處轉到幼兒園不久。她說她的孩子在幼兒園能說出很多深而長的英文單詞，老師都當他是天才！這位家長十分喜悅。我告訴她這些都是我每天編排活動程序中的一環，孩子是在《Your Baby Can Read》DVD Program 中逐步學來的。簡單的一個電話竟然印證了我歷年幼兒護理工作的成果和肯定，令我心中無限的歡欣！給我很大的鼓勵。我會繼續努力做好這份工作！！」

婦女能頂半邊天

——巾幗不讓鬚眉的華人服務社墾思婦女組

「婦女能頂半邊天」這句現代社會的豪言壯語，充份體驗在我們華人服務社內。從董事局主席陳玲醫生到職員及參加活動組的組員，絕大多數都是女性。她們在不同的位置發熱發光，大有巾幗不讓鬚眉之態。位於總部的墾思婦女組就是其中一部份。

我們這個婦女組，成立於一九九八年，逢星期四活動。雖然平均年齡都在六十五歲以上，但較其他高齡組，她們顯得年輕有活力，擔當著總部內內外外許多義務工作，是一支強有力的義工隊伍。服務社候補董事楊春霞、組長許定娟、委員徐明、鄭達眉、盧允芳、吳蓉芬、麥少金和禰妙文等八位是華人服務社「關愛義工組」的成員，她們帶領婦女組的夥伴們履行我們華人服務社的宗旨，多年來一直積極地協助各項服務，例如小至

過年幫我社包裝六至七百個紅包及上百個禮品包給其他十多個活動組組員；到每年開年會發給社員的一千多份厚厚一大疊文件的信封，其工作量之大都是由她們完成。還有協助社工及職員到其它市區舉辦的大小活動。如到唐人街參加新年慶祝活動，到老人院及醫院探望殘疾老人。華人服務社在各地區參與及舉辦的大型諮詢活動，都有她們的辛勤付出。



經常參與義務舞蹈表演的墾思婦女組部份成員。

總部有兩天是高齡日間護理，為行動不便的老人家提供娛樂及午餐，由於資源有限，婦女組安排四位義工定期為他們服務。其實這些義工中不乏也是七十以上的高齡人士。但她們說：「雖然我們的年紀也很大了，但比起這些需要幫助的老人而言，我們是健康的，量力而行做些力所能及的工作，也是回報社會作些貢獻的一件好事，能為他們服務，我們樂在其中。」

從2007年開始，我社推廣澳洲最大的早晨茶聚，為新州癌症協會募捐籌款，這是一項非常有意義的活動，至今已連續舉辦了四年。墾思婦女組是該活動的主力軍，每次活動之前要做很多準備工作，有的煮茶葉蛋，有的自製糕點和各種點心，有的捐出小飾物和衣裙在茶聚會上義賣籌款。

除了在華人服務社做義工外，墾思婦女組還積極參與肯特伯利市政府和其他市舉辦的各項社區活動，如慶祝三八國際婦女節；社區和諧日和肯特伯利市食品嘉年華節，她們自製食品在我社的檔攤義賣，富有地方色彩的中國小食吸引不少其他民族社區的人士前來惠顧，連市長每次都光臨此攤位品嚐茶葉蛋。

她們的環保意識觀念很強，連續十年來都參加澳洲清潔日活動。以前每月一次去墾思中心花園撿垃圾、拾煙頭。路人會好奇地問：「你們是什麼單位的？有報酬嗎？」大家都會很自豪地回答：「我們是華人服務社的義工。」人們就會投來讚美的眼神，有的還豎起了大拇指，令她們從中得到的滿足。

鑑於她們積極參與當地政府和社區舉辦的大型喜慶或各項活動，表現突出。就去年一年統計做義工人次達250次之多。受到Canterbury市政府的讚揚，每年都邀請她們參加市府舉辦的「酬謝義工宴」，今年組長許定娟還受到市長「優秀義工」嘉獎。

做義工只是墾思婦女組活動的一個側面，下次請大家看看這群愛學習、愛唱愛跳愛俏的女士們多姿多彩的生活。

紅妝淡抹總相宜

——愛學愛跳愛唱愛俏的墾思婦女組舞蹈隊



墾思婦女組成員除了參與表演外，還熱心社區工作，圖為成員參與清潔澳洲日活動。

我們華人服務社的墾思婦女組，不僅是一支強有力的義工隊伍，也是我社優秀的舞蹈表演隊。她們愛學、愛跳、愛唱、愛俏，美麗自信，除了長相和儀容之外，更重要的是那種「相從心生」所表現出來的愛心，令她們具有比常人更雅麗的氣質。

她們愛學習，從不會認為已近古稀之年而放棄接受新東西。雖然記憶力差，可她們學習英語的認真一點都不差勁。義務英語老師Sally Zhang不厭其煩一字一句地教，她們一點一滴地學，一次又一次地記。有不明白的地方，總是不恥下問直到理解為止。除了學習英語，她們也學習其它新的知識，積極參加各類講座，懂得不少法律、治安、政治和保健甚至烹調的新資訊。

她們愛唱歌跳舞，在活動組英語學習結束後，便是學跳舞的時間。排舞是近來最流行的一種舞蹈，其特色是節奏輕快，不需要舞伴。陸芝是

教授排舞的老師，在我們華人服務社工作十多年，近年退休後仍義務在幾個小組教跳舞。她教導的排舞，獨創以膾炙人口的中文歌曲編排，極受大家歡迎。在她的指導下，婦女組的成員現在都能跳十幾隻排舞。

徐明和許定娟也熱心地教大家跳其他舞蹈。只要音樂一響，大家就會不由自主的踏著整齊而有節奏的舞步扭動起來，跳得那麼悠然自得。再後就是健身運動，內容也是極其豐富，盧允芳教大家打太極，有時是能者為師，大家分享各種有益身心的活動。如做練功十八法健身操、甩手操、跳養生舞。在唱歌跳舞之餘，她們也會聊聊天，談論國事。北京奧運會、祖國六十週年大慶及最近的上海世界博覽會都掀動著她們的中國心，雖然在祖國最艱難的那段歲月裡，她們曾經吃過苦經歷過磨難，有些人甚至遭受過創傷，但無礙她們為祖國今天的繁榮昌盛而驕傲自豪。她們會情不自禁唱起那些久違的祖國歌曲，追憶她們度過的青春年華。

她們愛俏麗，注重儀容。其中有不少人過去是從事專業或業餘文藝工作，能歌善舞。常常代表我們華人服務社外出演出，表演養生舞，功夫扇，雙扇輕舞和甩手操，除了在本社、本地區演出外，還應邀去僑青社、亞裔女工互助會，肯特伯利市和悉尼市政府舉辦的慶祝華人春節新年聯歡會演出，到東區為殘障老人，到養老院為孤殘老人演出。跳起舞來步履輕盈，儀態萬千，外人無法準確知道她們的實際年齡。每次演出都博得觀眾的熱烈掌聲，演出結束，有的外國朋友還會特地跑來說：「Wonderful dance, how beautiful!」地誇個不停。她們在異國他鄉演繹著東方女性的美麗，弘揚中華文化。

她們感到很有福氣，因為我社提供總部禮堂這個場所，令她們身心得到舒展、潛能得到發揮。我社為她們穿針引線聯絡各方面，以及主流社會的邀請，到處演出。她們感覺到自己的人生在不斷增值，越活越年輕。服務社的候補董事、舞蹈隊的成員之一楊春霞，還常常代表董事局在一些新聞發佈會或一些公眾場合發言。讓我們大家衷心祝福她們內心如新春，外貌似紅霞。青春常駐、健康快樂！

孩子的成才需要良師的悉心栽培

——先天因素和後天的培養造就孩子的成功

澳洲教育部開設「我的學校」網站，方便家長了解孩子在學校的學習情況及該校的教育質量。此舉得到了廣大家長們的歡迎。但是，「我的學校」網站的做法也讓家長對學校之間的教育質量有了比較，而出現有孩子轉學到教育質量好的學校的現象。

家長都希望能為自己的孩子選擇最好的學習環境，讓他們自小得好的



浩智托兒中心老師和孩子們在進行語言遊戲活動。

的啓蒙，發展，以至成長。各大、中、小學的師資好壞和教學的方式，對孩子的成長固然重要，但是更要注重幼兒的早期教育，即一個孩子正式上學讀書前，從出生至五歲的學前教育。這個階段能夠激發、培養孩子的學習興趣和能力，為將來進一步學習打好基礎。

教育專家們都指出，在孩子出生的首三年，外界的刺激與大腦神經鍵的發展成正比。一個兒童的經驗，不論好壞，都影響腦部神經系統的連接，兒童的成長環境對其腦部線路的鋪排有著非常重要的影響。一個人的先天因素和後天的培養抉擇了此人的一生。許多科學家的研究也指出，在初生的首三年，是一個小孩學習的特定階段。因為，在這幾年內，小孩的大腦對視覺、語言、音樂、數字、體能學習的「視窗機會」在開啓，如同一扇扇完全敞開的「窗口」，是小孩學習的最佳時機。隨著年齡的增長，大腦的這些「學習窗口」會逐漸「關閉」，再學就沒那麼容易了。

我們華人服務社的同事，最近遇到一位朋友，她的孩子現在好市圍小學讀書。當提到孩子學習的情況時，朋友很高興地告訴這位同事，說孩子一入學，他的學習能力、識字和計算，都顯得比同年級的很多同學好。孩子入學前用的是我社浩智托兒中心的服務。在浩智托兒中心的兩三年時間內，他很喜歡那些有關語言和計算的各類小組活動和遊戲。同時，孩子已掌握了一些有關英文單詞的基本拼讀知識，亦能辨認很多英文單詞。

我社浩智托兒中心位於好市圍的皇后大街48號。這托兒中心已開辦了十多年，「畢業」出來的孩子很多。托兒中心有三位擁有早期幼兒教育學士學位的教師，以及兩位有幼兒教育文憑的教師，師資良好，而且有豐富教育經驗。為激發和培養孩子們對學習的興趣，老師們利用有趣的活動和多樣化的教材教授孩子們，為幼兒提供早期閱讀培訓，推行「幼兒認字和閱讀」課程和「幼兒電腦」課程。同時，培養幼兒的智力和社交智商，讓孩子們學習專注聆聽，集中注意力，邏輯思考和正面的社交技巧，為日後上學作好準備。

學校規模不論大小，有沒有良好的教師和教育方式，對小孩的成長最為重要。先天因素和後天培養的相結合可以造就一個孩子的成功。古云：「良師出高徒」。當家長為孩子選擇學習環境時，這是要特別注意的。

無限暢談英語角

——華人服務社博活活動組側記

我們華人服務社面向各式各樣的移民，因此也出現很多不同的精彩故事。我社在博活的活動組成員張延煥，學習英文就有一段奇趣的故事。

張延煥於十多年前從中國來到澳洲，初到時對看到的一切都倍感新奇。隨著時間的推移，才慢慢熟悉這片土地，也深深地愛上了它。由於兩個國家的文化差異及語言不同，她在溝通上出現困難。這裡的人們很熱情好客，有禮貌，見面後總是打招呼，互致問候。但她不懂英語，見面只是點頭或招手致意。她曾多次夢想努力學習英語，融入這個大城市，彌補自己的缺陷與不足。

在一次社區活動中，她結識了一位外國朋友，這朋友帶他去參加一次有中外老年人組成的群體活動。那裡有各種娛樂活動，如唱歌、跳舞、猜謎語，以及各項智力遊戲等，深深地印在她的心中。她於是下定決心，要努力學習好語言，以便於更好的溝通，增進友誼。但遺憾的是，她當時不知道哪里有學習英語的組織，因此未能如願以償。

直至去年九月，她得知我們華人服務社組織了一個名為「無限暢談英語角」活動，便立即報名參加，如魚得水地填補了內心的空虛！

由於參加「英語角」活動者的英語程度有所不同，社工袁珍妮小姐根據情況把參加者分為高、中、初級三個班，每個班又根據人數多寡分為

若干組，每組大概有學員五到六人，分別有一名英語為母語的老師及華人老師，每次學習時間為兩小時。

張延煥當時屬於初級班，剛開始時，由於學員們水平有限，不能熟練地跟英語老師溝通，華人老師就充當翻譯，帮助大家更好地理解英語老師說的話。每上完一段（大概50分鐘），會有10分鐘的時間休息。大家通常會利用休息的這段時間相互練習發音，而我們主辦機構也為大家準備了「morning tea」（早茶）。經過老師的循循善誘，大夥兒在短短兩個學期的學習里，已經掌握了購物、看醫生、乘坐交通工具、去銀行的日常生活用語，她心中感到無比喜悅！此外，每個組配有的西方外國朋友（老師）通過共同學習與指導，增進了大家之間的友情，加深了友誼的延伸！

她有一次，走在路上，遇到了一位白皮膚的老人。老人問他：“Where is Westfield?” 她立刻回答：“Go straight ahead, do not cross the road ” 老人又說：“Thank you!” 他答：“No worries.”。雙方便欣然地分手了。路旁一位中國留學生用奇異的眼光目視著這一對白皮膚老人與黃皮膚老人簡短地交談。此刻，她參加英語角的成果又得到了進一步的確認！



華人服務社組里老師到中國進修中文前與我組學員的合影。（右一：William 右二：Christine）

小組的學員都認為這種組織形式學習，很適合用於華人學習。進度也適中，希望能繼續長期組織下去。小組的學員們向我們華人服務社表示，感謝為大夥兒提供了良好的學習環境與條件。他們說：“大家將努力完成第三階段的學習，爭取學出好成績來回報國家、政府、社區對我們的關懷與愛護”。

給自己一個機會 創造豐盛的人生

——華人服務社社區服務點滴

澳洲是一個由無數移民及其後代組成的國家，是一個多元文化社會，人口中約有四份之一出生於海外。其中華裔移民的人數在近年日益增加，已經成為繼英裔、意大利裔、希臘裔、越南裔之後的第五大社群。由於語言和生活方式的不同，初來的新移民通常會有一種懼怕接觸外界的心態，把自己的生活限制在小小的圈子裡。

我們華人服務社提供的社區服務，除了幫助當地華人解決學習、生活和定居上的困難，還會舉辦定期的社區活動和社交活動，以提高華裔社區成員之間的了解，為建立友好關係打下良好的基礎。



華人服務社皮膚癌講座當日現場情況

最近曾經遇到一位來自中國大陸的移民陳女士，來澳洲生活已經一年多，平常的生活就是三點一線，早上送孫女上學，之後到市場

買菜，回家做家務，下午就到學校接孫女回家，做飯；週末仍在家中幫女兒照顧孫女，在家打理家務，日子過得像白開水一樣淡然無味。女兒擔心媽媽常悶在家裡，沒有正常的社交，三不五時勸她出去參加一些社區活動舒緩身心，但都被媽媽以不會英語，不認識路或不敢獨自乘坐交通工具的理由拒絕了。

一次偶然的機會，陳女士在超級市場碰到多年未見的朋友，朋友在十幾年前移民澳洲，之後大家鮮有聯絡。如今相遇他鄉，兩人感覺格外親切。在談話之間，朋友得知陳女士來澳一年多竟然沒有任何朋友，極力遊說她參加當地華人社團舉辦的活動。適逢我們華人服務社即將在博活區舉辦一個如何預防皮膚癌的講座，朋友便邀請陳女士一同前往參加。但陳女士覺得關於這個話題，報紙上早已有報道，沒有必要特意乘車去參加，婉拒了朋友的好意。其後，朋友還是多次打電話到陳女士家裡，邀請她參加這個皮膚癌講座，陳女士不願辜負好友的一番心意，決定給自己一個機會，放開心胸去參加講座。

當天的講座，我們華人服務社不但邀請了在澳洲華人圈子很有名氣的皮膚癌專家給大家講解皮膚癌的預防與治療，而且當中還穿插了提問和抽獎環節，氣氛熱烈，陳女士也樂在其中。這次活動之後，陳女士對澳洲的生活有了一番新的見解。以前她認為這裡的生活一如白紙，平板而簡單，現在放在陳女士眼前的生活卻是一塊油畫板，色彩可以隨意添加，豐盛的畫面由自己創造。

現在陳女士的生活不再是三點一線，通過我們華人服務社這個媒介，她認識了很多新朋友，大家可以一同參加社區活動，放鬆心情，甚至組織去旅遊，生活過得寫意輕鬆，整個人也充滿活力，仿佛迎來了第二次人生！

各位讀者，何不給自己一次機會，也去參加社區活動，可以創造豐盛的人生！

關注新移民定居的需要

——華人服務社為大家提供多種最新的資訊

我們華人服務社移民定居服務的專業社工，在提供個案服務和社區活動過程中，與華裔社區的群眾們接觸聯繫緊密，了解和傾聽群眾在定居過程中或生活上遇到的種種問題，應大家的要求，經常在各個服務區舉辦不同類別的資訊講座，內容包括健康、稅務、就業、醫療、福利和居住等。

二零一零年七月以來，我社與不同政府部門一起，在好市圍、艾士菲、博活、賓士鎮和墾思分別舉辦了最新的稅務講座，預防皮膚癌、骨



質疏鬆症的健康講座，有關選舉投票的講座，以及聽力健康與測試講座等。這些課題，每個都和生活面有關，我們華人服務社位於墾思第六街的活動中心，較早前舉辦了一次聽力健康與測試講座。

參與講座的群眾都很專心地聆聽著講者們用心的介紹

儘管講座當天陰雨綿

綿，仍然有五十多位華裔人士參加了這次講座，有的參加者還是大老遠從康士比(Hornsby)興致勃勃趕過來參加的。我們的義務執行董事潘南弘先生也在人群中，列席參加講座。

我們移民定居服務社工小李在講座開始時介紹說，從社區和澳洲聽力協會的資料，了解到六十歲以上的銀髮族人士有半數以上，受到聽力退化的影響與困擾，有溝通困難，感到孤立和備受挫折的情況。於是我們華人服務社特別安排邀請澳洲聽力協會的專家，來為關注聽力健康的群眾舉辦這次講座，帮助大家去了解問題，克服聽力損失帶來的情況，享受較高的生活質量。

接下來，澳洲聽力協會的兩位講者Sam和Ken，分別用廣東話和普通話向大家介紹有關聽力的知識。他們說：如果自己覺得聽別人講話時有困難，時常聽不到門鈴或電話鈴聲，又或者把電視機的聲量調得很大卻懵然不覺，就應當去作聽力測試。聽力退化的原因很多，有時是由於耳垢過多或者耳內發炎，這兩種情況均可通過簡單的方式加以治療。但是如果您的聽力退化屬於較為長久性質，除了以上的病例治療以外，配戴助聽器可能對您會有幫助。講座中還提到怎樣知道聽覺開始衰退，失去聽覺的困擾，各類助聽器的認識，適當使用助聽器的效益，改進失去聽覺後的生活。講座現場展示了好多款體積很小的助聽器，讓與會者能更清楚的了解事物。

參與講座的大眾，積極提出相關的各類問題，即場得到兩位講者的回答。之後並在現場為大家進行一對一的聽力測試。因為時間的關係和報名聽力測試的人數較多，社工小李和在澳洲聽力協會的講者相討後，特別另外擇日安排了兩次聽力測試。

我們華人服務社為滿足社區需要而舉辦這個講座，參加者反應良好，並且希望我社能為華人社區舉辦更多類似的講座，使華人社區受益，及時獲得社區服務的消息，與澳洲主流社會並肩前進。

我們走過的發展歷程

——華人服務社華康高齡組組員的心聲（上）

遇見我們華人服務社華康高齡組的一位資深組員，她講出了她對華康組的心聲。她說：在我們每個成員的心目中，就像人生的第二港灣，有不少歡樂和諧的時光，也經歷過烏雲密布的日子。

我們很多高齡人士剛剛移民來到澳洲時，人生路不熟，語言又不通。高齡人士在家庭成員中，除了做家務，幫助子女照顧孫兒，就處於被遺忘的角落。雖然澳洲到處鳥語花香，也難以吹散籠罩著高齡人士的孤獨與無奈。我社的華康高齡中心，正是為此而成立的。

我們一群高齡人士加入這個團組，不分彼此，互相守望。大夥兒雖然來自四面八方，但都有一顆善良和熱情的心。初加入者，大家都會主動地跟他們傾談，了解他們的生活層面與內心世界，坦誠相見。一人有病或有甚麼困難，大家會當成自己的事，能幫則幫，沒有能力就大家想辦法，這樣的事例太多了，不勝枚舉。



現時每周五的華康組活動時，義工陸芝也會指導大家跳排舞。

我們華康高齡組，已成立十四年，現在每星期有兩天活動。愛好跳舞的，可以參加星期四的活動。如果喜歡多一點內容的，譬如太極拳、關節操等，可以參加星期五的活動。每月還有生日會，爲了開闊眼界、豐富生活，還組織外出旅行。

當活動結束後，喜歡飲茶的可以一起到餐館飲茶。或到組員的家打麻雀。也可以三五成群一起搜羅廉價商品，或有人教授如何煮好味的湯。我們的太極師傅，每星期二、四、六帶我們到公園去運動。政府免費提供給我們地方，我們的華人服務社獻上無限的關心。我們大家十多年來和諧相處，認識社會，參與社會活動。我們這群原來對澳洲陌生的高齡移民，逐漸對澳洲熟悉了，不再是無助的海外遊子，已經變成如假包換的澳洲公民。

我們華康組在2006年成立十週年時，卻傳來了噩耗，說我們的創會主席潘南弘，被暴徒用手挖出了他的眼球，導致雙目失明。我們感到震驚和悲憤！在一個民主、自由、友善的國度，怎會出現喪失人性的暴徒？實在不可思議。我們全組的成員，非常渴望知道真相，而又探望無門。我們都以一個母親的心態在設想：假如我們自己的兒子遭受如此劫難，我們將如何面對？

所以，在慶祝十週年紀念的日子裡，每人的心頭都懸著一塊鉛，忐忑不安。面對一桌豐盛的飯菜，猶如嚼蠟。飯後宣佈全體義工留步開會。會上介紹了全體新董事局成員，獨缺原主席。我們不知他們是如何成立新的董事局的。大部份都是新面孔，我們也無心裝載。會議進入主題：首先向我們介紹了原董事局主席遇襲的原因，是所謂桃色案件，是所謂私事，叫大家應該擦亮眼睛，分清是非等等。

第二件事就是要我們絕對信任當時的董事局，要絕對支持他們做任何事，還要我們表態。會上我們委員都鴉雀無聲，只有個別義工開聲支持。董事會也就歡天喜地宣佈散會，嘗他們的飯熱菜香去了。

此後的幾個星期，當時的董事局都有人到我們組來探班，企圖了解我們全體組員對新董事局的追捧程度。但每次都得不到實質性的資料。

（下期待續）

沐浴春風「華康」更健康

—— 華人服務社華康高齡組組員的心聲（下）

上期記載了我們華人服務社華康高齡組的一位資深組員的一些心聲，以下她繼續講述她對華康組的心聲。

我社在二零零六年的管理層，曾經要工作人員，手拿一張白紙，要我們華康組全體委員在白紙上簽名。這張白紙沒有任何內容。我們問：「究竟簽名為何用？是幹甚麼的？」工作人員回答我們還是那句老話：「支持新董事局，無論做甚麼事。」我們以簽名是要負法律責任為理由而拒絕了，一個名字也沒有簽。

在上述期間，董事局創辦了每月一期的「華人服務社期刊」，我們在其中一期見到了一封「群眾來信」，說的是新董事局很關心社員，為社員做了很多好事等等。而舊的董事局高高在上，毫不關心高齡人士等等。



下面就歪歪斜斜地簽了十多個名字，大概就代表了群眾。真想不到如此拙劣的伎倆，居然在民主的澳洲上演。人間的冷暖、世態的炎涼，由此可見一斑。

去年華康組一行人等賞花游時趁機到中國大使館參觀。

在有關人士的關心和全力支持下，我們在二零零

七年十二月，終於爭取到投票選舉董事局的權利。這是一次人性善良、國家正義民主平等的體現。當我們看到人殘志不殘的前董事局主席潘南弘的選票遙遙領先時，我們不禁發出了「人啊人！你畢竟還是性本善良，眼光是雪亮的，也說明了邪不敵正，這就是光明與黑暗的較量。」

現在華康組實現了自己管理每週活動費的收入。每星期我們買甚麼茶點，如何慶祝生日會，買甚麼蛋糕或生果，全都由組員自主。有盈餘的話，還可以補貼旅行費用。這樣也為參加旅行的老人們節省支出。由於這個政策的實施，促進了組員的積極性。以前選委員都非常困難，推托家務忙的，又說要帶孫子的，還有去參加其他社區活動的，說不盡的理由。現在不同了，每次活動，很多組員都自覺幫忙工作，有自動請纓教八段錦做師傅的，有自愿義務教排舞的。還有當英文翻譯的，說之不盡。又恢復了組員積極主動爭當義工，個個臉帶笑容。好事數不盡。

如今我們兩個組每週活動差不多二百人，無論是星期四或星期五，每次活動時都喜氣洋洋，彼此間就像久別了的老朋友。有說不盡的心裡話，星期五的活動組，增加了排舞內容，以前只是一些五十多六十歲以下的組員在跳，現在那些八十多歲的也忍不住翩翩起舞。由於氣氛和諧，高齡人士的身體也比以前健康了。不論太極拳、集體舞、關節操，都看不到閒坐著的高齡人士，都積極運動身體。

董事局也很關心我們，經常有職工到來了解我們的需求。例如去年聽到我們反映很久都沒有旅行了，職工們就組織了首都賞花游，董事局主席陳玲醫生還聯繫了中國大使館，要求接待我們的組員，讓我們了解祖國的發展，讓我們這批海外游子覺得溫暖與自豪。頓時洗脫了遠離家鄉的遺憾。訪問完大使館，我們就像一群彩蝶，撲向了姹紫嫣紅的花叢，拍照留念，與花爭妍，仿佛青春又充斥我們的靈魂。

華康組，我們永遠愛您！無助時您為我們解難，枯燥時您給我們滋潤。在您的懷抱裡，永遠沒有人間的惡詐，沒有紅塵的無情。

冬日燒烤樂 滋味暖心頭

——華人服務社員工社交康樂俱樂部活動



華人服務社職員、義工及家屬們在雙世紀公園渡過了愉快的一天。

燒烤是澳洲文化的特色之一，一年四季的週末，從街頭到街尾均可嗅到來自後園燒洋蔥腸仔的燒烤味，那種焦香味每每令人垂涎三尺。而澳洲族群的多元化，把這燒烤文化發展得更為多姿多彩。

我們華人服務社於最近一個冬日週末，舉辦了一次康樂社交燒烤活動，地點選在康柏樹的雙世紀公園。這個公園創建於一九八零年，慶祝澳洲成立二百週年。其面積很廣闊，設施十分完備。除了設有免費的燒烤爐，還有大量桌椅供野餐之用。

這次的戶外活動，是我們服務社員工社交康樂俱樂部成立後的第一次戶外活動，之前曾在室內舉行活動。儘管早前整個星期下雨，燒烤當日竟是晴空萬里。天氣雖然有點寒冷，也無損夥伴們參與的興致與熱情。參加人數有六十多人，包括各部門的職員夥伴們及其家人，還有董事局成員，以及盡心盡力、默默支持的義工夥伴們。

燒烤的食物，通常離不開豬排、牛排、雞翼與腸仔。但我們華人的燒烤，可多了煎糉子與炒粉麵，並且架起石油氣爐來炒菜。而我們的韓裔職員夥伴們，也預備了其出名的韓國燒烤牛肉及豬肉，再加上那燒大蝦的香氣，可以傳到十里外。看哪！放在檯上的食物種類多不勝數，尤其是義工們帶來的自家製家鄉粉果、蛋糕和龜苓糕，當然很快先後被夥伴們搶光了。另外，有夥伴職員用真空煲帶來了一鍋冬菇蚝豉雞腳湯和百寶粥，熱呼呼的吃著吃著便盡把寒氣送走。

公園內的場地很大，幾位夥伴聚在一塊兒便踢起足球來。剛巧那段時期正是世界杯比賽進行得如火如荼，於是夥伴們踢得十分投入。公園有單車出租，小孩們樂得玩個痛快。最後，有夥伴提出玩集體遊戲，二人三足賽跑及用一把湯匙盛着乒乓球走，看誰能領先。有些夥伴跑快得來如滾地葫蘆，真是教人笑破肚皮。比賽完畢，大夥兒人人均混身出汗，寒風吹來亦有如金風送爽，精神為之一振。

我們員工組織的社交康樂俱樂部，目的是促進同事夥伴間的團隊精神，亦可讓大家減輕平時積聚的工作壓力，談笑風生時更可在空氣清新的公園裡奔跑跳躍，精神頭腦得到放鬆，故此，將燒烤聚會視為同事夥伴們溝通感情的好方法，真是一點也不錯。人們整日奔波在鋼筋水泥的寫字樓中間，不妨偶爾放慢生活節奏。燒烤是一種情趣，一種享受，讓人回味無窮。在這平淡的冬日裡，點燃一把人們內心燃燒的火，來驅散周圍的寒冷，發揮澳洲的燒烤文化，並且藉此機會增加彼此感情，其滋味真是暖心頭。

重獲歡樂的印尼組

——華人服務社關懷扶持的少數民族群體

在我們華人服務社繽紛精彩的十三個活動小組中，有這麼一個特別的小組，他們有道地的印度尼西亞人，也有華人，但大多數華人出生在印尼已經不懂講華語，講的是印尼語。雖然也會偶爾講中文，但無論是口音還是詞彙，都帶有濃厚的印尼地方色彩。來活動組時，他們常常每人攜帶一份餐以便大家分享，這些美食卻又別有風味。他們就是我們華人服務社屬下的印尼組的夥伴們，一個特殊的少數民族群體。

那麼，我社爲甚麼有一個印尼組呢？組長 Gustinia Dauner 是印尼人，娓娓細說該組的起源。她說：「印尼組主要是有印尼華人和印尼族人組成的，他們之間主要用印尼語言進行交流。組裡的印尼華人很大程度上接納了印尼的文化和語言，但同時也保留著中華文化。澳洲政府在過去的幾十年來，推廣多元文化，移民局和新州社區關係委員會都在某種程度上幫助



華人服務社屬下的印尼組的夥伴們一起在壘思活動中心前留影。

和發展各少數民族社區。當時華人服務社在內西區的各種服務頗具規模，尤其是移民定居服務，深受政府讚許和信任。二零零二年，新州社區關係委員會和移民局委託和撥款給華人服務社，在艾士菲增設對印尼、泰國和韓國新

移民的服務。因而我被聘請為兼職定居服務社工，為印尼移民開設個案服務，舉辦各類講座，幫助他們融入澳洲社會。到了二零零三年，移民局中斷了撥款，但華人服務社用自己的資源，仍然繼續為此社區服務，並正式成立印尼組。在艾士菲提供場地給小組活動，並為小組買保險。這也是華人服務社熱心向非華裔民族擴展服務的一個標誌。」

印尼組成立後，吸引了許多聚居在內西區的印尼人和印尼華人。大家都非常珍惜這個來之不易的小組，可以讓他們有機會歡聚一起。尤其是印尼華人，他們在印尼受到種族歧視，沒有地位。他們不能擁有有中文名字、不能慶祝農曆新年；他們既不是印尼人，也不是中國人，仿佛變成另一種程度上的混血兒，尤其是多次受到印尼政府排華，血洗店鋪。令他們在印尼非常孤獨無援，才想方設法移民到澳洲。今天，我們華人服務社為他們建立了一個活動組，還有社工幫助他們解決困難，令他們感到很溫暖。

然而在二零零七年，我社面臨最困難的時候，並出現有史以來最大的虧損，當時的一些人，也不重視對印尼組的關心和照顧。印尼組因而不散，這對小組的夥伴們是一個非常大的打擊。

二零零八年我社度過了難關，內部紛爭平息了。先前印尼組組長Gustinia和副組長陳順娘，找到了義務執行董事潘南弘，傾訴他們解散後的苦惱，希望重建該組。潘先生想方設法在有限的資源下，安排於二零零九年，恢復印尼組的活動。其中包括騰出壘思第七街分部的活動場地給印尼組，令他們重獲往昔的歡樂。並於二零一零年八月中旬，組織他們與我社壘思婦女組一起出外旅遊。

小組成員們非常珍惜我社對他們的關懷，不少人在活動費中總是多付幾倍的費用，以表他們對該組的重視。但我社本身分文不取，全部交給小組自行管理。逢年過節董事局還送上關懷問候，令這個特殊的少數民族群體有了家的歸屬感。

首創華語急救課程

——華人服務社協助新移民在澳就業創業

在我們華人服務社向社區提供的眾多服務中，廣為人知的是托兒服務、高齡智障服務、新移民定居服務、社交康樂興趣活動等等。事實上，我們還首創了一項服務，就是為澳洲社會培訓華裔急救人員。

從九十年代開始，大量華裔移民來到澳洲，他們面臨最大的困難是就業。這遠比語言不通、文化差異等引起的交流溝通上的障礙大得多。多



少新移民，即使是資深中醫生、經驗豐富的托兒工作者、司機，甚至保姆，要從事相關的行業必須符合澳洲政府規定，要有澳洲政府認可的急救證書，這對他們帶來了尋找工作上的不便。我們華人服務社在了解到了華裔移民這些困難之後，果斷的采取

華人服務社於九十年代初創辦的華語急救課程。

行動，於一九九二年初與聖約翰急救會合作開設了政府認可的中文教學急救證書課程。這是我社努力爭取之下，首創在澳洲設立華語培訓急救人員。

一九九二年以前，主流社會的急救證書課程都是用英文教學的，這給母語為非英語的社區人士帶來很多不便，未必可以就讀英語急救課程，影響尋找工作的競爭能力。我社與聖約翰急救會共同努力，聖約翰急救會選派會講中文的職員，在我社用普通話和粵語開設急救證書課程，從最初局限的托兒急救課程擴展到了現在的高級急救課程。我社同時也協助聖約翰急救會翻譯急救課程講義，以確保英文閱讀程度不高的人員可以公平的參加考試。至今，這些中文翻譯材料版權屬我社所有。

從一九九二年開始，我們每年辦三至四期課程，報名人數非常多。整個教學過程完全按照主流社會的要求，華裔教師嚴格要求學生，每個學生都要做到一絲不苟，尤其是急救實習練習，教師親自檢查每個學生。考試題目要求百分之一百正確，這有別於其他考試，那怕有一條不對，教師都要求重新再做。每個受訓的學生學完後，雖然未必有機會救人，但起碼他們懂得，在日常生活工作中，每做一件事，都要考慮安全，避免事故發生。他們深有體會地說，這些課程於人於己於工作都大有益處。當他們獲得這些急救文憑後，就有資格從事一些他們原來已經有多年經驗的工作，也可以由於有了這個文憑，重新開始選擇他們感興趣的工作。例如，原來在中國任職的幼兒工作者，除了進修澳洲認可的托兒文憑外，還要定期參加急救課程的培訓，令到他們可以繼續當幼兒教師，或接受我們服務社提供的育兒工作者課程，開創自己的事業，辦家庭日托中心。本來已經在中國懸壺救世的中醫師，有了這個文憑，而有資格設立了自己的中醫診所。

隨著澳洲人口老化，需要越來越多的高齡服務人員，急救課程令有意從事這項工作的華裔人士，可以加入這個行列。迄今為止，我們為澳洲社會培訓了一千多名華裔急救人員。他們活躍在各行各業，對我們華人服務社開辦這項課程充滿感激。

提高警惕 小心上當

——華人服務社移民定居服務為大家提供多種資訊

當今社會，騙子詭計多端，人們很多時候在不經意間便掉進了他們早已設計好的陷阱裡。因此，我們華人服務社一直提醒廣大群眾：「提高警惕，慎防詐騙」。華人社區一位女士，最近向我們的夥伴講述了她初到澳洲時，找工作過程中遇到的騙局。

這位女士說：「兩年前，我初到澳洲，那時生活並不穩定，很想找一份工作。可是，人生路不熟。對自己的英文又沒有自信的我，想找工作更是難上加難。有一次偶然讀報紙時，看到一則招聘廣告：壽司店員，City急聘，無需經驗；咖啡店員；Office清潔14/h。這些工作對我來說並不辛苦，待遇看來也好，我便急不及待地打電話去詢問。接電話的人很客氣地問了一下我的情況，便邀請我去她的辦公室詳談。」



華人服務社移民定居服務正為新移民舉辦有關安全的講座。

這位女士去到那個辦公室，先前接電話說可以介紹工作的女士，很熱情的接待了她，並向她介紹各種工作。她覺得十分滿意，所以說：「我考慮後決定做清潔，因為對自己的英文水平沒有自信，所以

覺得做清潔相對容易些。那介紹工作的女士說沒問題，但須先付二百元服務費，款項包括信息費、會員費、職業介紹費等，付款之後一年內找工作費用全免。我有些猶豫，可又一想，做清潔這份工作，差不多一個星期就可以賺回這二百元了，便答應付款。」

但她繼續指出：「第二天我如願以償的上班，可誰知下班時，清潔公司的老板說下次等他電話再來上班。一個星期過去了，卻沒有任何音訊，我又撥電話找先前那個很客氣介紹工作的女士，這次她的態度變得有些不耐煩，她說現在有事，一會兒再幫我打電話問。但後來的一個月裡再沒有接到她的電話。這期間，我不斷打電話催促她幫我找尋工作，可都沒有結果，並花掉了很多電話費。此時的我，意識到自己上當受騙了。」

這位尋找工作的女士，後來跟朋友傾談，才知道很多人都有相同的經歷。她說：「不知道該去哪里求助，只好忍氣吞聲。直到後來，有朋友推薦我去華人服務社，說那里可以幫助我聯繫政府部門，解決這類事件，從而維護自己的權利。我很感動，因為在人生路不熟的澳洲，能有一個自己華人的服務社來幫助自己，真可謂是雪中送炭啊！」

我們華人服務社的夥伴聽完這位朋友的遭遇，明白新移民剛到澳洲時很多都會遇到困難，身為同胞的我們如果能夠伸出雙手，給予他們幫助，協助他們走過這段艱難的時期，我們的華人社區一定會變得更加團結。

對於那些以掙黑錢為目的，卻不為華人同胞辦事的中介公司經營者，實在應該易地而處，想想如果自己被騙，本身會有甚麼感受？大家應該將心比心，盡力而為地為我們在澳洲的華人同胞們做些實事兒！

對於初到澳洲的華人同胞們，也請當心上述招工中介。如果已經受騙，請來我們華人服務社，勇敢地說出自己的經歷。我們的專業工作人員會秉著誠摯並負責的態度，維護您的合法權益。

生活在澳洲 仍系民族根

——難得可貴的領養家庭澳中兩地情

每個月第二個星期日早上，我們華人服務社的墾思活動中心，會出現一個很特別的情景，一群金髮白皮膚的澳洲人，帶著黑髮黃皮膚的小孩，興高采烈地來參加聚會。每次大概有十五個家庭，孩子全都是女的，年齡由一到五歲，他們見面時會用純正的普通話互相問候說「你好」！他們都是「Pandaroots」遊戲組的成員。

最近一次的聚會，一位華裔義工帶領孩子們用普通話數「一、二、三」然後孩子們在畫冊上做剪貼，並且嘗試用中文寫「一、二、三」等數字！完成勞作之後，孩子跟家長們圍坐一圈，義工姨姨跟孩子們講有關中秋節的故事，並介紹中秋節的特色食品——月餅，孩子們都表現出好奇！講完故事，孩子和家長都熱烈地唱著「兩隻老虎，兩隻老虎，跑得快，跑得快！」字正腔圓，很是難得！遊戲之後，孩子和家長高高興興地吃茶點，當然少不了品嚐應節的月餅！



華人服務社的「Pandaroots」遊戲組的家庭參加悉尼市政府舉辦的春節巡遊。

「Pandaroots」遊戲組，是我社在二零零二年協助成立的，特別為那些領養了中國孩子的澳洲家

庭而設。「Pandaros」這個名字，是由家長起的，把「Panda」（中國的熊貓）加上「Kangaroos」（澳洲的袋鼠），代表中國出生而被領養到澳洲生活的孩子，希望孩子的成長受到中澳兩地文化的熏陶。

中國與澳洲政府，在二零零零年簽訂協議，讓澳洲家庭領養中國出生的孩子。領養的父母，等待一年或年半才獲得通知。他們的申請被接受時，第一時間趕到中國去見到他們的「孩子」，盡快安排把孩子帶回來澳洲生活。

作為領養父母，他們的經歷是富挑戰性的，特別是這些被領養的兒童，很多都是年紀很小便被遺棄，在收容中心渡過了幾個月，甚至幾年的時間，導致可能有創傷，日後出現焦慮或挑戰性的行為。而這些領養父母，跟孩子來自不同的語言和文化背景，需要更多的支援。因此，其中一些熱心的領養父母，便組織起來，希望通過定期聚會，為領養的孩子和他們的領養父母，提供交流機會，共同面對領養生活所帶來的挑戰。

我社成立「Pandaros」遊戲組的目的，除了為領養家庭和孩子，提供定期交流的機會，也讓這些中國出生的孩子接觸和認識中國文化，學習普通話，希望孩子不會忘記他們的根，從小培養他們對中國的情懷！在每個月一次的聚會裡，孩子和家長，在一個講華語的義工帶領下，通過唱歌、遊戲等活動學習普通話，建立簡單的詞彙，學習有關中華文化。除了每個月的聚會，「Pandaros」也踴躍參加中華文化活動，譬如過去幾年積極地參加悉尼市政府舉辦的春節巡遊。

「Pandaros」遊戲組的家庭，來自各個地區，包括藍山、臥龍崗、北悉尼等，家長不介意開車一個多小時，讓孩子接觸其他背景一樣來自中國的領養孩子。令人很感動的是，許多位家長都能講流利的普通話。為了孩子，他們主動學習普通話和了解中國文化。他們強調，孩子們雖然呼吸著澳洲的空氣長大，希望不會忘記他們的根，不會忘記他們的祖國！家長也表示，待孩子年紀大一點，會帶他們回中國尋根！

維護環境整潔市容獻盡每分熱與光

——華人服務社艾士菲環保隊/活動組點滴



華人服務社艾士菲環保隊工作時的合照。

我們華人服務社的工作夥伴，在參與最近一次的「關愛義工組」聚會時，遇到了徐秀文女士。跟她閒聊才發現，原來她多年來一直都積極參與我社艾士菲環保隊的活動。聽她娓娓的道出該隊在艾士菲一帶所擔當的工作時，對這隊歷史悠久的環保隊有更深入的了解！他們為維護環境和整潔市容，貢獻每分熱與光！

隨著我社於一九九五年，協助化解艾士菲市政府與商戶之間的招牌

風波，並且於當地主辦大型《內西區文化交流節》項目後，我社深刻了解，當地華裔居民對社區服務的殷切需求，遂於翌年在利物蒲大街上租了一個單位，設立了活動中心，並於此中心成立了艾士菲婦女組。當時婦女組最受歡迎的活動是英文班，因為它協助新移民解決語言上的障礙，加快融入社會。不久有一些男士參與活動，一起學英語，而因應參加者的改變，婦女組亦順理成章易名艾士菲活動組。

其後於一九九八年，組員們見到大街上商場出入口地上，經常滿佈煙蒂及其它垃圾影響市容，主動建議活動組成員，定期一起義務在市政府大樓外及商場出入口收拾垃圾，這個做法，一方面可以為社區保持衛生，而另一方面，夥伴們則希望教育那些隨便亂拋廢物的人！我社在聯絡市政府後，獲得同意便即成立了艾士菲環保隊，實行「一套人馬，兩個招牌」！大夥兒的努力，很快得到各方面的認同，市政府為表支持，曾撥款予環保隊添置衣服、帽子、手套、工具及袋子等等。當時的市長，更到場與大夥兒拍照留念，以示表揚，而當地某知名連鎖快餐店，更為大夥兒送上贈券，以作鼓勵。隊中成員更先後因為環保工作，而獲得不同層面的獎項與嘉許！除了每星期定期的環保工作外，艾士菲環保隊更例必參加一年一度的清潔澳洲日大型環保活動，與全國一起為清潔社區貢獻力量。

打響名堂後，很多區內群眾也要求加入環保隊，以至環保隊的陣容一時無兩！當時環保隊的隊長是劉劍蓉，還有老遠從外區跑來支持的陳鳳英。現時帶領艾士菲環保隊兼活動組的是楊少英跟龔岳安，他們都是跟隨著環保隊成長的中心人物。從前年開始，因應市政府大樓的大型裝修工程的展開，艾士菲環保隊被迫暫時放下十多年來的環保工作，但是大夥兒心裡還是期盼，工程完成後他們可以重出江湖，再一展身手。

現時艾士菲活動組，每星期二上午九時半開始活動，先由義工老師指導大夥兒練習健身操，接著的時段，就由另一位義工老師跟大家上英語課。大家無懼現時場地比較狹窄，二十多位組員堅持每星期都在組裡歡渡一個上午！

身兼數職 熱心公益

——秀外慧中的華人服務社董事局主席陳玲醫生

我們華人服務社現任主席陳玲醫生，儘管她一直低調，但作為我社的董事局主席，實在難掩夥伴們及其他人對她的關注與矚目。陳玲外表端莊秀麗，辦事乾脆利落，對人謙遜有禮。她身兼數職，熱心公益，無論在哪一個位置，她都表現得稱職和出色。

她的第一個角色是：一位全職的家庭醫生。從醫三十多年，她以「醫者父母心」來救死扶傷，她精湛的醫術與對病人的誠摯關心，贏得了無數病人的愛戴與信任。診所業務繁忙，應接不暇。

她的第二個角色是：一位社團領袖。她的組織才能早在學生時代就嶄露頭角，是一位學生領袖。一九八一年我們華人服務社成立時，她是



華人服務社現任主席陳玲醫生一直熱心社區公益事務。

創會董事之一，主管財務。與創會主席潘南弘及其他夥伴一起，把滿腔熱誠，青春年華，無怨無悔地奉獻給社區服務。在我社開始一無所有的階段，率先開創華人社區的家庭日托服務，並爭取政府撥款設置托兒中心。當有業主堅持要把托兒中心旁邊的倉庫一起售賣，而我社沒有經濟條件購買的情

況下，難以籌集所需資金。陳玲夫婦、潘南弘和方秀玲等等，就一起把自己的物業抵押，作為給銀行的保證，促成購買倉庫。沒有當時的風險，哪有今天的禮堂供大家使用？！

在擔任財政時，陳玲堅持勤儉持務、艱苦創業的準則，嚴格控制財務支出。對自己克己奉公，從不花我社一分錢，並常常出錢出力給我社。每逢派對聚會，除了組織主持外，還親自打點一切，甚至落手落腳下廚洗碗等，是眾人心目中的大家姐。

有一段時間，陳玲不在社裡擔任工作。但當我社遇到了危急關頭，如前幾年持續的兩場嚴重紛爭，她明辯是非，雖居弱勢仍然挺身而出，為我社的安定團結不懈努力。二零零八年九月，她當選為我社董事局主席，與義務執行董事潘南弘及其他董事一起，發揮大夥兒的幹勁，齊心合力，撥亂反正，使我社扭虧為盈。擴大社區服務，增添更多活動，逢年過節探望老人家，送上關懷問候。她出任主席後，我社呈現一派生機勃勃的景象，朝著既定方向進入新的里程。

從一九九零年至今，她還義務擔當僑青社的副主席，並在澳洲中國和平統一促進會、澳大利亞華人團體協會、福建同鄉會等多個社團義務協調工作。她為「橋心光明萬里行」這個慈善項目出錢出力，專門為中國貧困地區免費治療嚴重白內障患者，為中澳關係的發展穿針引線貢獻良多。

陳玲的第三個角色是：一位賢妻良母，她的丈夫也是醫生，更是華人社區極具影響力的領袖。他們夫婦志同道合，熱心公益。她默默在背後支持先生，協助他組織各類賑災籌款等大型活動。在家中是一位能幹的主婦，注重家人健康飲食，培育孩子成材。

陳玲能成功地扮演多個角色，最主要是來自她的愛心、熱心和責任心。這就是陳玲的本色，做生活的有心人。這也是我社同仁們推崇的做人準則，眾人提起她，總是贊不絕口，她是夥伴們的驕傲！

我們接受了她給我們最後的托負

——一位登門護老服務工作人員的真情交流

我們華人服務社登門護老服務部的一位工作伙伴，最近向我們分享了他的難忘經歷。大約兩年前，他第一次前往尋求服務的一位女士家中，準備安排工作人員照顧她的老母親。這位女士顯得很平靜，外人根本不會察覺到這是一個不尋常的會面。原來這位女士已進入癌症末期，在世的日子無多，已經由院方的善終服務跟進。她希望找到值得信任的人，照顧她世上唯一留下的親人——她的母親。

採訪之前數週，這位女士致電華人服務社，詢問有關登門護老服務的資料，並把她的處境告訴職員。她自小與母親相伴相依，盼望自己在長大後能夠報答母親養育之恩。數十年來，她這個願望實現了。可是，原本身體健康、精力充沛的她，竟晴天霹靂地獲悉患上末期癌症。

這突如其來的消息，令她變得消瘦無力，生活也再難充實飽滿。她知道自己能活在世上的日子只剩下一段短時間，最令她不放心的是年老的母親。她知道母親不願意與陌生人接觸，相信自己離世後，母親會變得孤苦無依，她十分希望華人服務社可以提供一點幫忙。

在一般情況下，申請服務的人士需要經過審核、評估及輪候才能獲

得服務，但基於事情的緊急性，我們登門護老服務部的工作伙伴立即進行了這一次家訪。並且在經過評估及了解整件事情後，立刻為這位女士的母親提供登門護老服務。

開始獲得服務時，這位女士為了自己的病而經常進出醫院，面容顯得蒼白無力，更為了母親的事而擔心。我們華人服務社的護老員，一方面為這位女士進行輔導，盡量消除她心中的牽掛和憂慮，另一方面耐心地跟她的母親相處。經過一段時間後，她的母親終於與護老員建立了信任和友誼，情況得到很大的改善，女士放下了心頭大石。

在為期大概三個月的時間裡，我社登門護老服務的工作人員與這位堅強的女士一起走過她人生最後的日子，一起分擔了人世間生離死別的傷痛。最後，這位尋求服務的女士平安地離開了人世，而我們的工作人員亦實現了她臨終的托付，照顧她最親愛的母親。

這位女士過世後，她的母親雖然外表顯得平靜，可是心裡無可避免地思念女兒並感到傷痛。經過一段日子以及在護老員的開解下，老人家的心情漸漸平復，並經常主動與護老員聊天，把自己的需要告訴護老員，對陌生人亦不像以前那麼抗拒，在身心方面改善很大。

這是一個不平凡的故事，人世間總有生老病死，任何人都不能倖免。堅強的人，懂得珍惜生命，即使離開人間，其光輝仍然照耀著世人。

有愛心的人，懂得愛人，他們在世上發熱，讓愛意和溫馨傳遞給有需要的人。



人世間總有生老病死，任何人都不能倖免。

引導新移民融入本土文化

——定居服務社工的使命感

我們華人服務社的定居服務社工，除了幫助新移民解決在澳洲定居生活時遇到的困難外，也要進行另一個重要的任務，就是引導新移民融入澳洲主流社會，瞭解和適應本土文化及其價值觀，使新移民能真正成為澳洲社會中的一份子。

首先，我們的社工積極向新移民灌輸當義工為榮的自豪感，因為澳洲政府很重視和倡導義務精神，每年舉國各個層次都有表彰義工的儀式，也頒授獎狀給傑出的義工，而澳洲國慶日(一月二十六日)，也是一個頒獎給義工的大日子。從小小的社團，到市政府，上至州政府及聯邦政府，都把義工提升到備受社會尊重的地位。

二零零零年悉尼奧運會的成功舉辦，義工功不可抹，全球皆知。但對於新移民來說，在定居澳洲的初期，未能瞭解本土的價值觀，也許會



更多地著眼於尋工謀生，認為要到了衣食無憂才會考慮當義工。我們華人服務社的社工們，非常理解他們的想法，耐心傾聽他們的困難，舉辦就業講座，教導他們如何尋找工作，引導他們一面找工作、一面當義工。通過當義工去接觸社會增加見識，提升個人價值觀。

華人服務社的定居服務社工組織長者參與每年一度的「澳洲清潔日」。

我社經常舉辦義工培訓班，吸納及引薦義工。不少移民，包括我社有些員工，都是當義工後找到工作的。他們即使找到工作後，仍樂意繼續抽空當義工。而我社三十年的歷史，也是一部義工無私奉獻的歷史。所以，我社十分重視義工的作用，也鼓勵廣大社區人士，認同和接受這一澳洲推崇的價值觀。

其次，定居服務社工需要教導新移民，挑戰一些傳統的觀念：如認為清潔衛生是低下的工作。我們有些長者參加環保活動，在公園撿垃圾、撿煙頭，其家人會覺得是丟面子的事情，阻止其參加。

我們社工需要說服新移民，去參與主流社會的活動。例如每年一度，在三月份第一個星期日舉行的「澳洲清潔日」，許多澳洲人會全家出動。而新移民往往有其個人理由，不願意參加，其中一個大理由是認為撿垃圾又髒又累，見到熟人也不好意思，不及飲茶、燒烤聚會寫意。

所以我們的社工在組織這方面的活動時，有一定的困難。這就是一個價值觀的差異，如何引導新移民適應本土的價值觀？我們的一位社工夥伴說，她會問大家為什麼移民到澳洲，喜歡澳洲什麼？幾乎沒有人不欣賞澳洲的「藍天、白雲、海灣、清新的空氣，以及整潔的生活環境」，還有澳洲的社會福利政策，令大家能有生活上的保障。提到了這些，大家便會聯想到飲水思源，因此會響應社區的號召，理解應該積極參加清潔日。

其中有些移民會邀請他們的各民族朋友，參加我們負責的地段的清潔。十多年來，不少華裔移民已經參與了活動，重視每年一度的澳洲清潔日，有些人即使搬家了，仍風雨不改遠道而來，幹幾個小時去尋找那份滿足感。此外，我社不少活動組堅持每月一次進行環保活動，這些參與都獲得主流社區的讚許。

我們的社工夥伴，起著一道橋樑作用，把人們聯繫起來，肩負重任，敬業樂業。

老吾老以及人之老 幼吾幼以及人之幼

——華人服務社的服務精神（三之一）

我們華人服務社快要慶祝成立三十週年了，伙伴們在閒談時都會提到，有甚麼說話可以總括我社三十年來的工作呢？其中一句相當合適的形容是：「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼。」

這句話原出於孟子《梁惠王·上篇》。句中第一個「老」字和第一個「幼」字作動詞用，意思是照顧老人家及照顧小孩。而全句話的意思是說「把照顧自己家中老人家的關懷心態，推廣去照顧其他老人家；把照顧自己家中小孩的親切心態，推廣去照顧其他人的孩子」。



我們華人服務社第一個托兒中心——**磐思托兒中心**。

孟子說的這句話，正好道出了我們華人服務社照顧小孩以及高齡人士這兩大支柱的服務精神。三十年來，我社上下就是本著「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」，發展出今天對社區的全面服務。

三十年前，一群熱心的社區人士，包括當時悉尼中文學校校長張維德先生，以及潘南弘先生、陳玲醫生、方秀玲醫生等人，有鑒於社區中缺乏托兒服務，於是籌組了悉尼華人民眾暨兒童服務社，這就是我們華人服務社的前身。當時在沒有政府任何支援下，義工們首先開展了華人日間家庭托兒服務，由於工作有成績，很快便得到政府的撥款，這不但是我社第一項向社區提供的服務，而且到今天仍在運作、成長。這項服務現在是澳洲政府唯一撥款支持的少數民族社區日間家庭托兒服務。而在這項服務的基礎下，我們發展了托兒中心及遊戲組的服務，包括在壘思、好市圍以及聖拉娜區的托兒中心，以及專為領養中國兒童家庭而設的「Pandaroo」遊戲組。

到八十年代末，由於社區的需要，我們開始發展高齡服務。這包括參與「安老之家」建設「快樂墩高齡宿舍」的項目，成立華安高齡組。當時的關鍵人員包括有潘南弘先生、方秀玲醫生、黃傑先生、陳少英女士、張鴻發先生、蔣左鳳茜女士等。而踏進二十一世紀，我們開始提供登門護老服務，在當時的服務主任孔民凱女士的領導下，我們再展開了日間護老中心、社康護老等服務。而華安高齡組在義工梁洪少霞、李郭淑彬、黃吳秀洪、Lisa Wong、陳月嬋、楊桂珍、歐瓊珍等支持下，得到穩定的成長。同時，在義工鄧寶娟、陳瓊、丁璇、鄭燕芳、蔡慧霞、阮淑清、黎潔華、廖家瑩、鄭秋蘭、鍾妙燕、梁發等帶領下，位於好市圍的華康高齡組亦發展起來。與此同時，我們並發展了殘障服務及健康服務，包括管理兩所智障人士之家，並於二零零九年把這系列服務納於服務社的健康、高齡及殘障服務部門。目前，我們是悉尼唯一為不同階段，不同需要的長者提供服務，並得到政府長期撥款照顧殘障人士的華人社區組織。

今天，兒童以及健康、高齡及殘障服務是華人服務社的兩大支柱。與此同時，我社還有移民定居、活動組、興趣班、中文學校、兒童藝術學校等項目，全面地為社區提供服務，並積極發揮著「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」的傳統精神。（未完・待續）

老吾老以及人之老 幼吾幼以及人之幼

——華人服務社的服務精神（三之二）

我們在上期文章中，談到孟子說的「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」，代表了我們華人服務社兒童以及高齡兩大服務支柱。事實上，這句說話也代表了一個非常重要的精神，就是推己及人。當我們遇到困難時，會想到其他人也會有同樣的困難；當我們見到其他人受苦的時候，我們亦感同身受。這種中華文化的傳統精神，在過去三十年中，成為推動我們華人服務社成長的重要因素。



1994年移民部長鮑格斯親臨華人服務社開放日並為壘思活動中心揭幕，高度讚揚服務社對留學生的貢獻。

三十年前，一群需要托兒服務的年青人跑在一起，他們感到除了要解決自己的問題外，社區內還有很多同樣需要服務的人。當時沒有富商名人的幫助，也沒有政府的撥款支持的情形下，這群年青人憑著一顆為社區出力的雄心，本著推己及人的精神，發起組

織了我們華人服務社。

但當時資源短缺，一切工作舉步維艱。他們義務地去做研究，瞭解社區內實際的需求，然後向政府申請撥款。而在未有政府撥款之前，他們已先推出了服務。由於當時華人社區還未有報刊，義工們還要逐家逐戶派傳單。大家就是本著這個推己及人的精神，把服務慢慢建立起來。

到一九九三年十一月，澳洲華人社區發生了一件重要的事情——澳洲政府批准中國留學生定居，這個決定頃刻間改變了成千上萬人的命運。可是這決定馬上帶來一個問題。在極短時間內，這些中國留學生要核實證件、填寫表格，以及遞交永久居民的申請。由於很多證件都是中文，本地的太平紳士都不願、也不能做確認副本的工作。這時我們服務社的義工們再度發揮推己及人的精神，把這批新移民的困難看成是自己家人的事情，他們差不多廢寢忘餐地在兩個月內為上千的申請者核實證件，並協助他們填寫表格。之後，並為一些有特別困難的人提供免費移民代理服務。這些義工們無私的奉獻最後打動了政府的部門，開啓了我社的移民定居服務。這服務一直維持到今天。

過去三十年來，我們華人服務社除了推動義工在有關服務範圍內幫助弱勢及有需要的人士外，亦同時積極在社區中推廣義務工作，鼓勵社區參與。在過去十年來，我們每年都舉辦義工訓練課程，培養志願人士，當中的義工們除了加入我們的義工行列外，亦有不少投身於其他機構的義務工作，對此我們感到十分欣慰。同時，我們亦鼓勵社員參與其它善行，例如為本地或中國一些天災的災民籌款，以及為其它慈善機構籌款等。

回首過去，我們華人服務社的伙伴們本著「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」這推己及人的精神，發展了我社多元化的社區服務，幫助了成千上萬的弱勢人士以及社區內有需要的人士。我們實在應該在三十週年社慶來臨之際，為這一群伙伴們獻上我們最高的敬禮。

（未完・待續）

老吾老以及人之老 幼吾幼以及人之幼

——華人服務社的服務精神（三之三）

上兩篇文章先後談到孟子說的「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」，不但代表了我們華人服務社兒童及高齡兩大服務支柱，這句話中推己及人的精神，更成為了我社工作伙伴們的動力。其實，除此以外，這句話也代表了我社提供的是一套完整的、符合華人文化需要的服務。

這種服務不僅對用戶非常重要，同時對整個社區亦有極重要的意義。譬如，向移民社區提供語言及文化上合適的服務是非常重要的。在澳洲，英語是官方語言，國民都以英語作為溝通的基礎。移民須要學好英



我們華人服務社日間護老中心的長者慶祝中秋節。

文，融入社會，與社會上其他人士溝通。可是，由於移民成長的背境不同，他們有他們獨特的文化與價值觀，這是一個事實，亦須要獲得尊重。而高齡移民更因年紀問題，要學習新的語言、新的事物比較困難。在這些情況下，有關文化及語言上配合的服務就特別重要。

可惜，即使在很多政府部門的高層裡，能夠體會的人還不是很多。雖然澳洲政府在上世紀七十年代已經推出多元文化政策，很多部門對此只是交差了事。不少政府官員認為向少數民族社區提供服務，只需要聘請一些會說少數民族語言的前線工作人員便可以。於是我們見到社區服務撥款申請中，少數民族機構成功機會不高，而更令人痛心的是，在一些服務領域中，長期以來少數民族社區人士的使用比率都偏低。出現這問題的一個很重要原因，是服務不能整體地符合用戶語言及文化上的需要。

就以我們的高齡服務為例，我們一些接受登門護老服務的客戶，以往也曾經用過主流機構的服務，這些機構為他們找來了華人的前線護老員，認為這樣就可以滿足華裔高齡人士的需要。可是這些老人家要更改服務時間，要修改服務內容，打電話和辦公室職員聯絡，語言上還是一個障礙。最後，他們還是轉往申請我們華人服務社的服務。

還有一位老人家，曾經參加過一所聘有華裔職員的日間護老中心，可是在那裡吃的是冷冰冰的三文治，聽的是西人音樂。他最後沒辦法，唯有找到我社的門來。現在他在我們中心吃到熱飯，喝到靚湯，還可在中心過年、慶祝中秋，真是樂不可支。

不過，提供社區服務並不是一件簡單的事情，在新州數百華人社區機構中，有能力提供服務的不足十個。在此情況下，整個社區對這些機構的支持和鼓勵是非常重要的。而這些社區服務的成長，亦代表著社區的團結、凝聚、合一。可是，如果華人自己也說要把服務交給主流機構，如果我們的社區領袖仍只是關心自己的個人利益，不關心對社會大眾的服務，我們還可以倚靠誰來照顧我們的長者？誰來照顧我們社區中其他有需要的人士？

我們需要更多的互相關心、互相支持，「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」！

邁進三十週年：回顧與前瞻

——華人服務社運營經歷點滴

適逢二零一一年元旦，我們華人服務社全體同仁，謹在此向廣大讀者與各界人士，致以最真摯的節日祝賀，感謝大家一直給予我們的支持和鼓勵。

二零一一年對我社來說，是一個十分重要的年份，因為我社將慶祝成立三十週年。在這三十年的耕耘中，我們走過了一條崎嶇不平、面對不少困難的道路，從一無所有，發展到今天。我社在六個方面都有所發展——家庭及兒童服務、健康、高齡和殘障服務、定居與多元服務、推廣文化、社交與康樂活動與爭取和維護權益及促進社區關繫。

我社一直以來的工作，都離不開義務人員。很多熱心人士，義務無私地作出種種盡心盡力的貢獻。董事局的成員們，也是義務人員，從我社創立至今，帶領著我社向前邁進。其他義務人員，在各種不同的崗位上盡



農曆新年慶祝活動，吸引不少華人扶老攜幼齊來參與。

心工作。所以，在慶祝三十週年之際，對於所取得的成績，歷年來的義工們都可以感到欣慰。

義工將繼續為我社的發展扮演著重要的角色，但隨著社會的演變，尤其是經濟的發展，管理和運

營一個機構都不能再僅僅依靠義務人員以及傳統的方式來進行。今日的社區服務管理，牽涉到很多規條，專業化的管理和對前景的設定與策略的規劃，這些往往需要專業人員才能處理。而由於社會的經濟結構在改變，熱心義工能投入的力量比過去越來越縮減。義工雖然將一直是我社的中流砥柱，但我社的日常行政和管理不能僅僅依靠義工來進行，而需要一支專業的隊伍來承擔。要做到這一點，需要有經濟實力，以專業的精神和精簡的架構、現代管理哲學和適當地應用科技，來管理我社的運營。

在財務方面，我社儘管得到政府撥款，但得到這些撥款不是一件容易的事情。其中包括需要撰寫繁瑣詳細的申請書去跟其他機構競爭。取得撥款後，需定期向有關部門提交服務進展報告，確保服務符合標準，否則，政府會隨時終止撥款。我們亦需每年重新申請撥款，政府會逐年重新評估是否繼續撥款。

此外，所有的政府撥款都是專款專用，我們需每年提交由獨立的、符合資格的核數師發出的財務報告。一般來說，政府的撥款不足以平衡支出，需自行想辦法解決。因此必需能在一些項目上有盈餘，取長補短來經營。1997年，政府宣佈停止對托兒服務撥款，令很多服務機構面臨困境。我社在今後，不但在服務上要多樣化，非牟利基礎上的財務也必需能夠多樣化，謀求最基本的自力更生。

另一方面，經常可見到主流機構拓展社區服務，覆蓋至各民族社區，包括華人社區；同樣，我社既然是澳洲的註冊機構，服務也當然可擴展至服務主流社區及其他民族社區。我社的托兒中心向所有公眾人士開放，這樣對我社的經濟有利。

我社走過了三十年，在很多人士的努力下奠定了一個良好的基礎，今後的發展前景是明朗的，在歡慶三十週年之際，希望大家會一如既往的愛護和支持我們華人服務社的工作和發展，祝願我社「百尺竿頭，更進一步」。

辛勤開墾的園丁

——身殘志堅的華人服務社義務執行董事潘南弘

二零零六年一月八日，澳洲華人社區發生了一宗駭人聽聞的慘案。我們華人服務社創社主席潘南弘，因為要幫助一位求助的弱勢人士，不幸遇襲失明。暴徒在潘毫無防備下，於短短幾十秒的時間內弄瞎了潘的雙眼。從那一刻起，潘南弘陷入一片黑暗的世界。

很多人為他痛惜！很多人想施予援手！然而，當時我社管理層中的一小撮人，卻另有圖謀地提出：一個殘廢的人，還能像過去二十五年那樣，帶領我社再創輝煌嗎？有人趁此散播謠言；有人趁機遞奪其主席之位置，令他當時心身俱傷。

面對人生的驟變，潘南弘能站起來嗎？有人責怪蒼天無情，但潘南弘泰然自若：「天若有情天亦老，人間正道是滄桑。」他以堅定的毅力，



接受老天爺的考驗。雖然沒有眼睛，但可以用心靈、耳朵去感受周圍的世界。借助特殊的電腦軟件，他學習用鍵盤操作電腦，與正常人一樣，打字發電郵，上網聽新聞。

對潘南弘最大的挑戰，不是生活上的事物，而是如何化解我社內部的紛爭。他的遭遇，得到社區人

新州前州長伊曼於2007年，授予潘南弘「梅光達社區服務終身成就獎」。

士的支持，其中有澳洲華人團體協會，向他頒發獎牌。新州州長伊曼於二零零七年春節期間，授予他「梅光達社區服務終身成就獎」。熱心社員和社區人士，組織「南弘精神服務社群」聚會，五百多人扶老攜幼參加致意，表彰他在社區服務的不懈工作。公道自在人心，政府高層及幾任中國駐澳大使和總領事們紛紛表達他們的關懷。

經過曲折的過程，不屈不撓的潘南弘及一些社員，在二零零七年十二月我社年會中，獲社員們委託，重組董事局。潘南弘無意當主席，但繼續做義工，把他的豐富經驗和知識，協助社務工作，與陳玲、拜彭、單偉廣、周波、方兆雄、吳于慧、拜濤及方嘉旭等人一起努力，扭虧為盈。

他日以繼夜，不分朝夕地工作，夥伴們常常從他發來的電郵，知道他三更半夜仍在工作。他要努力把本社內部紛爭失去的幾年時間爭取回來，他的工作量很大，但其效率之高，使夥伴們幾乎忘記了他是個殘疾人。他分文不取報酬，還自掏腰包繳付午餐費，出外開會從不報銷車費。因公使用手機，也是自付費用。他對本社的目標很高，但對自己的生活要求卻很低。有夥伴說他是本社的設計師，他卻自喻是一個辛勤開墾的園丁。他跟大夥兒一起設計本社未來十年的藍圖，在現領導層齊心協力下，天道酬勤，如今本社生機盎然、欣欣向榮。

誰說盲人世界黑暗？潘南弘心中一片光明。他擁有眾多愛戴者，他有兒孫之樂，還有執子之手、與子皆老的賢妻相伴照顧，接送他到本社上班，潘太無怨無悔默默地支持。為本社義務奉獻了大半輩子的這對夫妻，至今仍以本社為家，每當夥伴們目送潘太挽著潘先生的手，出入本社總部，一股難言之情頓湧心頭。

潘南弘用他豐富的才智、良好的記憶力、淵博的學識、堅定的意志和毅力，以及對生活的樂觀態度，繼續為他的人生目標努力。他不因命運坎坷而消沉，不放棄生存的價值，殘而不廢，自強不息，逆流而上。他的精神，正是我們夥伴們學習的楷模。

無族界的服務

——華人服務社提供的韓裔長者服務

「老吾老以及人之老」這句話生動地形容了我們華人服務社提供的長者服務。早在幾千年前，思想家孟子便提出：我們除了要好好照顧自己家中的老人，同時也要好好照顧其他老人家。我社秉承先賢的博愛精神，在一九九九年，為華裔長者開展了登門護老服務。在二零零二年，我社將此服務推而廣之，爭取到政府支持，為韓裔長者提供登門護老服務。

為了讓韓裔長者感受到賓致如歸的服務，我社聘請了韓裔工作人員，通過他們把我社服務既有的管理模式，用在韓裔人士服務上。從和韓裔同事聊天時，可以感受到少數民族社區服務的嚴重不足，而華裔移民較多，社區上有多間專為華裔人士提供服務的機構，政府部門的熱線亦有華語服務。相反，專為韓裔人士提供服務的機構則鳳毛麟角，韓裔人士在求助服務的過程中，往往遇到很多困難。



韓裔長者活動組組員興高采烈地參加我社組織的郊遊活動。

一位患有老人癡呆症的韓裔長者，跟女兒一家

同住。女兒和女婿白天都要上班，她的女兒向我們訴說，自己一邊上班，一邊擔心在家的母親。母親可能會趁家裡沒有人而獨自外出；可能會拿雪櫃裡沒有煮熟的食物進食；可能會胡亂應用電器；可能會……太多的可能，令到她不能專心工作。

有一次，母親一個人在家裡，不知道吃了甚麼食物，出現胃痛及肚瀉跡象，一晚起床數次，令家人不勝困擾。她不想送母親去老人院，母親亦渴望與女兒同住。然而，母親的情況一天比一天差，她們開始擔心，內心掙扎著是否要送母親去老人院。正在徬徨之際，她知道了我們的服務，打電話給我們的韓裔同事，傾訴自己的困境。

我們的同事細心聆聽她的需要，詳細地解釋我們的登門護老服務，當她知道了我們服務的情況後，她頓時感到自己找對了門路。如她所願，母親可以留在家中安享晚年，我們每星期定期安排護理工作人員去她的家中，照顧她的母親，除了煮食、清潔、看醫生等個人照顧外，我們亦會帶長者參加康樂活動，令她的生活多姿多彩。

看到母親每天按時按刻進食，睡覺情況也改善了不少，她的女兒感嘆自己終於卸下了千斤擔子。最近，她女兒還告訴我們一件有趣的事，她在韓國的弟弟接母親回國住了一段時間，但是她的母親不停吵著要回澳洲，並惦念著我們的職員，最後，她弟弟唯有盡快把母親送回澳洲。

雖然這位長者因患老人癡呆症，而忘記了很多事情，但是她記住了我們的服務，可見我們所提供的服務令她很滿意及難忘。她的家人亦經常表揚我們的服務質素，還捐款給我們機構，希望可以令更多人受惠。

除了登門護老服務外，我社亦建立和發展韓裔長者活動組。組員把我社提供的韓裔人士服務，在韓裔社區圈子中宣傳開去，令更多韓裔人士了解到我們的服務是無族界的，這亦正符合「老吾老以及人之老」的服務精神。

發展與推動文藝活動

——華人服務社對文化藝術工作的熱愛與堅持

文藝活動是我們華人服務社眾多工作中不可或缺的一項，我社不僅開展文藝教育，還組織文藝表演，豐富群眾的生活。我們把文藝活動和社區慈善事業聯繫一起，通過演出募集捐款，資助社區公益事業，包括為安老之家和公立學校的建設等等籌款。

我社成立之初，社員中有很多是已經畢業的留學生，其中不少人熱愛文藝表演。在求學時，他們就用有限的資源、時間和精力，自發組織文藝表演，豐富自己的生活，滿足興趣和愛好。我社的成立，目的並非是搞文藝，但為了推動社務，每逢佳節舉辦聚會，少不了文藝表演。

一九八八年，僑青社主辦《龍騰澳洲》大型舞劇的演出，轟動社區。我社不少夥伴，參與了這場演出。演出後，大夥兒餘興未了，希望在我社也有這樣的一個活動機會和空間。更重要的是：希望自己的孩子有學習文藝和表演的機會。



自成立雪梨兒童藝術學校起，芭蕾舞班一直受到家長與學生的歡迎。

當時，我社的核心工作是托兒服務，領導層自然特別關注兒童「德智體美勞」的全面發展。有見於大家的要求，並希望能讓來自中國的藝術專業工作者有機會發揮他們的專長，因此在一九八九年十月成立了兒童戲劇班，也就是我社兒童藝術學校的雛形。

其後，《寸草心》和《馬蘭花》的演出，引起大家對文藝的興趣，我社又應家長們的要求，開辦了繪畫、武術、芭蕾舞、電子琴、民族舞等課程，使文藝教育多元化，直到一九九三年八月正式成立雪梨兒童藝術學校。

與教學配合，藝術學校通常每年會有一次演出，如大型的芭蕾舞演出《胡桃夾子》和《睡公主》。此外，我社也舉辦其他大型演出，包括由自己編排的《月亮的傳說》、《銀色的月光下》和《大洋彼岸》等等。

然而，要在澳洲長期進行文藝工作並不容易，面對重重困難。首先是缺乏一個穩定的從事文藝工作的團隊。雖然從八十年代末期，華人留學生和移民中，不乏專業藝術工作者，但他們一般來澳後，爲了生活，放棄自己的藝術專業，從事別的職業。即使有心幫助我社藝術學校或參與大型演出，卻不能長期堅持，全心投入。

其次是缺乏資源：沒有排練的場地和缺乏經費。即使可以湊錢租用場地，進行臨時的排練或演出，卻終究不是長久之計。如排練《寸草心》，只能於週末，在我社托兒中心的教室裡進行。直到我社一九九一年二月在懇思總部建了禮堂後，我社才有固定的場地。

但是，對於藝術工作者和表演人員來說，最大的辛酸，莫過於自己的作品沒有人觀看欣賞。經常會出現演出無人問津，票賣不出去要送票的情況，大夥不由得有一種被潑一盆冷水的「透心涼」感覺。

對於社區的文藝活動發展，在現有情況下，在某種程度上，我社能提供場地、基本設備、行政架構支援和熱心的義工協助籌備演出。在我社懇思活動中心裡，不少留學生主導的舞臺劇在此排練，如《尋夢》、《黑眼睛》等。

我社對文化藝術工作的熱愛與堅持，確實三言兩語說之不盡。

兄妹失散逾一甲子後重聚

——華人服務社義工經歷的感人故事



梁師傅(中)及三妹(右一)與剛重聚的二妹(左一)的合照

年前參加我們華人服務社華安高齡組聚會時，八十多歲的梁師傅，拖著妹妹來給筆者介紹說：「這是我失散了六十年的二妹！」當時，我們到場五十多位華安組成員，都感受到梁師傅那刻的興奮與激動！大夥兒都以爲，這些至親失散多年後重聚的故事，從來只有在報章上，或在電影裡。當它活生生的發生在自己身邊時，怎不教人感動和喜悅！在好奇心驅使下，追問梁師傅前因後果，他於是緩緩的爲夥伴們道出這段六十多年的曲折往事……

一九四一年歲末，十三歲的梁師傅，作別了所羅門群島的父母及

三位妹妹，隻身到香港讀書。抵埠後不足一星期，梁師傅就親歷香港淪陷，頓感徬徨無助，那時的他怎會想到，遙遠的家中即將發生劇變？一九四二年，日軍佔領了所羅門群島，梁師傅的父親被日軍抓到日本軍艦上工作，卻慘被空襲日艦的美軍戰機炸死。同年，當地有土著乘戰亂四出搶掠，他的母親及大妹，就在混亂中被殺，而只有三歲大的二妹，身受重傷，頭部被砍傷，因而被人送到一所法國修道院救護醫理，之後輾轉被一位美國神父帶往美國，從此與家人音訊隔絕！只有還是嬰孩的三妹逃過大難，並由當地親友照顧。

戰亂中，梁師傅從香港逃難至祖籍的廣東開平，並於戰後成為當地警局官員。一九五零年，鑑於時局轉變，他毅然攜眷回到人面全非的所羅門群島，重新開始建立家園，當日的一家人，就只剩下他與還年幼的三妹。此後，梁師傅一直在所羅門群島努力辛勤工作營商，後來他當上了該地的中華總會主席。一九七四年，他在退休後移居澳洲。

事業成功的梁師傅，心中永遠有一個鬱結，就是未能與失散了的二妹重聚。這些年來，他為圓這一個夢，根據美國神父留下的地址，先後四度到美國尋親，可惜都是失望而回！隨著歲月的流逝，尋找二妹的希望，變得越是渺茫。可幸他的女兒及三妹，知道他心中的遺憾。二零零八年初，他再一次往美國尋親，竟然奇蹟地找到這位失散六十六載的至親！同年，他的二妹就從美國老遠的跑到澳洲，來與這位大哥見面，重聚時的喜悅與激動，絕非筆墨所能形容，仿如隔世！

梁師傅原名梁發，移居澳洲後，一直積極從事義務工作。他自一九八七年開始，一直每朝風雨不改，於好市圍公園，免費教授群眾學習太極，學生無數。自一九九六年，應我們華人服務社的邀請，每週於好市圍長者中心活動的華康高齡組，免費教授大夥兒太極，而翌年亦將活動伸展到我社壘思的華安高齡組。因為長期積極的從事義工工作，他多次獲得不同層面的政府部門的獎項與嘉許，確屬實至名歸。從二零零九年開始，梁師傅被選為我社的候補董事。

向義工致敬

——華人服務社的成功與榮耀歸於無私奉獻的義工

二零一一年是我們華人服務社一個重要的里程碑，因為我們這個多元化的服務機構將踏入三十週年，一連串的慶祝活動已列在日程表上；而這次慶典的主題是「向義工致敬」。這三十年來，若說有一種無形的精神引領著我們華人服務社幫助弱勢社群，那便是義工無私奉獻的精神；若問三十載以來，誰付出了努力讓我們華人服務社日益強大，那麼要數義工居功至高。

二零一零年八月，我們一群關愛義工組的伙伴們參加了「關愛義工組」成立一週年慶典活動，從而對我們華人服務社義工歷年來的貢獻有了更深的認識。我社的董事局爲了表彰歷年來無私地奉獻的義工及其高尚情操，特別在二零零九年成立了「關愛義工組」。獲甄選入小組的義

工，均連續三年或以上在我社做了義務工作、每週平均工作時數最少十五小時。這批義工是我社的中堅份子，他們分佈在我們的各部門和活動組，提供持續、多元化的支援和協助。



位於壆思區的華人服務社禮堂，見證了一代義工對澳洲社區的貢獻。

在慶典中，我們有機會瞭解華人服務社早期義工的點

滴。原來我們華人服務社創立初期，並沒有獲得政府一分一毫的資助，但是一群義工們有著共同的信念，不畏艱難和麻煩，他們的工作熱誠異常高漲。他們自發地做問卷調查，為服務做宣傳，並撰寫撥款申請，服務社的工作因此得以起步。

後來，由於日間家庭服務有了成績，政府願意撥款讓服務社購買壘思托兒中心。可是，當時托兒中心的設施非常殘破，甚至不能符合政府監管的要求。在資源短缺，物資有限的情況下，也是靠一班義工努力，他們往往利用週末或晚間的時間回服務社做托兒中心的裝修工程，例如油漆、修補等。托兒中心服務才得以建成，現任華人服務社董事方兆雄先生，是當時托兒中心的一位家長，也是其中一位為托兒中心大力奉獻的義工。

可是，我們早期的困難並未到此為止。當購買壘思托兒中心時，業主一個條件是要把托兒中心旁邊的一間空置貨倉也一併出售。但是，政府撥出的資金只足以購買托兒中心，沒有撥款購買這一個貨倉。這個困局最後是由四位義工聯手打破的，他們是陳玲、吳昌茂、潘南弘和方秀玲。他們無私地承擔了發展這個社區設施的風險，把自己的私人住房抵押給銀行，使服務社得到銀行借貸購買了這個貨倉，並把它改建為一個社區禮堂，從此該禮堂全天候為社區人士提供服務，這就是現在屹立在壘思區第六街我們華人服務社的壘思活動中心。

這群早期義工們無私的奉獻，漸漸成為了我們華人服務社的傳統。這三十年來，無數留名與不留名的義工在社內獻出了他們寶貴的時間、經驗、技能或金錢。為社區內的新移民、高齡人士、或弱勢社群帶來支援、資訊和歡樂。我們華人服務社三十年的歷史，其實就是一部義工奉獻的歷史。這歷史亦見證了一代華裔移民在澳洲社會留下的不朽貢獻。

在我們華人服務社三十週年慶典的前夕，讓我們把服務社所得到的榮耀回饋給創造榮耀的人，讓我們向崇高的義工致敬！

致力於社區服務工作的

澳洲華人服務社簡介

我們澳洲華人服務社成立於1981年，是一個註冊的慈善機構。我們的核心工作，是致力於為廣大的社區民眾提供各種社會服務，協助他們移民定居和融入澳洲社會，尤其是華裔背景的移民。通過多元文化交流和活動，促進各民族社區間的瞭解，增進友好關係。除此以外，我社還大力推廣中華文化和兒童文藝教育。目前服務社為社區提供的服務和開展的活動非常廣泛，覆蓋地區包括了悉尼內西區，南區，西南區，北區和臥龍崗地區。獲得服務的人群包括華人，韓裔人士和印尼裔人士，以及其他各民族人士。每星期約有超過1800個家庭受益於我社的常規性服務或參加我社各項活動。

家庭和託兒服務

在懇思，好市圍和聖拉納地區分別設有托兒中心：向社區提供高素質的，專業的，長時間的幼兒托兒服務。在個別地區還提供小學生學前課後和假期的照顧服務；

華人日間家庭托兒服務；發放家庭托兒執照，培訓，安排、支援和監督悉尼地區專業華裔幼兒工作者在家裡提供托兒服務。

為領養中國兒童的澳洲家庭開設Pandaroos遊戲組，讓孩子和其父母接觸和瞭解中國文化。

健康、高齡及殘障服務

高齡服務

社區護老服務：包括‘登門護老’，為居住在內西區、南區和北區的華裔和韓裔高齡人士提供初級護理和配套服務；

‘社康護老’及‘社康護老 – 老年癡呆症’配套服務，為居住在悉尼東南區及北區華裔高齡人士提供進深護理和配套服務；

家居護理經紀服務：為新州家居護理服務提供工作人員

長者暫息服務：包括位於懇思和臥龍崗的三個日間護老中心，向華裔高齡人士提供個人護理和各種類型的康樂活動。

殘障服務

設有兩所智障人士之家，專為輕度到嚴重的弱智人士提供七天二十四小時的住宿和援助服務；

社區參與計劃，為華裔殘障青年提供日間活動及服務。

健康服務

在社區中鼓勵健康生活習慣，為社區人士提供健康生活的資訊和知識。

移民定居及多元服務

設有專業的社工協助新移民定居，提供關於社會福利的諮詢，面談諮詢和轉介服務；

獨立或者與主流社區機構合作主辦各種有關社區服務和福利的講座。

向社區民眾提供‘便利支援’服務，包括個人衛生護理、花園整理、購物、清潔等服務。

教育和培訓

成人英文班：與TAFE和其他學校合辦不同程度的成人英文班；

中文急救證書課程：與聖約翰急救會合作開展普通話和廣東話的急救證書培訓課程；

社交康樂活動

婦女組：幫助華裔婦女解決一些定居或生活上的問題，推廣互助精神，建立女性自信；

分別在懇思，好市圍，博活，艾士菲，高嘉華，臥龍崗，金石谷和

賓士鎮開展了高齡及活動組。為高齡人士安排日常活動項目，包括健體運動，郊遊，Bingo遊戲，排舞等；

在艾士菲，懇思和好市圍組織義務環保隊；

組織韓裔和印尼裔社區活動和提供社區服務；

青少年組：開展青少年的體育活動並組織CASS Gators籃球隊。

推廣中華文化和兒童藝術教育

啓思中文學校：向兒童推廣中文教育和中華文化；

雪梨兒童藝術學校：向兒童文藝教育，激發他們對文化藝術的興趣，培養長期的文藝愛好，陶冶情操。長期開設：芭蕾舞，繪畫和武術課程；

組織文化和興趣小組，例如太極拳和金龍醒獅等。

社區能力建設工作

長期致力於維護少數民族社區的權利和利益；

舉辦活動為慈善和公益事業籌款；

提高華裔社區能力建設和華裔居民對社區事務的參與意識。

華人服務社歡迎社會各界民眾使用我社的服務，參與我社的活動。欲了解及時和詳細的信息，請瀏覽我社的網站或者與我社工作人員取得聯繫。



華人服務社總部位於

44-50 Sixth Avenue,

Campsie NSW 2194

電話：61-2-9789 4587

傳真：61-2-9718 6357

電子郵件：cass@cass.org.au

網站：www.cass.org.au

銘謝 / 編後語

《墾丁集2011》能夠順利付印，是得到了各方面的支持，其中有澳洲新報、新聞工作者、義工、華人服務社的領導層和員工、以及很多社區的熱心人士，在各方面的幫助，而各商家的刊登廣告贊助，給這本書的出版有了財政動力，我們對所有的支持謹表示萬二分衷心的感謝。

我們衷心希望廣大讀者們會給我們回饋，同時，會對華人服務社有認識，也來參加耕耘這塊園地，成為辛勤的墾丁。夥伴們也熱切地期待，在以後的《墾丁集》和大家見面。

《墾丁集2011》編輯小組
2011年2月於悉尼

(編輯小組成員包括: 林斌、梁婉明、孫臻、鄭敏恆、
潘南弘、劉玉蓮、黃漢昌、梁媛輝、楊春霞及劉憶)

恭賀 華人服務社 成立30週年

BiA Property Group Pty Limited
敬賀

Our Services 服务范围

Residential Sales & Management
住宅销售及管埋

Commercial Sales & Management
商业物业卖买及管理

Strata Management
多层楼宇管理

Property Valuation
专业房地产估价

Project Marketing
楼盘销售\策划



206 Forest Road, Hurstville, NSW 2220
PO Box 858, Hurstville BC NSW 1481
(02) 9570 7777 (02) 9570 7212



HEALTHPAC
INTERNATIONAL
康平國際醫療集團

**康平国际医疗集团全体同仁
恭祝澳洲华人服务社创办30周年**

**康平医疗中心 服务周到贴心
中西结合治疗 健康保健首选**

绿卡服务 800 8 1111

HURSTVILLE
TEL. (02)9580 3833

CHATSWOOD
TEL. (02) 9415 2899

CITY
TEL. (02) 9282 9725





澳洲柔功門
敬賀

華人服務社
成立30週年

弘揚國粹，服務社群
傳授柔功門武術
發揚舞龍醒獅藝術
節假日舞龍醒獅演出預約

Australian Yau Kung Mun Assosication
PO BOX 628 Kingsgrove
NSW 1480 Australia
Master Percy To: 0408 228 168

一定好燒臘飯店

NO.1 B.B.Q. HOUSE



152 BEAMISH STREET, CAMPSIE NSW 2194

TEL: (02) 9718 6147



ACA Mortgage Solution Pty Ltd

Suite 903, 370 Pitt St, Sydney NSW 2000



Nicole Yu 喻歌

Senior Lending Manager (J.P.)

資深貸款經理 (太平紳士)

- ✓ 代理各大銀行產品
- ✓ 祇還息不還本可達10年之久
- ✓ 無需貸款保險可達85%
- ✓ 待建空地(Vacant Land)貸款比例高達90%
- ✓ 貸款比例高達110%
- ✓ 海外人士貸款可達80%
- ✓ 最高終生折扣可達1%
- ✓ 商業樓宇貸款可達80%

Mob: 0402 854 150

Tel: (02) 9553 6610

Fax: (02) 9553 6010

yu_nicole@hotmail.com



您的置業最佳伙伴

雪梨各區域
7天服務

恭賀華人服務社 成立30周年

新西蘭聖誕南島之旅

\$1960* 起

7天

基督城/皇后鎮/但尼丁/米佛峽灣
25/12出發 提前一月報名立減\$100

美加東部新年倒數團

\$3380* 起

13天

紐約/費城/華盛頓/多倫多/渥太華/波士頓
12月23日出發

歌詩達豪華郵輪南美之旅

\$3790* 起

15天

阿根廷,烏拉圭,巴西之各大城市
2011年3月1日出發

中華古都, 桂林山水

\$2700* 起

15天

北京/西安/桂林/陽朔/杭州/上海
26/12, 6/3, 27/3

桂林山水, 海南風情

\$2050* 起

10天

廣州/桂林/陽朔/三亞/博鰲/海口
15/12, 17/1, 14/2

廣東美食, 澳門風情

\$1685* 起

8天

廣州/珠海/澳門/中山/順德/番禺
6/12, 18/2, 21/3



Tel: 02 8202 9833

澳洲 **中國旅行社** 有限公司

CHINA TRAVEL SERVICE (AUST) PTY.LTD.

*附條件限制, 以上價格已包含機場稅及燃油附加費, 本公司保留更改稅項的權利。更多旅行團, 歡迎來電查詢。

Joyoung 7108

九陽豆漿機
澳政府認證
五谷好豆漿
健康更營養



為讓設計生產即將到貨

華夏商行

人人皆知老字號，服務華人21年

精鋼鼎多功能電燜飯鍋
超厚無塗料不銹鋼內膽
暢銷美日加英港台



虎牌 皇冠牌 油煙機 \$350起

世界名牌，華人專用最新款獨家代理，有豪華型和經濟型，暢銷美英加日港台，日本最新技術，台灣組裝，採用了世界上離心力最大的煙機專用渦輪馬達(180瓦，17立方呎1600轉/分鐘)與其他品牌相比，吸力大，價格低，甩油多，超低音，不銹鋼，超薄款，易拆洗，人見人愛，絕對滿意，有60, 71, 90厘米，有unit專用機，歡迎前來比較試用，選購，安裝費\$100起。

經營各類商用 家用電飯鍋，電磁爐，高壓鍋，光波爐，燜燒鍋等，多款液化氣，天然氣爐頭，\$39起。

皇冠牌電壓力鍋特價\$188

本月加送不銹鋼內膽，價值\$39，送完為止
6KG洗衣機僅售\$398，保用一年

創維全高清 特價\$249 LCD TV 48cm



GREE 格力 美的空調特價

2011年新款變頻機上市，超薄超靜超省電冷暖無氟
根據中國珠海格力電器與澳洲進口商的合約，由原廠提供配件，格力委託各進口商負責各自的售後服務，本公司售出的格力家用分體空調享有五年免費上門保修。



買機+安裝 本月特價：

- 1.0匹包安裝 \$799* 1.25匹包安裝 \$849* 1.5匹包安裝 \$899*
- 2.25匹包安裝 \$1299* 2.5匹包安裝 \$1399* 3.0匹包安裝 \$1599*
- 3.25匹包安裝 \$1699* 3.5匹包安裝 \$1799* 4.0匹包安裝 \$1999*

*3M PIPE, BACK TO BACK INSTALLATION. POWER SUPPLY EXCLUDED

格力，美的移動空調：1.5匹 \$499, 2匹 \$799
格力冷暖遙控窗式空調：1匹-2.5匹 \$399起

西區：0410 318 387 內西區：0417 459 918
南區：0466 667 898 北區：0404 653 725
東區：0416 214 263 GOSFORD: 0430 361 516

*Conditional Apply

58 EVALINE ST. CAMPSIE · 恆豐超市斜對面 · 節假日照常營業 · 10:30AM-6PM · 周二休息 · Tel: 9789 1829 · 0400459318



**Westpac
are proud to
sponsor
CASS's 30th
Anniversary
Celebration**

The Collected Works of Ken Ding

墾丁集

2011

ISBN 978-0-9870586-0-7



AUD \$6.00 (GST incl.)